ROMEO AND JULIET



WEBSTER'S FRENCH THESAURUS EDITION

for ESL, EFL, ELP, TOFEL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

William Shakespeare

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

Romeo and Juliet

Webster's French
Thesaurus Edition

for ESL, EFL, ELP, TOFEL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

William Shakespeare

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

Romeo and Juliet: Webster's French Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOFEL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: iconedit@san.rr.com). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-25707-6

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR 1
PERSONS REPRESENTED 2
THE PROLOGUE 4
ACT I. 5
ACT II. 40
ACT III. 71
ACT IV. 108
ACT V. 128
GLOSSARY 148

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-French thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Romeo and Juliet* by William Shakespeare was edited for three audiences. The first includes French-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or French speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in French in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)[1] or similar examinations. By using the Rosetta Edition® when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in French or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in French, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at www.websters-online-dictionary.org. Please send suggestions to websters@icongroupbooks.com

The Editor
Webster's Online Dictionary
www.websters-online-dictionary.org

[1] TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

PERSONS REPRESENTED

ESCALUS, Prince of Verona.

PARIS, a young Nobleman, **kinsman** to the Prince.

MONTAGUE, } Heads of two Houses at **variance** with each other
CAPULET, }

AN OLD MAN, Uncle to Capulet.

ROMEO, Son to Montague.

MERCUTIO, Kinsman to the Prince, and Friend to Romeo.

BENVOLIO, Nephew to Montague, and Friend to Romeo.

TYBALT, Nephew to Lady Capulet.

FRIAR LAWRENCE, a Franciscan.

FRIAR JOHN, of the same Order.

BALTHASAR, Servant to Romeo.

SAMPSON, Servant to Capulet.

GREGORY, Servant to Capulet.

PETER, Servant to Juliet's Nurse.

ABRAHAM, Servant to Montague.

AN APOTHECARY.

THREE MUSICIANS.

CHORUS.

PAGE to Paris; another PAGE.

AN OFFICER.

French

chorus: chœur.
friar: frère, moine, religieux.
kinsman: parent.
page: page, paginer.
romeo: roméo.
variance: variance, désaccord.

LADY MONTAGUE, Wife to Montague.

LADY CAPULET, Wife to Capulet.

JULIET, Daughter to Capulet.

NURSE to Juliet.

CITIZENS of Verona; several MEN and WOMEN, **relations** to both **houses**; MASKERS, GUARDS, WATCHMEN, and ATTENDANTS.

French

houses: maisons.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
relations: proches.

THE PROLOGUE

[Enter CHORUS.]

CHORUS.
Two **households**, both **alike** in **dignity**,
In **fair** Verona, where we lay our scene,
From **ancient grudge break** to new mutiny,
Where **civil blood makes** civil hands unclean.
From **forth** the **fatal loins** of these two foes
A **pair** of star-cross'd **lovers** take their life;
Whose misadventur'd **piteous** overthrows
Doth with their death **bury** their parents' strife.
The **fearful passage** of their death-mark'd love,
And the **continuance** of their parents' rage,
Which but their children's end **naught** could remove,
Is now the two hours' **traffic** of our stage;
The which, if you with **patient ears** attend,
What here shall miss, our **toil** shall **strive** to **mend**.

French

alike: semblable, pareil.
ancient: antique, ancien.
blood: sang.
break: rompre, briser, pause, casser, cassure, rupture, violer, interruption, repos, trêve, fracture.
bury: enterrer, enterre, enterres, enterrez, enterrons, enterrent, inhumer, ensevelir, inhumons, inhumez, inhumes.
civil: civil.
continuance: continuation.
dignity: dignité.
ears: oreilles.
fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.
fatal: fatal, mortel.
fearful: effrayant, craintif, affreux.
forth: en avant.
grudge: rancune.
households: ménages.
loins: reins.
lovers: amants.
makes: fait, rend.
mend: rapiécer, réparer, raccommoder, repriser.
naught: zéro, rien.
pair: paire, couple, apparier.
passage: passage, couloir, corridor, traversée, canal.
patient: patient, malade.
piteous: piteux, pitoyable.
strive: s'efforcer.
toil: travailler dur, labeur.
traffic: trafic, circulation, commerce.

ACT I.

SCENE I. A PUBLIC PLACE.

[Enter SAMPSON and GREGORY **armed** with **swords** and bucklers.]

SAMPSON.
Gregory, o' my word, we'll not **carry** coals.

GREGORY.
No, for then we should be colliers.

SAMPSON.
I mean, an we be in choler we'll **draw**.

GREGORY.
Ay, while you **live**, draw your **neck** out o' the **collar**.

SAMPSON.
I **strike quickly**, being **moved**.

GREGORY.
But **thou art** not quickly moved to strike.

SAMPSON.
A **dog** of the house of Montague **moves** me.

French

armed: armé.
art: art.
carry: porter, portes, porte, portons, portent, portez, report, transporter, transportent, transportes, transporte.
collar: col, collier, collet, collerette, bague.
dog: chien, clébard, toc.
draw: dessiner, dessinent, dessinez, dessinons, dessines, dessine, puiser, tirer, puisent, puisons, puises.
live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons.
moved: ému.
moves: émeut, meut, mouve, remue.
neck: cou, col, collet, goulot, encolure.
quickly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide.
strike: grève, frapper, heurter, toucher, forer, battre, saisir, rencontrer, s'allumer, atteindre, parvenir.
swords: épées.
thou: tu, vous, toi.
word: mot, parole, promesse.

GREGORY.

To move is to **stir**; and to be **valiant** is to **stand**: therefore, if thou art moved, thou runn'st away.

SAMPSON.

A dog of that house shall move me to stand: I will take the **wall** of any man or **maid** of Montague's.

GREGORY.

That **shows thee** a **weak slave**; for the weakest goes to the wall.

SAMPSON.

True; and therefore women, being the weaker vessels, are ever **thrust** to the wall: therefore I will **push** Montague's men from the wall and thrust his maids to the wall.

GREGORY.

The **quarrel** is between our **masters** and us their men.

SAMPSON.

'Tis all one, I will show myself a **tyrant**: when I have **fought** with the men I will be **cruel** with the maids, I will cut off their **heads**.

GREGORY.

The heads of the maids?

SAMPSON.

Ay, the heads of the maids, or their maidenheads; take it in what sense thou **wilt**.

GREGORY.

They must take it in sense that feel it.

SAMPSON.

Me they shall feel while I am able to stand: and 'tis known I am a **pretty piece** of **flesh**.

GREGORY.

'Tis well thou art not **fish**; if thou hadst, thou hadst been poor-John.--Draw **thy tool**; Here comes two of the house of Montagues.

French

cruel: cruel, atroce, méchant.
fish: poisson, pêcher.
flesh: chair, pulpe.
fought: combattu, combattit, combattis.
heads: têtes.
maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.
masters: masters.
piece: pièce, morceau, fragment, pan, part, contingent, partie.
pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez.
push: pousser, poussée, poussez.
quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise.
shows: montre, manifeste, marque, dénote.
slave: esclave, asservir.
stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.
stir: remuer, émouvoir, affecter, battre, vigueur, faire tournoyer, agitation, agiter, bouger.
thee: toi, te, vous.
thrust: poussée, pousser.
thy: ton.
tool: outil, instrument, ustensile, produit.
tyrant: tyran.
valiant: vaillant, courageux, valeureux.
wall: mur, paroi, cloison, muraille.
weak: faible, débile, lâche, mou.
wilt: flétris, faner, flétrir.

SAMPSON.
My **naked weapon** is out: quarrel! I will back thee.

GREGORY.
How! **turn** thy back and run?

SAMPSON.
Fear me not.

GREGORY.
No, **marry**; I fear thee!

SAMPSON.
Let us take the law of our **sides**; let them **begin**.

GREGORY.
I will **frown** as I **pass** by; and let them take it as they **list**.

SAMPSON.
Nay, as they **dare**. I will **bite** my **thumb** at them; which is **disgrace** to them if they **bear** it.

[Enter ABRAHAM and BALTHASAR.]

ABRAHAM.
Do you bite your thumb at us, **sir**?

SAMPSON.
I do bite my thumb, sir.

ABRAHAM.
Do you bite your thumb at us, sir?

SAMPSON.
Is the law of our side if I say ay?

GREGORY.
No.

French

bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.
begin: commencer, commencez, commences, commence, commencent, commençons, débuter, débute, débutent, débutes, débutez.
bite: mordre, morsure, bouchée, piquer.
dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.
disgrace: disgrâce, honte, déshonorer, déshonneur, disgracier.
fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.
frown: froncement de sourcils.
list: liste, énumérer, lister, inventaire, répertoire.
marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.
naked: nu, dénudé.
nay: non.
pass: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage, permission, abonnement, passez, s'écouler.
sides: éclisses.
sir: monsieur.
thumb: pouce.
turn: tourner, tournes, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retournes.
weapon: arme.

SAMPSON.
No, **sir**, I do not **bite** my **thumb** at you, sir; but I bite my thumb, sir.

GREGORY.
Do you **quarrel**, sir?

ABRAHAM.
Quarrel, sir! no, sir.

SAMPSON.
But if you do, sir, am for you: I **serve** as good a man as you.

ABRAHAM.
No better.

SAMPSON.
Well, sir.

GREGORY.
Say better; here **comes** one of my master's **kinsmen**.

SAMPSON.
Yes, better, sir.

ABRAHAM.
You **lie**.

SAMPSON.
Draw, if you be men.--Gregory, **remember thy** swashing **blow**.

[They fight.]

[Enter BENVOLIO.]

BENVOLIO.
Part, fools! put up your **swords**; you know not what you do.

[**Beats** down their swords.]

[Enter TYBALT.]

French

beats: bat, abat.
bite: mordre, morsure, bouchée, piquer.
blow: coup, souffler, bataille, souffler sur, souffle.
comes: vient.
draw: dessiner, dessinent, dessinez, dessinons, dessines, dessine, puiser, tirer, puisent, puisons, puises.
kinsmen: parents.
lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.
quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise.
remember: se rappeler, se souvenir, rappeler, retenir, rappelle, retiens, retiennent, rappelles, retenez, retenons, rappelons.
serve: servir, servons, servent, sers, servez, desservir, service, être de service, desservent, desservez, desservons.
sir: monsieur.
swords: épées.
thumb: pouce.
thy: ton.

TYBALT.
What, art thou **drawn** among these **heartless** hinds?
Turn thee Benvolio, look upon thy death.

BENVOLIO.
I do but keep the **peace**: put up thy **sword**,
Or **manage** it to part these men with me.

TYBALT.
What, drawn, and talk of peace! I **hate** the word
As I hate **hell**, all Montagues, and thee:
Have at thee, **coward**!

[They fight.]

[**Enter** several of both Houses, who join the **fray**; then enter CITIZENS with clubs.]

1 CITIZEN.
Clubs, **bills**, and partisans! strike! **beat** them down!
Down with the Capulets! Down with the Montagues!

[Enter CAPULET in his **gown**, and LADY CAPULET.]

CAPULET.
What **noise** is this?--Give me my long sword, ho!

LADY CAPULET.
A **crutch**, a crutch!--Why call you for a sword?

CAPULET.
My sword, I say!--Old Montague is come,
And **flourishes** his **blade** in **spite** of me.

[Enter MONTAGUE and his LADY MONTAGUE.]

MONTAGUE.
Thou **villain** Capulet!-- Hold me not, let me go.

LADY MONTAGUE.
Thou shalt not stir one **foot** to **seek** a **foe**.

French

beat: battement, battre, frapper, heurter, temps, rythme.
bills: bacs.
blade: lame, ailette, aube, lame tranchante, chaume, pale, palette.
coward: lâche, couard, peureux, poltron.
crutch: béquille, fourche, soutien.
drawn: dessiné, puisé, tiré, appâté, tracé.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
flourishes: prospère.
foe: ennemi.
foot: pied, patte, bordure, le pied.
fray: s'effilocher.
gown: robe, toge.
hate: haïr, haine, détester.
heartless: sans coeur.
hell: enfer.
manage: administrer, diriger, administre, administrez, administrons, administrent, administres, gérer, dirige, dirigent, dirigeons.
noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.
peace: paix, tranquillité.
seek: chercher, cherches, cherche, cherchent, cherchez, cherchons, railler, raille, raillons, raillez, raillent.
spite: rancune, dépit.
sword: épée, sabre, glaive.
villain: scélérat.

[Enter PRINCE, with ATTENDANTS.]

PRINCE.

Rebellious subjects, enemies to peace,
Profaners of this neighbour-stained steel,--
Will they not hear?--What, ho! you men, you beasts,
That **quench** the fire of your **pernicious** rage
With **purple fountains issuing** from your veins,--
On pain of **torture**, from those bloody hands
Throw your mistemper'd **weapons** to the ground
And hear the sentence of your **moved** prince.--
Three **civil** brawls, **bred** of an **airy** word,
By **thee**, old Capulet, and Montague,
Have **thrice disturb'd** the quiet of our streets;
And made Verona's **ancient** citizens
Cast by their **grave** beseeming ornaments,
To **wield** old partisans, in hands as old,
Canker'd with peace, to part your canker'd hate:
If ever you disturb our streets again,
Your lives shall pay the **forfeit** of the peace.
For this time, all the rest **depart** away:--
You, Capulet, shall go along with me;--
And, Montague, come you this afternoon,
To know our **farther** pleasure in this case,
To old Free-town, our common judgment-place.--
Once more, on pain of death, all men depart.

[Exeunt PRINCE and ATTENDANTS; CAPULET, LADY CAPULET, TYBALT, CITIZENS, and SERVANTS.]

MONTAGUE.

Who set this ancient **quarrel** new abroach?--
Speak, **nephew**, **were** you by when it began?

French

airy: désinvolte, aéré, bien aéré.
ancient: antique, ancien.
bred: élevé.
civil: civil.
depart: partir, partez, partons, partent, pars, s'en aller.
disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangent, déranges, gêner, gênons, gênez, gênes, gênent.
ere: avant, avant que.
farther: plus loin.
forfeit: perdre, forfait, amende, forfaire.
fountains: fontaines.
grave: tombe, grave, sérieux.
issuing: émission.
moved: ému.
nephew: neveu.
pernicious: pernicieux.
purple: pourpre, violet.
quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise.
quench: étouffer, éteindre.
thee: toi, te, vous.
thrice: trois fois.
torture: torture, torturer, supplice.
weapons: armes.
wield: manier.

BENVOLIO.

Here were the **servants** of your adversary
And **yours**, close **fighting** ere I did approach:
I drew to part them: in the **instant** came
The **fiery** Tybalt, with his sword prepar'd;
Which, as he breath'd **defiance** to my ears,
He **swung** about his head, and cut the winds,
Who, nothing **hurt** withal, hiss'd him in scorn:
While we were interchanging thrusts and blows,
Came more and more, and fought on part and part,
Till the **prince** came, who parted either part.

LADY MONTAGUE.

O, where is Romeo?--saw you him to-day?--
Right **glad** I am he was not at this fray.

BENVOLIO.

Madam, an hour before the worshipp'd sun
Peer'd forth the **golden** window of the east,
A **troubled** mind drave me to **walk** abroad;
Where,--underneath the **grove** of sycamore
That **westward** rooteth from the city's side,--
So early **walking** did I see your son:
Towards him I made; but he was **ware** of me,
And **stole** into the **covert** of the wood:
I, **measuring** his affections by my own,--
That most are busied when they're most alone,--
Pursu'd my **humour**, not **pursuing** his,
And **gladly** shunn'd who gladly **fled** from me.

MONTAGUE.

Many a morning hath he there been seen,
With **tears augmenting** the **fresh** morning's dew,
Adding to **clouds** more clouds with his **deep** sighs:

French

augmenting: augmentant, accroissant.
clouds: nuages.
covert: couvert.
deep: profond.
defiance: défi.
fiery: ardent, fougueux.
fighting: combattant, combat.
fled: fuîtes, fuit, fuis, fuirent, fuîmes, fui, échappâtes, échappé, échappas, échappâmes, échappai.
fresh: frais.
glad: joyeux, content, heureux.
gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.
golden: doré, en or, d'or.
grove: bosquet.
humour: humour, humeur.
hurt: blesser.
instant: instant, moment.
measuring: mesure, mesurage, mesurant.
prince: prince.
pursuing: poursuivant.
servants: domestiques, serviteurs.
stole: étole, vola.
swung: pivotai.
tears: larmes.
troubled: inquiet.
walk: marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener.
walking: marchant, marche, promenade.
ware: articles, marchandise.
westward: vers l'ouest.
yours: vôtre.

But all so soon as the all-cheering sun
Should in the **farthest** east begin to draw
The **shady** curtains from Aurora's bed,
Away from light **steals** home my heavy son,
And private in his **chamber pens** himself;
Shuts up his windows, **locks** fair **daylight** out
And makes himself an **artificial** night:
Black and **portentous** must this humour prove,
Unless good **counsel** may the cause remove.

BENVOLIO.
My **noble** uncle, do you know the cause?

MONTAGUE.
I neither know it nor can learn of him.

BENVOLIO.
Have you importun'd him by any means?

MONTAGUE.
Both by myself and many other friends;
But he, his own affections' counsellor,
Is to himself,--I will not say how true,--
But to himself so **secret** and so close,
So far from **sounding** and discovery,
As is the **bud** bit with an **envious** worm
Ere he can spread his **sweet** leaves to the air,
Or **dedicate** his beauty to the sun.
Could we but learn from **whence** his **sorrows** grow,
We would as **willingly** give **cure** as know.

BENVOLIO.
See, where he comes: so please you step aside;
I'll know his **grievance** or be much **denied**.

French

artificial: artificiel, affecté, faux, factice.
bud: bourgeon, bourgeonner, écusson.
chamber: chambre, salle, pièce, local.
counsel: conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.
cure: guérir, guérison, traitement, cure, assainir, soigner, remédier, cuisson, durcissement d'un adhésif, vulcanisation, traiter.
daylight: lumière du jour.
dedicate: dédier, dédiez, dédions, dédient, dédie, dédies, consacrer, consacrent, consacres, consacre, consacrons.
denied: niai, nié, niâmes, nièrent, nia, niâtes, nias.
envious: envieux.
farthest: le plus loin.
grievance: grief, réclamation.
locks: abats.
noble: noble, élevé.
pens: plume, plumes.
portentous: de mauvais augure, prodigieux, solennel.
secret: secret, arcane.
shady: ombreux, ombragé.
sorrows: chagrins.
sounding: sondage, sonore.
steals: vole.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
whence: d'où.
willingly: volontiers, de manière volontaire, volontairement, de façon volontaire.

MONTAGUE.
I would **thou** wert so happy by **thy** stay
To hear true shrift.--Come, madam, let's away,

[Exeunt MONTAGUE and LADY.]

[Enter **ROMEO**.]

BENVOLIO.
Good **morrow**, **cousin**.

ROMEO.
Is the day so young?

BENVOLIO.
But new **struck** nine.

ROMEO.
Ay me! **sad** hours seem long.
Was that my father that went **hence** so **fast**?

BENVOLIO.
It was.--What **sadness lengthens** Romeo's hours?

ROMEO.
Not having that which, having, makes them short.

BENVOLIO.
In love?

ROMEO.
Out,--

BENVOLIO.
Of love?

ROMEO.
Out of her **favour** where I am in love.

French

cousin: cousin, cousine.
fast: rapide, vite, jeûner, rapidement, ferme, jeûne, prompt, carême.
favour: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser.
gentle: doux, gentil, suave, sucré.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
lengthens: allonge.
morrow: lendemain.
proof: preuve, épreuve, témoignage, démonstration.
romeo: roméo.
rough: brut, grossier, cru, rugueux, rude, maussade, rustique, râpeux, rêche.
sad: triste, affligé, désolé, peiné, maussade, sombre.
sadness: tristesse, désolation, affliction, abattement, souci.
struck: frappé.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
tyrannous: tyrannique.

BENVOLIO.
Alas, that love, so **gentle** in his view,
Should be so **tyrannous** and **rough** in **proof**!

ROMEO.
Alas that love, whose view is **muffled** still,
Should, without eyes, see pathways to his will!--
Where shall we dine?--O me!--What fray was here?
Yet tell me not, for I have heard it all.
Here's much to do with hate, but more with love:--
Why, then, O **brawling** love! O **loving** hate!
O anything, of nothing first create!
O **heavy lightness**! serious vanity!
Mis-shapen **chaos** of well-seeming forms!
Feather of lead, **bright smoke**, **cold** fire, **sick** health!
Still-waking **sleep**, that is not what it is!--
This love feel I, that feel no love in this.
Dost thou not **laugh**?

BENVOLIO.
No, coz, I rather weep.

ROMEO.
Good heart, at what?

BENVOLIO.
At thy good heart's **oppression**.

ROMEO.
Why, such is love's transgression.--
Griefs of **mine** own lie heavy in my breast;
Which thou wilt **propagate**, to have it prest
With more of thine: this love that thou hast shown
Doth add more **grief** to too much of mine own.
Love is a smoke rais'd with the **fume** of sighs;
Being purg'd, a fire **sparkling** in lovers' eyes;

French

brawling: rixe.
bright: clair, lumineux, luisant, brillant, vif, magnifique, éclatant.
chaos: chaos.
choking: obstruction, engorgement.
cold: froid, rhume.
fume: vapeur, fumée, odeur délétère, exhalaison.
gall: bile, fiel, amer, galle.
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.
heavy: lourd, fort.
laugh: rire, rigoler.
lightness: clarté, légèreté, leucie, luminosité.
loving: amoureux, aimant.
madness: folie, aliénation, aberration, affolement.
mine: mine, mienne.
muffled: étouffé, assourdi, assourdirent, assourdie, assourdies.
oppression: abus d'autorité, oppression.
preserving: conservation, confisant, conservant, protection.
propagate: propager, propage, propages, propagez, propageons, propagent.
sea: mer, marin.
sick: malade, malsain.
sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer.
smoke: fumée, fumer, fumes, fume, fument, fumez, fumons.
sparkling: étincelant, brillant, mousseux, pétillant.

Being vex'd, a **sea** nourish'd with lovers' tears:
What is it else? a **madness** most discreet,
A **choking gall**, and a **preserving** sweet.--
Farewell, my coz.
[Going.]

BENVOLIO.

Soft! I **will** go along:
An if you **leave** me so, you do me wrong.

ROMEO.

Tut! I have **lost myself**; I am not here:
This is not Romeo, he's some other where.

BENVOLIO.

Tell me in **sadness** who is that you love?

ROMEO.

What, shall I **groan** and tell **thee**?

BENVOLIO.

Groan! why, no; But **sadly** tell me who.

ROMEO.

Bid a sick man in sadness make his will,--
Ah, word ill urg'd to one that is so ill!--
In sadness, **cousin**, I do love a woman.

BENVOLIO.

I aim'd so **near** when I suppos'd you lov'd.

ROMEO.

A right good **markman**!--And she's fair I love.

BENVOLIO.

A right fair mark, fair coz, is soonest **hit**.

ROMEO.

Well, in that hit you miss: she'll not be hit

French

bow: arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer.
chastity: chasteté.
childish: enfantin, puéril.
cousin: cousin, cousine.
groan: gémir, gémissement, geindre.
hit: frapper, coup, battre, heurter, atteindre, succès, toucher, parvenir, saisir, touche.
ill: malade, malsain, mal.
leave: partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaisser.
lives: vit, habite, loge.
lost: perdîtes, perdîmes, perdirent, perdit, perdis, perdu, perdus, non vu.
loving: amoureux, aimant.
mark: marque, marquer, estampiller, cachet, signe, mark, note, signal, témoignage, repère, tracer.
myself: me.
near: près, proche, près de, auprès, prochaine, à.
romeo: roméo.
sadly: de manière triste, tristement, de façon triste.
sadness: tristesse, désolation, affliction, abattement, souci.
siege: siège.
stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.
strong: fort, puissant, vigoureux, solide, robuste.
terms: conditions, condition, termes.
thee: toi, te, vous.

With Cupid's arrow,--she hath Dian's wit;
And, in **strong** proof of **chastity** well arm'd,
From love's weak **childish bow** she **lives** unharm'd.
She will not **stay** the **siege** of **loving terms**
Nor **bide** th' **encounter** of **assailing** eyes,
Nor ope her **lap** to saint-seducing gold:
O, she's rich in beauty; only poor
That, when she **dies**, with beauty dies her store.

BENVOLIO.
Then she hath **sworn** that she will still live **chaste**?

ROMEO.
She hath, and in that **sparing** makes huge waste;
For beauty, starv'd with her severity,
Cuts beauty off from all posterity.
She is too fair, too **wise**; **wisely** too fair,
To **merit bliss** by making me despair:
She hath **forsworn** to love; and in that vow
Do I live dead that live to tell it now.

BENVOLIO.
Be rul'd by me, forget to think of her.

ROMEO.
O, teach me how I should forget to think.

BENVOLIO.
By giving **liberty** unto thine eyes;
Examine other beauties.

ROMEO.
'Tis the way
To call **hers**, **exquisite**, in question more:
These happy **masks** that **kiss** fair ladies' brows,
Being black, puts us in mind they **hide** the fair;
He that is strucken **blind** cannot forget

French

assailing: assaillant.
bide: attendre, attendent, attendez, attendons, attends.
blind: aveugle, éblouir, aveugler, store, éblouissons, aveuglez, aveuglent, éblouissez, aveugles, éblouissent, éblouis.
bliss: béatitude, félicité.
chaste: chaste, continent, pur, pudique.
dies: meurt, décède.
encounter: rencontre, rencontrer, rencontrons, rencontrent, rencontrez, rencontres, abord.
exquisite: exquis.
eyesight: vue.
forsworn: abjuré.
hers: sien.
hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure, s'abriter, dissimuler, pelage.
kiss: baiser, embrasser, bise.
lap: clapoter, recouvrement, chevauchement, nappe, barboter, tour, giron.
liberty: liberté.
masks: masques.
merit: mérite, mériter, gloire.
mistress: maîtresse.
precious: précieux, rare.
sparing: évidement, épargnant.
sworn: juré, jurées.
treasure: trésor, cassette.
wise: sensé, raisonnable.
wisely: sagement, de manière sensée, de façon sensée.

The **precious treasure** of his **eyesight** lost:
Show me a **mistress** that is passing fair,
What doth her beauty serve but as a note
Where I may read who pass'd that **passing** fair?
Farewell: **thou** canst not **teach** me to forget.

BENVOLIO.

I'll pay that **doctrine**, or else **die** in **debt**.

[Exeunt.]

SCENE II. A STREET.

[Enter CAPULET, PARIS, and SERVANT.]

CAPULET.

But Montague is **bound** as well as I,
In **penalty alike**; and 'tis not **hard**, I think,
For men so old as we to keep the **peace**.

Paris.

Of **honourable reckoning** are you both;
And **pity** 'tis you liv'd at **odds** so long.
But now, my **lord**, what say you to my **suit**?

CAPULET.

But **saying** o'er what I have said before:
My child is yet a **stranger** in the world,
She hath not seen the change of **fourteen** years;
Let two more **summers wither** in their pride
Ere we may think her **ripe** to be a **bride**.

Paris.

Younger than she are **happy** mothers made.

French

alike: semblable, pareil.
bound: bond, lié, limite, relié.
bride: fiancée, accordée, mariée.
debt: dette, créance, endettement.
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.
doctrine: doctrine.
fourteen: quatorze.
happy: heureux, joyeux, content.
hard: dur, difficile, pénible.
honourable: honorable.
lord: seigneur, monsieur.
odds: cote, chances.
passing: passant, dépassement, écoulement, passage.
peace: paix, tranquillité.
penalty: pénalité, amende, penalty, pénalisation, punition.
pity: pitié, plaindre, compassion, compatir, apitoiement, avoir pitié, mal, s'apitoyer.
reckoning: calculant.
ripe: mûr, fait.
saying: disant, adage, proverbe.
stranger: étranger, inconnu.
suit: costume, complet, convenir, procès, couleur.
summers: étés.
teach: enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis.
thou: tu, vous, toi.
wither: se faner, dessécher, se flétrir.

CAPULET.

And too soon marr'd are those so early made.
The earth hath swallowed all my hopes but she,--
She is the **hopeful** lady of my earth:
But **woo** her, gentle Paris, get her heart,
My will to her consent is but a part;
An she agree, within her scope of choice
Lies my consent and fair **according** voice.
This night I hold an old accustom'd feast,
Whereto I have invited many a guest,
Such as I love; and you among the store,
One more, most welcome, makes my number more.
At my poor house look to **behold** this night
Earth-treading **stars** that make **dark heaven** light:
Such **comfort** as do **lusty** young men feel
When well apparell'd April on the heel
Of **limping winter** treads, even such delight
Among fresh **female** buds shall you this night
Inherit at my house; hear all, all see,
And like her most whose merit most shall be:
Which, among view of many, mine, being one,
May stand in number, though in reckoning none.
Come, go with me.—Go, sirrah, **trudge** about
Through fair Verona; find those **persons** out
Whose **names** are **written** there, [gives a **paper**] and to them say,
My house and welcome on their **pleasure** stay.

[Exeunt CAPULET and PARIS].

SERVANT.

Find them out whose names are written here! It is written that the **shoemaker** should **meddle** with his **yard** and the **tailor** with his last, the **fisher** with his **pencil**, and the **painter** with his nets; but I am sent to find those persons

French

according: selon.
behold: voilà, voici, apercevoir, voir.
comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
dark: foncé, sombre, obscur, obscurité, noir.
female: femelle, féminin, femme.
fisher: pêcheur.
heaven: ciel, paradis.
hopeful: optimiste, plein d'espoir.
limping: claudication, boiterie, boiteux, boitant.
lusty: vigoureux.
meddle: mêle, mêles, mêlent, mêlons, mêlez, se mêler, mêler.
names: noms.
pain: douleur, mal, peine, peiner.
painter: peintre, peintre en bâtiments.
paper: papier, document, tapisser, article, journal.
pencil: crayon, le crayon.
persons: personnes.
pleasure: plaisir, jouissance.
servant: serviteur, domestique, servante.
shoemaker: cordonnier.
stars: étoiles.
tailor: tailleur, couturière.
trudge: marcher péniblement.
winter: hiver, hiverner.
woo: faire la cour.
writ: acte de signification, acte judiciaire, mandat.
written: écrit.
yard: cour, yard, chantier, dépôt, vergue, parc.

whose names are here writ, and can never find what names the writing person hath here writ. I must to the learned:--in good time!

[Enter BENVOLIO and ROMEO.]

BENVOLIO.

Tut, man, one **fire burns** out another's burning,
One pain is lessen'd by another's anguish;
Turn **giddy**, and be holp by **backward** turning;
One **desperate** grief **cures** with another's languish:
Take thou some new **infection** to thy eye,
And the **rank poison** of the old will die.

ROMEO.

Your plantain-leaf is **excellent** for that.

BENVOLIO.

For what, I **pray** thee?

ROMEO.

For your **broken shin**.

BENVOLIO.

Why, Romeo, art thou **mad**?

ROMEO.

Not mad, but bound more than a **madman** is;
Shut up in **prison**, **kept** without my food,
Whipp'd and tormented and--God-den, good **fellow**.

SERVANT.

God gi' go-den.--I pray, sir, can you read?

ROMEO.

Ay, mine own **fortune** in my **misery**.

Servant.

Perhaps you have **learned** it without book:
but I pray, can you read anything you see?

French

backward: en arrière.
broken: cassé, brisé, rompu.
burns: brûlures, brûle.
cures: guérit.
desperate: désespéré.
excellent: excellent.
fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.
fire: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre.
fortune: fortune, sort, destinée, destin.
giddy: étourdi.
honestly: honnêtement, de manière honnête, de façon honnête.
infection: infection.
kept: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes.
learned: apprîtes, appris, apprîmes, apprirent, apprit, cultivé, savant, érudit.
letters: lettres.
mad: fou, agité, aberrant, enragé.
madman: fou.
merry: joyeux, gai.
misery: misère, tristesse.
poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.
pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient.
prison: prison.
rank: rang, grade, rangée, file, tour.
rest: repos, se reposer, reste, débris, reposer, appui, trêve, pause, support.
shin: jarret.
ye: vous, toi, tu.

ROMEO.

Ay, If I know the **letters** and the language.

SERVANT.

Ye say **honestly**: **rest** you **merry**!

ROMEO.

Stay, **fellow**; I can read. [Reads.]
*'Signior Martino and his **wife** and daughters;*
*County Anselmo and his **beauteous sisters**; the*
*lady **widow** of Vitruvio; Signior Placentio and*
*his **lovely nieces**; Mercutio and his brother*
*Valentine; mine **uncle** Capulet, his wife, and*
daughters; my fair niece Rosaline; Livia; Signior
*Valentio and his **cousin** Tybalt; Lucio and the*
lively Helena.'
A fair **assembly**. [**Gives** back the paper]: **whither** should they come?

SERVANT.

Up.

ROMEO.

Whither?

SERVANT.

To **supper**; to our house.

ROMEO.

Whose house?

Servant. My **master's**.

ROMEO.

Indeed I should have ask'd you that before.

SERVANT.

Now I'll tell you without **asking**: my master is the great **rich** Capulet; and if you be not of the house of Montagues, I **pray**, come and **crush** a **cup** of **wine**.

French

ancient: antique, ancien.
asking: demandant.
assembly: assemblée, assemblage, montage, ensemble, accumulation, assemblée politique, rassemblement.
beauteous: beau.
cousin: cousin, cousine.
crush: piler, écraser, broyer, briser, foule, réduire en miettes, fracasser, presse, écrasement, aplatir.
cup: tasse, coupe, godet.
feast: fête, banqueter, festin.
fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.
gives: donne, offre, aboule.
lovely: charmant, agréable, ravissant, délicieux, beau, mignon, cher, gentil, magnifique, splendide, superbe.
master: maître, patron, apprendre à fond, capitaine, maestro, principal, maîtriser.
niece: nièce.
pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient.
rich: riche.
romeo: roméo.
servant: serviteur, domestique, servante.
sisters: soeurs.
supper: souper, dîner.
uncle: oncle.
whither: où.
whose: dont, duquel, de qui.
widow: veuve.
wife: femme, épouse.
wine: vin.

Rest you merry!
[Exit.]

BENVOLIO.

At this same **ancient feast** of Capulet's
Sups the fair Rosaline **whom** thou so lov'st;
With all the **admired** beauties of Verona.
Go **thither**; and, with unattainted **eye**,
Compare her face with some that I shall show,
And I will make thee think **thy swan** a **crow**.

ROMEO.

When the **devout religion** of mine eye
Maintains such **falsehood**, then turn tears to fires;
And these,--who, often drown'd, could never die,--
Transparent heretics, be **burnt** for liars!
One fairer than my love? the all-seeing sun
Ne'er saw her **match** since first the world **begun**.

BENVOLIO.

Tut, you saw her fair, **none** else being by,
Herself pois'd with **herself** in either eye:
But in that **crystal scales** let there be weigh'd
Your lady's love against some other maid
That I will show you **shining** at this feast,
And she shall **scant** show well that now shows best.

ROMEO.

I'll go **along**, no such **sight** to be shown,
But to **rejoice** in **splendour** of my own.

[Exeunt.]

French

admired: admirâtes, admiras, admira, admirèrent, admiré, admirâmes, admirai.
along: le long de.
begun: commencé, débuté, commencées.
burnt: brûlé.
call: appel, appeler, appelles, appelle, appelons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale.
crow: corneille, corbeau.
crystal: cristal, quartz.
daughter: fille, la fille.
devout: dévot, pieux.
eye: oeil, oeillet, anneau, trou, chas.
falsehood: mensonge.
herself: même, se.
match: allumette, apparier, match, s'entremettre, assortir, égal, partie, rencontre.
none: aucun, personne, nul.
rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux.
religion: religion.
scales: balance.
scant: insuffisant, limité, faible.
shining: luisant, brillant.
sight: vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir, mire.
splendour: splendeur.
swan: cygne.
thither: là.
thy: ton.
whom: qui.

SCENE III. ROOM IN CAPULET'S HOUSE.

[Enter LADY CAPULET, and NURSE.]

LADY CAPULET.

Nurse, where's my **daughter**? **call** her forth to me.

NURSE.

Now, by my maidenhea,--at **twelve** year old,--
I bade her come.--What, **lamb**! what ladybird!--
God forbid!--where's this girl?--what, Juliet!

[**Enter** JULIET.]

JULIET.

How now, who **calls**?

NURSE.

Your mother.

JULIET.

Madam, I am here. What is your will?

LADY CAPULET.

This is the matter,--Nurse, give **leave** awhile,
We must **talk** in **secret**: nurse, come back again;
I have remember'd me, thou's **hear** our counsel.
Thou knowest my daughter's of a **pretty** age.

NURSE.

Faith, I can tell her age unto an **hour**.

LADY CAPULET.

She's not **fourteen**.

NURSE.

I'll **lay** fourteen of my teeth,-- And yet, to my teen be it **spoken**, I have but four,-- She is not fourteen. How long is it now To Lammas-tide?

French

calls: appelle.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
fortnight: quinzaine.
fourteen: quatorze.
hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.
hour: heure.
lady: dame, madame, demoiselle
noble.
lamb: agneau.
lay: poser, posez, poses, posent, posons, laïque, pose, coucher, pondre, commettage, pondent.
leave: partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaisser.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
odd: bizarre, impair, étrange, singulier, drôle.
pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez.
rest: repos, se reposer, reste, débris, reposer, appui, trêve, pause, support.
secret: secret, arcane.
spoken: parlé.
talk: parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.
teen: adolescent.
twelve: douze.

LADY CAPULET.

A **fortnight** and **odd** days.

NURSE.

Even or odd, of all days in the year,
Come Lammas-eve at night shall she be fourteen.
Susan and she,--God **rest** all Christian souls!--
Were of an age: well, Susan is with God;
She was too good for me:--but, as I said,
On Lammas-eve at night shall she be fourteen;
That shall she, marry; I remember it well.
'Tis since the **earthquake** now **eleven** years;
And she was wean'd,--I never shall **forget** it--,
Of all the days of the year, upon that day:
For I had then **laid wormwood** to my **dug**,
Sitting in the **sun** under the dove-house wall;
My lord and you were then at Mantua:
Nay, I do bear a brain:--but, as I said,
When it did **taste** the wormwood on the nipple
Of my dug and felt it **bitter**, pretty **fool**,
To see it tetchy, and **fall** out with the dug!
Shake, quoth the dove-house: 'twas no need, I trow,
To **bid** me trudge.
And since that time it is eleven years;
For then she could stand **alone**; nay, by the rood
She could have run and waddled all about;
For even the day before, she **broke** her brow:
And then my husband,--God be with his soul!
'A was a merry man,--took up the child:
'Yea,' quoth he, 'dost thou fall upon thy face?
Thou wilt fall backward when thou hast more wit;
Wilt thou not, Jule?' and, by my holidame,

French

alone: seul, seulement.
bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères.
bitter: amer, âcre, acerbe.
broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.
crying: pleurer.
dug: creusé, creusâmes, creusèrent, creusa, creusai, creusas, creusâtes.
earthquake: tremblement de terre, séisme.
eleven: onze.
fall: chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir.
fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.
forget: oublier, oublies, oublie, oublient, oublions, oubliez.
hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir.
jest: badiner, plaisanter, plaisanterie.
laid: posèrent, posai, posa, posâmes, posas, posâtes, posé, vergé, pondu, pondit, pondis.
sun: soleil, ensoleillé.
taste: goût, goûter, saveur, déguster.
thousand: mille, millier.
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.
wormwood: absinthe.
wretch: malheureux, scélérat.

The pretty **wretch** left **crying**, and said 'Ay:'
To see now how a **jest** shall come about!
I **warrant**, an I should live a **thousand** yeas,
I never should forget it; 'Wilt thou not, Jule?' quoth he;
And, pretty fool, it stinted, and said 'Ay.'

LADY CAPULET.

Enough of this; I pray thee **hold** thy peace.

NURSE.

Yes, madam;--yet I cannot **choose** but laugh,
To think it should leave crying, and say 'Ay:'
And yet, I warrant, it had upon its brow
A **bump** as big as a young cockerel's stone;
A parlous **knock**; and it **cried** bitterly.
'Yea,' quoth my **husband**, 'fall'st upon **thy** face?
Thou **wilt** fall **backward** when thou com'st to age;
Wilt thou not, Jule?' it stinted, and said 'Ay.'

JULIET.

And stint thou too, I pray thee, nurse, say I.

NURSE.

Peace, I have done. **God** mark thee to his grace!
Thou wast the **prettiest babe** that e'er I nurs'd:
An I might live to see thee **married** once, I have my **wish**.

LADY CAPULET.

Marry, that marry is the very theme
I came to talk of.--Tell me, daughter Juliet,
How **stands** your **disposition** to be married?

JULIET.

It is an **honour** that I **dream** not of.

French

babe: bébé.
backward: en arrière.
bump: bosse, mémoire annexe, coup de presse, secousse.
choose: choisir, choisissent, choisis, choisissons, choisissez, désigner, adopter, opter, opte, optent, optes.
cried: pleuré.
disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent.
dream: rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé.
god: dieu.
honour: honneur, honorer.
husband: mari, époux.
knock: frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe.
ladies: dames.
marriage: mariage.
married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariai, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.
prettiest: le plus joli.
seeks: cherche, raille.
stands: tribune.
teat: mamelle, tétine, mamelon, trayon, tette.
thy: ton.
valiant: vaillant, courageux, valeureux.
wilt: flétris, faner, flétrir.
wisdom: sagesse, intelligence.
wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.
younger: plus jeune.

NURSE.
An honour!--were not I thine only nurse,
I would say thou hadst suck'd **wisdom** from thy **teat**.

LADY CAPULET.
Well, think of **marriage** now: **younger** than you,
Here in Verona, **ladies** of esteem,
Are made already mothers: by my count
I was your mother much upon these years
That you are now a maid. Thus, then, in brief;--
The **valiant** Paris **seeks** you for his love.

NURSE.
A man, young lady! lady, such a man
As all the world--why he's a man of **wax**.

LADY CAPULET.
Verona's **summer** hath not such a **flower**.

NURSE.
Nay, he's a flower, in **faith**, a very flower.

LADY CAPULET.
What say you? can you love the gentleman?
This night you shall **behold** him at our feast;
Read o'er the **volume** of young Paris' face,
And find **delight writ** there with beauty's pen;
Examine every married lineament,
And see how one another **lends** content;
And what obscur'd in this **fair** volume lies
Find written in the margent of his eyes.
This **precious** book of love, this **unbound** lover,
To **beautify** him, only **lacks** a cover:
The fish lives in the sea; and 'tis much pride
For fair without the fair within to hide:

French

beautify: embellir, embellissent, embellis, embellissez, embellissons.
behold: voilà, voici, apercevoir, voir.
bigger: plus grand.
briefly: brièvement, de façon courte, de manière courte.
delight: délice, enchanter, ravir, plaisir.
fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.
faith: foi.
flower: fleur, fleurir.
gold: or.
golden: doré, en or, d'or.
grow: croître, grandir, cultiver, grandis, grandissent, grandissez, grandissons, croissent, croîs, croissez, croissons.
lacks: manque.
lends: prête, emprunte.
liking: affection, penchant.
locks: abats.
nay: non.
precious: précieux, rare.
share: action, partager, part, participer, partie, prendre part, portion, contingent, diviser, débiter, parti aux bénéfices.
summer: été, estival.
unbound: non lié.
volume: volume, tome.
wax: cire, cirer, fart.
writ: acte de signification, acte judiciaire, mandat.
yourself: vous.

That book in many's eyes doth **share** the glory,
That in **gold** clasps **locks** in the **golden** story;
So shall you share all that he doth possess,
By having him, making **yourself** no less.

NURSE.

No less! **nay**, **bigger**; women **grow** by men

LADY CAPULET.

Speak **briefly**, can you like of Paris' love?

JULIET.

I'll look to like, if looking **liking** move:
But no more deep will I endart mine eye
Than your **consent** gives **strength** to make it **fly**.

[Enter a SERVANT.]

SERVANT.

Madam, the **guests** are come, supper **served** up, you called, my young lady asked for, the nurse **cursed** in the **pantry**, and everything in **extremity**. I must hence to wait; I **beseech** you, follow **straight**.

LADY CAPULET.

We follow thee. [**Exit** SERVANT.]—Juliet, the **county stays**.

NURSE.

Go, girl, seek happy nights to happy days.

[Exeunt.]

SCENE IV. A STREET.

[Enter ROMEO, MERCUTIO, BENVOLIO, with five or six MASKERS; Torch-bearers, and others.]

French

apology: apologie, excuses, excuse.
beseech: implorer, implore, implorent, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite.
consent: consentement, consentir, donner son accord, admettre, être d'accord, agrément.
county: comté.
cursed: maudit.
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie.
extremity: extrémité.
faintly: de manière faible, de façon faible, faiblement.
fly: mouche, voler, volez, voles, volent, vole, volons, volant.
guests: invités.
painted: peint.
pantry: office, buffet, réserve.
prologue: prologue.
prompter: souffleur.
served: servit, servîtes, servis, servîmes, servirent, servi, desservis, desservit, desservîtes, desservîmes, desservi.
speech: discours, parole, langage, allocution, élocution.
spoke: parlas, parlèrent, parlâmes, parlai, parla, parlâtes, rayon.
stays: reste.
straight: droit, direct, directement, tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne.
strength: force, puissance, résistance mécanique.

ROMEO.
What, shall this **speech** be **spoke** for our excuse?
Or shall we on without **apology**?

BENVOLIO.
The date is out of such prolixity:
We'll have no Cupid hoodwink'd with a scarf,
Bearing a Tartar's **painted** bow of lath,
Scaring the ladies like a crow-keeper;
Nor no without-book **prologue**, **faintly** spoke
After the **prompter**, for our entrance:
But, let them **measure** us by what they will,
We'll measure them a measure, and be gone.

ROMEO.
Give me a torch,--I am not for this ambling;
Being but heavy, I will bear the light.

MERCUTIO.
Nay, gentle Romeo, we must have you **dance**.

ROMEO.
Not I, believe me: you have **dancing** shoes,
With **nimble soles**; I have a **soul** of lead
So **stakes** me to the **ground** I cannot move.

MERCUTIO.
You are a **lover**; **borrow** Cupid's wings,
And **soar** with them above a common bound.

ROMEO.
I am too **sore** enpierced with his shaft
To soar with his light **feathers**; and so bound,
I cannot bound a **pitch** above **dull** woe:
Under love's heavy **burden** do I **sink**.

French

boisterous: bruyant.
borrow: emprunter, prêter, empruntent, retenue.
burden: charge, fardeau, alourdir, lit de fusion, charger, grever.
dance: danse, danser, bal.
dancing: dansant.
dull: terne, mat, obtus, abêtir, bébête, sot, ennuyeux, monotone.
feathers: plumage.
ground: sol, terre, terrain, fond, masse, échouer, motif.
lover: amant, amoureux, maîtresse, amante.
measure: mesure, mesurer, taille, jauger.
nimble: agile.
pitch: tangage, hauteur tonale, pas, tonie, poix, écartement, inclinaison, espacement, ton, longueur, brai.
pricking: piquage, piquage d'un point, pointage, gaufrage.
rude: grossier, impoli, mal élevé.
sink: évier, forer, couler, lavabo, sombrer, toucher, puits, enfoncer, rencontrer, collecteur.
soar: monter en flèche.
soles: soles.
sore: ulcère, douloureux, plaie.
soul: âme.
stakes: prix stake.
tender: offre, tendre, adjudication, doux, tender, annexe, offrir, présenter, proposition, gentil, suave.
thorn: épine.
visage: visage.

MERCUTIO.
And, to sink in it, should you burden love;
Too great oppression for a **tender** thing.

ROMEO.
Is love a tender thing? it is too rough,
Too **rude**, too **boisterous**; and it pricks like **thorn**.

MERCUTIO.
If love be rough with you, be rough with love;
Prick love for **pricking**, and you beat love down.--
Give me a case to put my **visage** in: [Putting on a mask.]
A visard for a visard! what care I
What curious eye doth **quote** deformities?
Here are the beetle-brows shall **blush** for me.

BENVOLIO.
Come, knock and enter; and no sooner in
But every man betake him to his **legs**.

ROMEO.
A **torch** for me: let wantons, **light** of heart,
Tickle the **senseless rushes with** their heels;
For I am proverb'd with a **grandsire** phrase,--
I'll be a candle-holder and look on,--
The **game** was ne'er so fair, and I am done.

MERCUTIO.
Tut, **dun's** the **mouse**, the constable's own word:
If **thou** art dun, we'll draw **thee** from the mire
Of this--sir-reverence--love, **wherein** thou stick'st
Up to the ears.--Come, we **burn** daylight, ho.

ROMEO.
Nay, that's not so.

French

ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier.
blush: rougir, rougeur.
burn: brûler, brûlure, s'allumer.
dreamt: rêvé.
dun: isabelle, brun foncé, moisissure brune, relancer.
ere: avant, avant que.
game: jeu, gibier, partie, match.
grandsire: deuxième père.
judgment: arrêt, jugement.
legs: jambes.
light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible.
lights: lumières, feux.
meaning: signification, sens, intention, importance, dessein, propos.
mouse: souris.
quote: citer, guillemet, citation, rapporter des propos, coter.
rushes: épreuves de tournage.
senseless: insensé, déraisonnable, stupide, sans connaissance.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
torch: torche, lampe de poche, lampe torche, flambeau.
vain: vain, vaniteux, abortif, frivole.
waste: gaspiller, déchets, gaspillons, gaspille, gaspillent, gaspilles, gaspillez, gaspillage, dissiper, déchet, perte.
wherein: où.
wit: esprit.

MERCUTIO.

I mean, sir, in delay
We **waste** our **lights** in **vain**, like lamps by day.
Take our good **meaning**, for our **judgment** sits
Five times in that ere once in our five wits.

ROMEO.

And we mean well, in going to this **mask**;
But 'tis no wit to go.

MERCUTIO.

Why, may one ask?

ROMEO.

I **dreamt** a dream to-night.

MERCUTIO.

And so did I.

ROMEO.

Well, what was **yours**?

MERCUTIO.

That **dreamers** often lie.

ROMEO.

In **bed asleep**, while they do dream things **true**.

MERCUTIO.

O, then, I see Queen Mab hath been with you.
She is the fairies' **midwife**; and she comes
In **shape** no **bigger** than an agate-stone
On the fore-finger of an alderman,
Drawn with a **team** of little atomies
Athwart men's noses as they lie asleep:
Her waggon-spokes made of long spinners' legs;
The **cover**, of the **wings** of grasshoppers;

French

asleep: endormi.
bed: lit, planche, couche, banc.
bigger: plus grand.
bone: os, désosser, arête.
brains: cervelle, cerveau.
chariot: char, chariot, charrette.
collars: cols.
cover: couverture, couvrir, recouvrir, couvercle, revêtir, parcourir, tapisser, abattre, protéger, enveloppe, couvert.
dreamers: rêveurs.
empty: vide, vider, vidanger.
finger: doigt, tâter.
fingers: doigts.
joiner: menuisier.
kisses: baise, baisers, bisous.
knees: genoux.
ladies: dames.
lash: dard, aiguilleter, attacher, fouetter, mèche.
lazy: paresseux, fainéant.
lips: les lèvres, lèvres.
lovers: amants.
midwife: accoucheuse.
shape: forme, former, façonner, modeler, profil.
smallest: le plus petit.
squirrel: écureuil.
team: équipe, attelage.
true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste.
watery: aqueux.
whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tournoyer, cravache.
wings: coulisses, ailes.
yours: vôtre.

The traces, of the **smallest** spider's web;
The **collars**, of the moonshine's **watery** beams;
Her **whip**, of cricket's **bone**; the **lash**, of film;
Her waggoner, a small grey-coated gnat,
Not half so big as a round little worm
Prick'd from the **lazy finger** of a maid:
Her **chariot** is an **empty** hazel-nut,
Made by the **joiner squirrel** or old grub,
Time out o' mind the fairies' coachmakers.
And in this state she gallops night by night
Through **lovers' brains**, and then they dream of love;
O'er courtiers' **knees**, that dream on court'sies straight;
O'er lawyers' **fingers**, who straight dream on fees;
O'er **ladies' lips**, who straight on **kisses** dream,--
Which oft the **angry** Mab with **blisters** plagues,
Because their breaths with sweetmeats **tainted** are:
Sometime she gallops o'er a courtier's **nose**,
And then dreams he of **smelling** out a suit;
And **sometime** comes she with a tithe-pig's tail,
Tickling a parson's nose as 'a **lies** asleep,
Then dreams he of another benefice:
Sometime she driveth o'er a soldier's neck,
And then dreams he of **cutting** foreign throats,
Of breaches, ambuscadoes, Spanish blades,
Of healths five **fathom** deep; and then anon
Drums in his **ear**, at which he **starts** and wakes;
And, being thus frighted, **swears** a **prayer** or two,
And **sleeps** again. This is that very Mab
That plats the manes of **horses** in the night;
And bakes the elf-locks in **foul** sluttish hairs,
Which, once **untangled**, much **misfortune** bodes:
This is the hag, when maids lie on their backs,

French

angry: fâché, en colère, irrité, furieux.
blisters: cloques.
bosom: sein, poitrine.
cutting: coupe, coupant, découpage, bouture, découpe, acéré, mordant.
ear: oreille, épi.
fathom: brasse, sonder.
foul: fétide, faute, engagé, salir.
frozen: gelé, congelé, gelées.
horses: chevaux.
idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter.
inconstant: inconstant.
learns: apprend.
lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.
lies: git, ment.
misfortune: malheur, infortune, malchance.
nose: nez, bec.
prayer: prière.
presses: presse.
sleeps: dort.
smelling: odeur, sentir.
sometime: un jour, jadis.
starts: démarre.
substance: substance, fond.
swears: jure.
tainted: corrompu.
thin: mince, maigre, fin.
untangled: démêlâmes, démêlèrent, démêlé, démêlas, démêlai, démêla, démêlâtes.
vain: vain, vaniteux, abortif, frivole.

That **presses** them, and **learns** them first to bear,
Making them women of good carriage:
This is she,--

ROMEO.

Peace, peace, Mercutio, peace,
Thou talk'st of **nothing**.

MERCUTIO.

True, I talk of dreams,
Which are the children of an **idle** brain,
Begot of nothing but **vain** fantasy;
Which is as thin of **substance** as the air,
And more **inconstant** than the wind, who wooes
Even now the **frozen bosom** of the north,
And, being anger'd, puffs away from thence,
Turning his face to the dew-dropping south.

BENVOLIO.

This **wind** you talk of **blows** us from ourselves:
Supper is done, and we shall come too **late**.

ROMEO.

I fear, too early: for my mind misgives
Some **consequence**, yet **hanging** in the stars,
Shall **bitterly** begin his fearful date
With this night's **revels**; and **expire** the term
Of a **despised** life, clos'd in my breast,
By some **vile forfeit** of **untimely** death:
But He that hath the **steerage** of my course
Direct my sail!--On, **lusty gentlemen**!

BENVOLIO.

Strike, **drum**.

[Exeunt.]

French

bitterly: amèrement, de manière amère, de façon amère.
blows: coups, souffle.
consequence: conséquence, aboutissement, répercussion, suite.
despised: méprisé, méprisèrent, méprisa, méprisai, méprisâmes, méprisas, méprisâtes, dédaigna, dédaigné, dédaignâmes, dédaignèrent.
drum: tambour, fût.
expire: expirer, expire, expires, mourir, expirons, expirez, expirent, décéder, échoir, prendre fin, finir.
forfeit: perdre, forfait, amende, forfaire.
gentlemen: messieurs.
hands: mains.
hanging: pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pente.
late: tard, tardif, en retard.
lusty: vigoureux.
manners: moeurs.
revels: festivités.
scrape: gratter, racler, effacer en grattant.
shift: décalage, équipe, déplacer, changement, poste, décaler, changer.
steerage: entrepont.
trencher: excavateur de tranchées, tranchoir, trancheuse, soc planteur.
untimely: prématuré.
vile: vil, abject, lâche, infâme.
waiting: attendant, attente.
wind: vent, enrouler, emmailloter, bobiner.

SCENE V. A HALL IN CAPULET'S HOUSE.

[Musicians **waiting**. Enter SERVANTS.]

1 SERVANT.
Where's Potpan, that he helps not to take away? He **shift** a **trencher**! he **scrape** a trencher!

2 SERVANT.
When good **manners** shall lie all in one or two men's **hands**, and they unwash'd too, 'tis a foul thing.

1 SERVANT.
Away with the join-stools, **remove** the court-cupboard, look to the plate:-- good thou, save me a piece of marchpane; and as thou **loves** me, let the **porter** let in Susan Grindstone and Nell.-- Antony! and Potpan!

2 SERVANT.
Ay, boy, **ready**.

1 SERVANT.
You are looked for and called for, asked for and **sought** for in the great chamber.

2 SERVANT.
We cannot be here and there too.--Cheerly, **boys**; be **brisk awhile**, and the longer **liver** take all.

[They **retire** behind.]

[Enter CAPULET, &c. with the guests the MASKERS.]

CAPULET.
Welcome, gentlemen! ladies that have their toes
Unplagu'd with corns will have a **bout** with you.--
Ah ha, my mistresses! which of you all

French

awhile: pendant quelque temps.
bout: combat.
boys: garçons.
brisk: vif, actif, alerte, vigilant.
dainty: délicat, tendre, aimable.
deny: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier.
grown: crû, grandi.
hall: hall, salle, couloir, vestibule.
liver: foie.
loves: amours, aime.
plays: joue.
porter: porteur, bagagiste, portier, concierge, porter.
ready: prêt, disponible.
remove: ôter, supprimer, ôtes, supprimons, supprimez, supprimes, suppriment, supprime, ôtez, ôtent, ôte.
retire: se retirer, retirer, retire, retires, retirent, retirons, retirez.
sought: cherchâtes, cherchas, cherchâmes, cherchèrent, cherché, cherchai, chercha, raillèrent, raillé, raillâtes, railla.
sport: sport, sports.
swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.
tables: tables.
tale: conte, récit, relation.
welcome: bienvenue, accueil, accueillir, bienvenu, accueilles, accueille, accueillent, accueillez, accueillons, recevoir solennellement.
whispering: chuchotement.
worn: usé.

Will now **deny** to dance? she that makes **dainty**, she,
I'll **swear** hath corns; am I come near you now?
Welcome, gentlemen! I have seen the day
That I have **worn** a visard; and could tell
A **whispering tale** in a fair lady's ear,
Such as would please;--'tis gone, 'tis gone, 'tis gone:
You are **welcome**, gentlemen!--Come, musicians, play.
A **hall**--a hall! give room! and foot it, girls.--
[Music **plays**, and they dance.]
More light, you knaves; and turn the **tables** up,
And quench the fire, the room is **grown** too hot.--
Ah, sirrah, this unlook'd-for **sport** comes well.
Nay, sit, nay, sit, good cousin Capulet;
For you and I are past our **dancing** days;
How long is't now since last yourself and I
Were in a **mask**?

2 CAPULET.
By'r Lady, **thirty** years.

CAPULET.
What, man! 'tis not so much, 'tis not so much:
'Tis since the nuptial of Lucentio,
Come Pentecost as quickly as it will,
Some five-and-twenty years; and then we mask'd.

2 CAPULET.
'Tis more, 'tis more: his **son** is **elder**, sir;
His son is thirty.

CAPULET. Will you tell me that?
His son was but a **ward** two years ago.

French

beauty: beauté.
blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux.
burn: brûler, brûlure, s'allumer.
cheek: joue, la joue, chape.
dancing: dansant.
dove: colombe, pigeon.
elder: sureau, aîné, ancien.
enrich: enrichir, enrichissons, enrichissent, enrichissez, enrichis.
forswear: abjurer, abjure, abjures, abjurent, abjurons, abjurez.
heart: coeur, le coeur.
hers: sien.
jewel: bijou, joyau.
knight: chevalier, cavalier.
mask: masque, masquer, cache.
rude: grossier, impoli, mal élevé.
servant: serviteur, domestique, servante.
snowy: neigeux.
son: fils.
teach: enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis.
thirty: trente.
till: caisse, à, jusqu'à ce que.
touching: attendrissant, émouvant, touchant.
ward: quartier, salle, pupille, service.
watch: montre, regarder, horloge, être spectateur de, veille, veiller, pendule, surveiller, regarder un spectacle, voir, observer.
yonder: là, y.

ROMEO.
What lady is that, which doth **enrich** the hand
Of **yonder knight**?

Servant. I know not, sir.

ROMEO.
O, she doth **teach** the torches to **burn** bright!
It seems she hangs upon the **cheek** of night
Like a rich **jewel** in an Ethiop's ear;
Beauty too rich for use, for earth too dear!
So shows a **snowy dove** trooping with crows
As yonder lady o'er her fellows shows.
The measure done, I'll **watch** her place of stand
And, **touching hers**, make **blessed** my **rude** hand.
Did my **heart** love **till** now? **forswear** it, sight!
For I ne'er saw true **beauty** till this night.

TYBALT.
This, by his voice, should be a Montague.--
Fetch me my **rapier**, boy:--what, **dares** the slave
Come **hither**, cover'd with an **antic** face,
To fleer and **scorn** at our **solemnity**?
Now, by the **stock** and **honour** of my kin,
To **strike** him **dead** I hold it not a **sin**.

CAPULET.
Why, how now, **kinsman**! **wherefore storm** you so?

TYBALT.
Uncle, this is a Montague, our foe;
A **villain**, that is hither come in spite,
To scorn at our solemnity this night.

CAPULET.
Young Romeo, is it?

French

antic: cabriole, bouffonnerie.
bears: ours.
dares: ose, aventure.
dead: mort.
endure: endurer, supporter, endurez, endurent, supportent, supportons, endurons, supportez, supportes, endure, endures.
feast: fête, banqueter, festin.
gentle: doux, gentil, suave, sucré.
hither: ici.
honour: honneur, honorer.
kinsman: parent.
note: note, noter, billet, nota, remarque, ticket, mention.
portly: corpulent.
presence: présence.
rapier: rapière.
scorn: dédain, mépriser, mépris.
semblance: apparence, semblant.
sin: péché, pécher, commettre une faute.
solemnity: solennité.
stock: stock, réserve, action, souche.
storm: orage, tempête, donner l'assaut.
strike: grève, frapper, heurter, toucher, forer, battre, saisir, rencontrer, s'allumer, atteindre, parvenir.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
truth: vérité.
villain: scélérat.
virtuous: vertueux.
wealth: richesse, fortune.
wherefore: pourquoi.

TYBALT.

'Tis he, that villain, Romeo.

CAPULET.

Content **thee**, **gentle** coz, let him alone,
He **bears** him like a **portly** gentleman;
And, to say **truth**, Verona brags of him
To be a **virtuous** and well-govern'd youth:
I would not for the **wealth** of all the town
Here in my house do him disparagement:
Therefore be patient, take no **note** of him,--
It is my will; the which if **thou** respect,
Show a fair **presence** and put off these frowns,
An ill-beseeming **semblance** for a **feast**.

TYBALT.

It fits, when such a villain is a guest:
I'll not **endure** him.

CAPULET.

He shall be endur'd:
What, goodman boy!--I say he shall;--go to;
Am I the master here, or you? go to.
You'll not endure him!--God shall mend my soul,
You'll make a **mutiny** among my guests!
You will set cock-a-hoop! you'll be the man!

TYBALT.

Why, uncle, 'tis a **shame**.

CAPULET. Go to, go to!
You are a **saucy** boy. Is't so, indeed?--
This **trick** may **chance** to scathe you,--I know what:
You must **contrary** me! marry, 'tis time.--
Well said, my **hearts**!--You are a princox; go:

French

blushing: rougissant, rougeur.
chance: hasard, chance, accidentel, occasion.
contrary: contraire, opposé, contradictoire.
convert: convertir, converti, transformer.
devotion: dévotion, dévouement.
hearts: coeurs.
holy: saint, sacré.
intrusion: intrusion, entrée en ligne.
mannerly: courtois.
mutiny: mutinerie, révolte, se mutiner, se révolter, sédition.
perforce: forcément.
pilgrim: pèlerin.
pilgrims: pèlerins.
profane: violer.
quiet: calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos.
saucy: impertinent.
seeming: semblant, paraissant.
shame: honte, pouah, vergogne.
shrine: sanctuaire, lieu saint, châsse.
smooth: lisse, uni, plat, lisser, douce, égaliser, polir.
touch: toucher, touche, contact, touchez.
tremble: trembler, tremblent, tremblement.
trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.
wilful: obstiné.
withdraw: retirer, retire, retirent, retires, retirez, retirons, décéder, prélever.

Be **quiet**, or--More light, more light!--For shame!
I'll make you quiet. What!--cheerly, my hearts.

TYBALT.

Patience **perforce** with **wilful** choler meeting
Makes my flesh **tremble** in their different greeting.
I will **withdraw**: but this **intrusion** shall,
Now **seeming** sweet, **convert** to bitter gall.

[Exit.]

ROMEO.

[To JULIET.]
If I **profane** with my unworthiest hand
This **holy shrine**, the gentle fine is this,--
My lips, two **blushing pilgrims**, ready stand
To **smooth** that rough **touch** with a tender kiss.

JULIET.

Good pilgrim, you do wrong your hand too much,
Which **mannerly devotion** shows in this;
For **saints** have **hands** that **pilgrims'** hands do touch,
And **palm** to palm is **holy** palmers' **kiss**.

ROMEO.

Have not saints **lips**, and holy palmers too?

JULIET.

Ay, pilgrim, lips that they must use in **prayer**.

ROMEO.

O, then, **dear** saint, let lips do what hands do;
They pray, **grant thou**, **lest faith turn** to **despair**.

JULIET.

Saints do not **move**, though grant for **prayers' sake**.

ROMEO.

Then move not while my prayer's effect I take.

French

craves: sollicite.
dear: cher, coûteux.
despair: désespoir, désespérer.
faith: foi.
grant: subvention, allocation, allouer, concession, concéder.
hands: mains.
holy: saint, sacré.
kiss: baiser, embrasser, bise.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lest: de peur que.
lips: les lèvres, lèvres.
move: déplacer, émouvoir, remuer, mouvoir, se déplacer, coup, déménagement, déménager, affecter, mouvement, déplacement.
palm: palmier, paume.
pilgrim: pèlerin.
pilgrims: pèlerins.
pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient.
prayer: prière.
prayers: prières.
saint: saint.
sake: saké.
sin: péché, pécher, commettre une faute.
sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.
thou: tu, vous, toi.
trespass: atteinte, offense, entrée sans permission, empiéter.
turn: tourner, tournes, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retournes.

Thus from my lips, by thine my **sin** is purg'd.
[Kissing her.]

JULIET.

Then have my lips the sin that they have took.

ROMEO.

Sin from my lips? O **trespass sweetly** urg'd!
Give me my sin again.

JULIET.

You kiss by the book.

NURSE.

Madam, your mother **craves** a word with you.

ROMEO.

What is her mother?

NURSE.

Marry, bachelor,
Her mother is the **lady** of the house.
And a good **lady**, and a **wise** and virtuous:
I nurs'd her **daughter** that you talk'd withal;
I tell you, he that can **lay** hold of her
Shall have the chinks.

ROMEO.

Is she a Capulet?
O **dear** account! my life is my foe's **debt**.

BENVOLIO.

Away, be gone; the **sport** is at the best.

ROMEO.

Ay, so I **fear**; the more is my **unrest**.

CAPULET.

Nay, **gentlemen**, **prepare** not to be gone;

French

banquet: banquet, banqueter, festin.
dance: danse, danser, bal.
daughter: fille, la fille.
dear: cher, coûteux.
debt: dette, créance, endettement.
fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.
follows: suit.
foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.
gentleman: monsieur, gentilhomme.
gentlemen: messieurs.
heir: héritier, légataire.
hither: ici.
honest: honnête, intègre, sincère, loyal.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lay: poser, posez, poses, posent, posons, laïque, pose, coucher, pondre, commettage, pondent.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
prepare: préparer, prépare, prépares, préparent, préparons, préparez, apprêter, apprête, apprêtes, apprêtez, apprêtons.
sport: sport, sports.
thank: remercier, remercies, remercie, remerciez, remercions, remercient.
trifling: mineur.
unrest: inquiétude, agitation.
wise: sensé, raisonnable.

We have a **trifling foolish banquet** towards.--
Is it e'en so? why then, I **thank** you all;
I thank you, **honest** gentlemen; good-night.--
More torches here!--Come on then, let's to bed.
Ah, sirrah [to 2 Capulet], by my fay, it waxes late;
I'll to my rest.

[Exeunt all but JULIET and NURSE.]

JULIET.
Come **hither**, **nurse**. What is yond **gentleman**?

NURSE.
The son and **heir** of old Tiberio.

JULIET.
What's he that now is going out of door?

NURSE.
Marry, that, I think, be young Petruchio.

JULIET.
What's he that **follows** there, that would not **dance**?

NURSE.
I know not.

JULIET.
Go **ask** his name: if he be married,
My **grave** is like to be my wedding-bed.

NURSE.
His name is Romeo, and a Montague;
The only **son** of your great **enemy**.

JULIET.
My only love sprung from my only hate!
Too early seen **unknown**, and known too late!
Prodigious **birth** of love it is to me,
That I must love a **loathed** enemy.

French

affection: affection, amour.
ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier.
birth: naissance.
calls: appelle.
deathbed: lit de mort.
desire: désir, désirer, souhait, souhaiter, envie.
enemy: ennemi.
fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.
gapes: syngamose.
gone: allé, parti, allés.
grave: tombe, grave, sérieux.
loathed: abominâtes, abominé, abominèrent, haï, haïmes, haïrent, abominas, haïs, haït, abhorras, abominâmes.
rhyme: rime, rimer.
son: fils.
strangers: étrangers.
unknown: inconnu, ignoré, inconnue.

NURSE.
What's this? What's this?

JULIET.
A **rhyme** I learn'd even now
Of one I danc'd withal.
[One **calls** within, 'Juliet.']

NURSE.
Anon, anon!
Come, let's away; the **strangers** all are **gone**.
[Exeunt.]

[Enter CHORUS.]

CHORUS.
Now old **desire** doth in his **deathbed** lie,
And young **affection gapes** to be his heir;
That **fair** for which love groan'd for, and would die,
With **tender** Juliet match'd, is now not fair.
Now Romeo is belov'd, and **loves** again,
Alike **bewitched** by the **charm** of looks;
But to his **foe** suppos'd he must complain,
And she **steal** love's **sweet bait** from **fearful** hooks:
Being **held** a foe, he may not have access
To **breathe** such vows as **lovers** us'd to swear;
And she as much in love, her means much less
To **meet** her new **beloved** anywhere:
But **passion lends** them power, time means, to meet,
Tempering **extremities** with **extreme** sweet.
[Exit.]

French

bait: appât, amorce, èche, amorcer, leurre, esche.
beloved: aimé, cher.
bewitched: ensorcelâtes, ensorcelas, ensorcela, ensorcelèrent, ensorcelé, ensorcelâmes, ensorcelai.
breathe: respirer, respire, respires, respirent, respirons, respirez.
charm: charme, amulette, ravir, charmer, breloque.
extreme: extrême.
extremities: extrémités.
fearful: effrayant, craintif, affreux.
foe: ennemi.
held: tenu.
lends: prête, emprunte.
lovers: amants.
loves: amours, aime.
meet: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir.
passion: passion, ardeur.
steal: voler, dérober, dépouiller, d'acier, subtiliser, volent.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
tender: offre, tendre, adjudication, doux, tender, annexe, offrir, présenter, proposition, gentil, suave.

ACT II.

SCENE I. AN OPEN PLACE ADJOINING CAPULET'S GARDEN.

[Enter ROMEO.]

ROMEO.

Can I go **forward** when my **heart** is here?
Turn back, **dull** earth, and find **thy** centre out.

[He climbs the **wall** and **leaps** down within it.]

[Enter BENVOLIO and MERCUTIO.]

BENVOLIO.

Romeo! my **cousin** Romeo!

MERCUTIO.

He is wise;
And, on my life, hath stol'n him home to **bed**.

BENVOLIO.

He **ran** this way, and leap'd this **orchard** wall:
Call, good Mercutio.

MERCUTIO.

Nay, I'll **conjure** too.--

French

bed: lit, planche, couche, banc.
conjure: conjurer, conjurons, conjurez, conjurent, conjure, conjures.
cousin: cousin, cousine.
dull: terne, mat, obtus, abêtir, bébête, sot, ennuyeux, monotone.
forward: en avant, avancer, avant.
heart: coeur, le coeur.
leaps: options sur actions à long terme, sauts.
orchard: verger, fruitier.
ran: courut, courûtes, courus, coururent, courûmes, courues, courue, coulâtes, coulèrent, coulâmes, coula.
thy: ton.
wall: mur, paroi, cloison, muraille.

Romeo! humours! madman! passion! lover!
Appear thou in the **likeness** of a sigh:
Speak but one rhyme, and I am satisfied;
Cry but 'Ah me!' **pronounce** but Love and dove;
Speak to my **gossip** Venus one fair word,
One **nickname** for her purblind son and heir,
Young **auburn** Cupid, he that **shot** so trim
When King Cophetua lov'd the beggar-maid!--
He heareth not, he stirreth not, he moveth not;
The **ape** is dead, and I must conjure him.--
I conjure thee by Rosaline's bright eyes,
By her high **forehead** and her **scarlet** lip,
By her **fine** foot, straight **leg**, and **quivering** thigh,
And the demesnes that there **adjacent** lie,
That in thy likeness thou appear to us!

BENVOLIO.

An if he hear thee, thou wilt **anger** him.

MERCUTIO.

This cannot anger him: 'twould anger him
To **raise** a **spirit** in his mistress' circle,
Of some **strange** nature, **letting** it there stand
Till she had laid it, and conjur'd it down;
That were some spite: my invocation
Is fair and honest, and, in his mistress' name,
I conjure only but to raise up him.

BENVOLIO.

Come, he hath **hid** himself among these trees,
To be consorted with the **humorous** night:
Blind is his love, and best befits the dark.

French

adjacent: adjacent, contigu, avoisinant, voisin, limitrophe.
anger: colère.
ape: singe, singer.
auburn: châtain roux.
fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention.
forehead: front.
gossip: cancaner, jaser, commérage, commérages, bavard.
hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes.
humorous: amusant, humoristique.
leg: jambe, patte, cuisse, branche, pied, gigot, montant.
letting: laissant, location.
likeness: ressemblance.
nickname: surnom, sobriquet, surnommer.
pronounce: prononcer, prononce, prononces, prononçons, prononcez, prononcent.
quivering: frisson, tremblant.
raise: lever, élever, soulever, entonner, éduquer, augmenter, hausse, relever, dresser, ériger, arborer.
scarlet: écarlate.
shot: tirâtes, tiras, tirèrent, tirâmes, tira, tirai, tiré, coup, tir, grenaille, tirées.
spirit: esprit, vigueur.
strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.

MERCUTIO.

If love be blind, love cannot hit the mark.
Now will he **sit** under a **medlar** tree,
And wish his **mistress** were that kind of fruit
As **maids** call medlars when they **laugh** alone.--
Romeo, good night.--I'll to my truckle-bed;
This field-bed is too **cold** for me to sleep:
Come, shall we go?

BENVOLIO.

Go then; for 'tis in vain
To **seek** him here that means not to be found.

[Exeunt.]

SCENE II. CAPULET'S GARDEN.

[Enter ROMEO.]

ROMEO.

He jests at **scars** that never felt a wound.--
[Juliet **appears** above at a window.]
But **soft**! what light through **yonder** window breaks?
It is the east, and Juliet is the **sun**!--
Arise, **fair** sun, and **kill** the **envious** moon,
Who is already **sick** and **pale** with grief,
That **thou** her maid art far more fair than she:
Be not her maid, since she is envious;
Her vestal **livery** is but sick and green,
And **none** but fools do **wear** it; **cast** it off.--
It is my **lady**; O, it is my love!
O, that she knew she were!--

French

appears: apparaît.
cast: fondre, moule, coulée, couler, distribution, acteurs, plâtre.
cold: froid, rhume.
envious: envieux.
fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.
kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
laugh: rire, rigoler.
livery: livrée.
maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.
medlar: nèfle.
mistress: maîtresse.
none: aucun, personne, nul.
pale: pâle, blême.
scars: cicatrices.
seek: chercher, cherches, cherche, cherchent, cherchez, cherchons, railler, raille, raillons, raillez, raillent.
sick: malade, malsain.
sit: couver, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseyent, vous asseyez, m'assieds.
soft: doux, mou, tendre, moelleux, gentil, suave, sucré.
speaks: parle.
sun: soleil, ensoleillé.
thou: tu, vous, toi.
wear: usure, porter, avoir, user.
yonder: là, y.

She **speaks**, yet she says nothing: what of that?
Her eye discourses, I will answer it.--
I am too **bold**, 'tis not to me she speaks:
Two of the fairest stars in all the heaven,
Having some business, do **entreat** her eyes
To **twinkle** in their **spheres** till they return.
What if her eyes were there, they in her head?
The **brightness** of her cheek would shame those stars,
As daylight doth a **lamp**; her eyes in heaven
Would through the **airy** region stream so bright
That birds would **sing** and think it were not night.--
See how she **leans** her cheek upon her hand!
O that I were a **glove** upon that hand,
That I might touch that cheek!

JULIET.

Ah me!

ROMEO.

She speaks:--
O, speak again, bright **angel**! for **thou** art
As **glorious** to this night, being o'er my head,
As is a **winged messenger** of heaven
Unto the white-upturned wondering eyes
Of mortals that fall back to **gaze** on him
When he **bestrides** the lazy-pacing clouds
And **sails** upon the **bosom** of the air.

JULIET.

O Romeo, Romeo! **wherefore** art thou Romeo?
Deny **thy** father and **refuse** thy name;
Or, if thou **wilt** not, be but **sworn** my love,
And I'll no longer be a Capulet.

French

airy: désinvolte, aéré, bien aéré.
angel: ange.
bestrides: enjambe.
bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide.
bosom: sein, poitrine.
brightness: luminosité, éclat, brillant, luminance.
entreat: implorer, supplier, supplie, supplions, suppliez, supplies, implorons, implorez, implores, implorent, implore.
gaze: regard.
glorious: glorieux, fameux.
glove: gant, ganter.
lamp: lampe, ampoule.
leans: adosse.
messenger: messager, coursier, messagère.
refuse: refuser, détritus, déchets, repousser, rejeter, ordures.
sails: voiles, voilure.
sing: chanter, chante, chantes, chantent, chantez, chantons.
spheres: sphères.
sworn: juré, jurées.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
twinkle: scintillement, scintiller.
wherefore: pourquoi.
wilt: flétris, faner, flétrir.
winged: ailé, blessé.

ROMEO.

[Aside.] Shall I hear more, or shall I speak at this?

JULIET.

'Tis but **thy** name that is my **enemy**;--
Thou **art** thyself, **though** not a Montague.
What's Montague? It is **nor** hand, nor foot,
Nor **arm**, nor face, nor any other part
Belonging to a man. O, be some other name!
What's in a name? that which we **call** a rose
By any other name would **smell** as sweet;
So Romeo would, were he not Romeo call'd,
Retain that **dear perfection** which he owes
Without that title:--Romeo, **doff** thy name;
And for that name, which is no part of **thee**,
Take all myself.

ROMEO.

I take thee at thy **word**:
Call me but love, and I'll be new baptiz'd;
Henceforth I never will be Romeo.

JULIET.

What man art thou that, thus bescreen'd in night,
So stumblest on my **counsel**?

ROMEO.

By a name
I know not how to tell thee who I am:
My name, dear **saint**, is **hateful** to myself,
Because it is an enemy to thee.
Had I it **written**, I would **tear** the word.

JULIET.

My **ears** have yet not **drunk** a **hundred** words

French

arm: bras, armer, accoudoir, branche, accotoir, arme.
art: art.
call: appel, appeler, appelles, appelle, appelons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale.
counsel: conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.
dear: cher, coûteux.
doff: levée, lever, enlever.
drunk: ivre, bu, soûl.
ears: oreilles.
enemy: ennemi.
hateful: odieux, haïssable.
hundred: cent, centaine.
nor: ni.
perfection: perfection.
saint: saint.
smell: odeur, sentir, odorat, flairer, embaumer, exhaler un odeur.
tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
utterance: déclaration, expression.
word: mot, parole, promesse.
written: écrit.

Of that tongue's **utterance**, yet I know the sound;
Art thou not Romeo, and a Montague?

ROMEO.

Neither, fair **saint**, if either **thee** dislike.

JULIET.

How cam'st **thou hither**, tell me, and wherefore?
The **orchard walls** are high and hard to climb;
And the place death, **considering** who thou art,
If any of my **kinsmen** find thee here.

ROMEO.

With love's light **wings** did I o'erperch these walls;
For **stony limits** cannot hold love out:
And what love can do, that **dares** love attempt;
Therefore **thy** kinsmen are no let to me.

JULIET.

If they do see thee, they will **murder** thee.

ROMEO.

Alack, there lies more **peril** in thine eye
Than **twenty** of their **swords**: look thou but sweet,
And I am **proof** against their **enmity**.

JULIET.

I would not for the world they saw thee here.

ROMEO.

I have night's **cloak** to **hide** me from their sight;
And, but thou love me, let them find me here.
My life were better **ended** by their hate
Than death prorogued, **wanting** of thy love.

JULIET.

By whose **direction** found'st thou out this place?

French

cloak: manteau.
considering: considérant.
counsel: conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.
dares: ose, aventure.
direction: direction, sens, orientation.
ended: terminé.
enmity: hostilité, inimitié, inimitie.
hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure, s'abriter, dissimuler, pelage.
hither: ici.
kinsmen: parents.
lent: prêtâtes, prêtas, prêtâmes, prêtèrent, prêtai, prêté, prêta, emprunté, empruntâtes, empruntas, empruntâmes.
limits: limites.
murder: assassiner, meurtre, assassinat, rectifier, crime de meurtre.
orchard: verger, fruitier.
peril: danger, péril.
prompt: invite, ponctuel, prompt, sollicitation, souffler, mobile.
proof: preuve, épreuve, témoignage, démonstration.
saint: saint.
stony: pierreux.
swords: épées.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
twenty: vingt.
walls: murs.
wanting: voulant.
wings: coulisses, ailes.

ROMEO.

By love, that first did **prompt** me to enquire;
He **lent** me **counsel**, and I lent him eyes.
I am no **pilot**; yet, wert thou as far
As that **vast shore** wash'd with the **furthest** sea,
I would **adventure** for such merchandise.

JULIET.

Thou knowest the mask of night is on my face;
Else would a **maiden** blush bepaint my cheek
For that which thou hast **heard** me **speak** to-night.
Fain would I **dwell** on form,fain, fain deny
What I have spoke; but **farewell** compliment!
Dost thou love me, I know thou wilt say Ay;
And I will take thy word: yet, if thou swear'st,
Thou mayst **prove false**; at lovers' perjuries,
They say Jove laughs. O gentle Romeo,
If thou dost love, pronounce it faithfully:
Or if thou thinkest I am too quickly won,
I'll frown, and be **perverse**, and say thee nay,
So thou wilt woo: but else, not for the world.
In truth, fair Montague, I am too fond;
And therefore thou mayst think my 'haviour light:
But **trust** me, gentleman, I'll prove more true
Than those that have more **cunning** to be strange.
I should have been more strange, I must confess,
But that thou overheard'st, ere I was 'ware,
My true-love passion: therefore **pardon** me;
And not **impute** this **yielding** to light love,
Which the dark night hath so discoverèd.

French

adventure: aventure.
cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.
dwell: demeurer, demeure, demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent.
false: faux, perfide, feint.
farewell: adieu.
furthest: plus loin.
heard: entendîmes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.
impute: imputer, impute, imputes, imputez, imputons, imputent.
inconstant: inconstant.
maiden: vierge, brin.
moon: lune.
pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.
perverse: pervers.
pilot: pilote, onde pilote, piloter.
prove: prouver, prouve, prouves, prouvez, prouvons, prouvent, démontrer.
shore: rive, bord, côte, rivage, accore, côte rivage, étançon, étayer, étai.
silver: argent, argenté, argenter.
speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.
tips: feuilles du sommet.
trust: confiance, fiducie, confier, trust, foi, fidéicommis, se fier.
vast: étendu, ample, vaste, large.
yielding: cédant.
yonder: là, y.

ROMEO.

Lady, by **yonder** blessed **moon** I swear,
That **tips** with **silver** all these fruit-tree tops,--

JULIET.

O, swear not by the moon, the **inconstant** moon,
That **monthly changes** in her circled orb,
Lest that **thy** love prove **likewise** variable.

ROMEO.

What shall I **swear** by?

JULIET.

Do not swear at all;
Or if **thou wilt**, swear by thy **gracious** self,
Which is the god of my idolatry,
And I'll believe **thee**.

ROMEO.

If my heart's dear love,--

JULIET.

Well, do not swear: although I **joy** in thee,
I have no joy of this **contract** to-night;
It is too **rash**, too unadvis'd, too sudden;
Too like the **lightning**, which doth **cease** to be
Ere one can say It **lightens**. **Sweet**, good night!
This **bud** of love, by summer's **ripening** breath,
May prove a **beauteous flower** when next we meet.
Good night, good night! as sweet **repose** and rest
Come to thy heart as that within my **breast**!

ROMEO.

O, wilt thou leave me so **unsatisfied**?

JULIET.

What **satisfaction** canst thou have to-night?

French

beauteous: beau.
breast: poitrine, sein, mamelle, front de taille.
bud: bourgeon, bourgeonner, écusson.
cease: cesser, cessent.
changes: changements.
contract: contrat, contracter.
exchange: échange, central, échanger, change, commutateur, centrale, troquer, bourse.
faithful: fidèle, loyal, honnête, droit.
flower: fleur, fleurir.
gracious: gracieux.
joy: joie, allégresse.
lightens: allège, éclaircit.
lightning: éclair, foudre.
likewise: de même, aussi, pareillement, également.
monthly: mensuel, mensuellement, par moins.
rash: éruption, éruption cutanée, irréfléchi, inconsidéré, rougeur.
repose: repos, se reposer, trêve.
ripening: mûrissant, maturation.
satisfaction: satisfaction, contentement.
swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
unsatisfied: insatisfait.
vow: voeu.
wilt: flétris, faner, flétrir.

ROMEO.
Th' **exchange** of thy love's **faithful vow** for mine.

JULIET.
I gave thee mine before thou didst request it;
And yet I would it were to give again.

ROMEO.
Would'st **thou withdraw** it? for what **purpose**, love?

JULIET.
But to be **frank** and give it **thee** again.
And yet I wish but for the thing I have;
My **bounty** is as **boundless** as the sea,
My love as deep; the more I give to thee,
The more I have, for both are infinite.
I hear some **noise** within: dear love, adieu!--
[NURSE **calls** within.]
Anon, good nurse!--Sweet Montague, be true.
Stay but a little, I will come again.

[Exit.]

ROMEO.
O **blessed**, blessed night! I am afeard,
Being in night, all this is but a dream,
Too flattering-sweet to be **substantial**.

[**Enter** JULIET above.]

JULIET.
Three words, dear Romeo, and good night indeed.
If that **thy bent** of love be honourable,
Thy purpose marriage, **send** me word to-morrow,
By one that I'll **procure** to come to thee,
Where and what time thou **wilt perform** the rite;

French

bent: courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché.
blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux.
boundless: illimité, sans bornes.
bounty: prime, libéralité, générosité.
calls: appelle.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
frank: franc, affranchir, franche.
noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.
perform: accomplir, réaliser, effectuer, accomplissent, accomplissez, accomplissons, réalise, réalisent, réalises, réalisez, réalisons.
procure: procurer, procure, procures, procurons, procurez, procurent, se procurer.
purpose: but, dessein, objet, intention.
send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.
substantial: substantiel, considérable, important.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
wilt: flétris, faner, flétrir.
withdraw: retirer, retire, retirent, retires, retirez, retirons, décéder, prélever.

And all my fortunes at thy foot I'll lay
And follow thee, my lord, throughout the world.

NURSE.
[Within.] Madam!

JULIET.
I come anon.-- But if **thou** meanest not well,
I do **beseech** thee,--

NURSE.
[Within.] Madam!

JULIET.
By-and-by I come:--
To **cease thy suit** and leave me to my grief:
To-morrow will I **send**.

ROMEO.
So **thrive** my **soul**,--

JULIET.
A **thousand** times good night!
[Exit.]

ROMEO.
A thousand times the **worse**, to want thy light!--
Love **goes toward** love as **schoolboys** from their books;
But love from love, towards school with **heavy** looks.
[Retiring slowly.]

[Re-enter JULIET, above.]

JULIET.
Hist! Romeo, hist!--O for a falconer's voice
To **lure** this tassel-gentle back again!
Bondage is **hoarse** and may not **speak** aloud;
Else would I **tear** the **cave** where Echo lies,

French

airy: désinvolte, aéré, bien aéré.
beseech: implorer, implore, implorent, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite.
calls: appelle.
cave: caverne, grotte, creux, cave.
cease: cesser, cessent.
goes: va.
heavy: lourd, fort.
hoarse: rauque, enroué.
lure: leurre, attirer.
repetition: répétition.
romeo: roméo.
schoolboys: écoliers.
send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.
soul: âme.
speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.
suit: costume, complet, convenir, procès, couleur.
tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.
thou: tu, vous, toi.
thousand: mille, millier.
thrive: prospérer, prospères, prospérez, prospérons, prospèrent, prospère.
thy: ton.
tongue: langue, languette.
toward: vers, en, à, en relation avec.
worse: pire, plus mauvais.

And make her **airy tongue** more hoarse than mine
With **repetition** of my Romeo's name.

ROMEO.

It is my soul that **calls** upon my name:
How silver-sweet **sound lovers' tongues** by night,
Like softest **music** to **attending ears**!

JULIET.

Romeo!

ROMEO. My **dear**?

JULIET.

At what o'clock to-morrow
Shall I **send** to **thee**?

ROMEO.

At the hour of **nine**.

JULIET.

I will not **fail**: 'tis twenty years **till** then.
I have **forgot** why I did call thee back.

ROMEO.

Let me stand here till **thou** remember it.

JULIET.

I shall **forget**, to have thee still stand there,
Remembering how I love **thy** company.

ROMEO.

And I'll still stay, to have thee still forget,
Forgetting any other home but this.

JULIET.

'Tis almost morning; I would have thee gone:
And yet no **farther** than a wanton's **bird**;
That **lets** it **hop** a little from her hand,
Like a poor **prisoner** in his **twisted** gyves,

French

attending: assistant, soignant.
bird: oiseau.
dear: cher, coûteux.
ears: oreilles.
fail: échouer, avorter, faillir, manquer, rater.
farther: plus loin.
forget: oublier, oublies, oublie, oublient, oublions, oubliez.
forgot: oubliâtes, oublias, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oublia.
hop: houblon, sautiller, saut, bond.
lets: laisse.
liberty: liberté.
lovers: amants.
music: musique.
nine: neuf.
prisoner: prisonnier, détenu.
romeo: roméo.
send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.
silk: soie, soyeux.
sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thread: fil, filet, enfiler, fileter, filetage.
thy: ton.
till: caisse, à, jusqu'à ce que.
tongues: langues.
twisted: tordu.

And with a **silk thread** plucks it back again,
So loving-jealous of his **liberty**.

ROMEO.

I would I were thy bird.

JULIET.

Sweet, so would I:
Yet I should **kill thee** with much cherishing.
Good night, good night! **parting** is such sweet sorrow
That I shall say good night **till** it be morrow.
[Exit.]

ROMEO.

Sleep **dwell** upon thine eyes, peace in **thy** breast!--
Would I **were** sleep and peace, so sweet to rest!
Hence will I to my **ghostly** father's cell,
His help to **crave** and my dear hap to tell.
[Exit.]

SCENE III. **FRIAR** LAWRENCE'S CELL.

[Enter FRIAR LAWRENCE with a basket.]

FRIAR.

The grey-ey'd **morn** smiles on the **frowning** night,
Chequering the eastern clouds with **streaks** of light;
And flecked darkness like a **drunkard** reels
From **forth** day's path and Titan's **fiery** wheels:
Non, ere the sun advance his burning eye,
The day to **cheer** and night's **dank dew** to dry,
I must up-fill this **osier** cage of ours

French

baleful: funeste, sinistre.
bosom: sein, poitrine.
burying: enterrant, inhumant, ensevelissant.
cheer: acclamation, acclamer, applaudir.
crave: solliciter, sollicites, sollicitez, sollicitent, sollicite, sollicitons.
dank: humide.
dew: rosée.
drunkard: ivrogne.
dwell: demeurer, demeure, demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent.
ere: avant, avant que.
fiery: ardent, fougueux.
forth: en avant.
friar: frère, moine, religieux.
frowning: renfrogné.
ghostly: spectral.
kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier.
morn: matin.
osier: osier.
parting: séparation, raie.
streaks: bigarre, traînées, traînées colorées, stries.
sucking: succion.
thee: toi, te, vous.
thy: ton.
till: caisse, à, jusqu'à ce que.
weeds: mauvaises herbes.
womb: utérus.

With **baleful weeds** and precious-juiced flowers.
The earth, that's nature's mother, is her tomb;
What is her **burying** gave, that is her **womb**:
And from her womb children of divers kind
We **sucking** on her natural **bosom** find;
Many for many **virtues** excellent,
None but for some, and yet all different.
O, mickle is the powerful **grace** that lies
In plants, **herbs**, stones, and their true qualities:
For naught so vile that on the earth doth live
But to the earth some special good doth give;
Nor aught so good but, strain'd from that fair use,
Revolts from true birth, **stumbling** on abuse:
Virtue itself turns **vice**, being misapplied;
And vice sometimes by action dignified.
Within the **infant rind** of this small flower
Poison hath **residence**, and **medicine** power:
For this, being **smelt**, with that part **cheers** each part;
Being **tasted**, **slays** all senses with the heart.
Two such **opposed** kings **encamp** them still
In man as well as herbs,--grace and rude will;
And where the worser is predominant,
Full soon the **canker** death **eats** up that plant.

[Enter ROMEO.]

ROMEO.

Good morrow, father!

FRIAR.

Benedicite!
What early tongue so sweet saluteth me?--
Young son, it **argues** a distemper'd head
So soon to bid good morrow to thy bed:

French

argues: arraisonne.
assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.
canker: cancer, chancre, ulcère.
cheers: à votre santé, à la vôtre, acclamations.
couch: canapé, divan, presse coucheuse.
earliness: précocité.
eats: mange.
encamp: camper.
grace: grâce, charme.
herbs: herbes, fines herbes.
infant: enfant, nourrisson, enfant en bas âge, poupon.
keeps: garde, élève, remplit.
limbs: membres.
medicine: médicament, médecine, remède.
opposed: opposé, opposas, opposâtes, opposa, opposâmes, opposai, opposèrent, rouspétâtes, rouspété, rouspétas, rouspétâmes.
residence: résidence, domicile, demeure, habitation, logis, logement, gîte.
rind: couenne, croûte, écorce, peau.
slays: tue.
smelt: éperlan, fondre, fondent, fondez, fondons, fonds.
stumbling: trébuchant.
tasted: goûté.
vice: vice, étau, vertu.
virtues: vertus.

Care **keeps** his watch in every old man's eye,
And where care lodges sleep will never lie;
But where unbruised youth with unstuff'd brain
Doth **couch** his **limbs**, there golden sleep doth reign:
Therefore thy **earliness** doth me **assure**
Thou art uprous'd with some distemperature;
Or if not so, then **here** I hit it right,--
Our Romeo hath not been in bed to-night.

ROMEO.
That last is true; the sweeter rest was mine.

FRIAR.
God **pardon sin**! wast **thou** with Rosaline?

ROMEO.
With Rosaline, my **ghostly** father? no;
I have **forgot** that name, and that name's **woe**.

FRIAR.
That's my good son: but where hast thou been then?

ROMEO.
I'll tell **thee** ere thou ask it me again.
I have been feasting with mine enemy;
Where, on a **sudden**, one hath **wounded** me
That's by me wounded. Both our remedies
Within **thy** help and holy physic lies;
I bear no **hatred**, **blessed** man; for, lo,
My **intercession likewise** steads my **foe**.

FRIAR.
Be **plain**, good son, and **homely** in thy drift;
Riddling **confession finds** but **riddling shrift**.

ROMEO.
Then **plainly** know my heart's dear love is set

French

blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux.
confession: confession, aveu.
ere: avant, avant que.
finds: fonde, trouve.
foe: ennemi.
forgot: oubliâtes, oublias, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oublia.
ghostly: spectral.
hatred: haine.
homely: simple.
intercession: intercession.
likewise: de même, aussi, pareillement, également.
met: rencontrai, rencontrâmes, rencontras, rencontrâtes, rencontrèrent, rencontra, rencontré.
pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.
plain: plaine, clair, uni, ordinaire, net, limpide, évident.
plainly: de manière plaine.
riddling: criblage.
save: épargner, épargne, épargnes, épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons.
shrift: absolution.
sin: péché, pécher, commettre une faute.
sudden: subit, soudain.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
woe: hélas, aïe, malheur.
wounded: blessé, blessés.

On the fair daughter of rich Capulet:
As mine on hers, so hers is set on mine;
And all combin'd, **save** what thou must combine
By holy marriage: when, and where, and how
We **met**, we woo'd, and made exchange of vow,
I'll tell **thee** as we pass; but this I pray,
That **thou** consent to **marry** us to-day.

FRIAR.

Holy Saint Francis! what a change is here!
Is Rosaline, that thou didst love so dear,
So soon **forsaken**? young men's love, then, lies
Not **truly** in their **hearts**, but in their eyes.
Jesu Maria, what a deal of brine
Hath wash'd **thy sallow cheeks** for Rosaline!
How much **salt** water **thrown** away in waste,
To season love, that of it doth not taste!
The sun not yet thy sighs from **heaven** clears,
Thy old **groans ring** yet in mine ancient ears;
Lo, here upon thy cheek the **stain** doth sit
Of an old **tear** that is not wash'd off yet:
If e'er thou wast thyself, and these woes thine,
Thou and these woes were all for Rosaline;
And art thou chang'd? **Pronounce** this **sentence** then,--
Women may fall, when there's no strength in men.

ROMEO.

Thou chidd'st me oft for **loving** Rosaline.

FRIAR.

For doting, not for loving, **pupil** mine.

ROMEO.

And bad'st me **bury** love.

French

bury: enterrer, enterre, enterres, enterrez, enterrons, enterrent, inhumer, ensevelir, inhumons, inhumez, inhumes.
cheek: joue, la joue, chape.
cheeks: joues.
forsaken: abandonné, délaissé.
groans: gémissements.
hearts: coeurs.
heaven: ciel, paradis.
loving: amoureux, aimant.
marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.
pronounce: prononcer, prononce, prononces, prononçons, prononcez, prononcent.
pupil: pupille, élève, écolier.
ring: anneau, bague, tinter, sonner, couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son.
sallow: pâle.
salt: sel, saler, le sel.
sentence: phrase, condamner, peine, sentence, condamnation, verdict.
stain: tache, salir, souiller, tacher, colorant, teinture, teinter.
tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thrown: jeté.
thy: ton.
truly: vraiment, réellement, en vérité, en fait, en réalité, véritablement.

FRIAR.

Not in a grave
To lay one in, another out to have.

ROMEO.

I pray thee chide not: she whom I love now
Doth **grace** for grace and love for love allow;
The other did not so.

FRIAR.

O, she knew well
Thy love did read by rote, that could not spell.
But come, young **waverer**, come go with me,
In one **respect** I'll **thy assistant** be;
For this **alliance** may so **happy** prove,
To **turn** your **households' rancour** to **pure** love.

ROMEO.

O, let us **hence**; I **stand** on **sudden haste**.

FRIAR.

Wisely, and **slow**; they **stumble** that run **fast**.

[Exeunt.]

SCENE IV. A STREET.

[Enter BENVOLIO and MERCUTIO.]

MERCUTIO.

Where the **devil** should this Romeo be?--
Came he not home to-night?

BENVOLIO.

Not to his father's; I **spoke** with his man.

French

alliance: alliance.
assistant: adjoint, assistant, aide, auxiliaire.
devil: diable.
fast: rapide, vite, jeûner, rapidement, ferme, jeûne, prompt, carême.
grace: grâce, charme.
happy: heureux, joyeux, content.
haste: hâte.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
households: ménages.
mad: fou, agité, aberrant, enragé.
pale: pâle, blême.
pure: pur, blanc, propre.
rancour: rancune.
respect: respect, respecter.
slow: lent, lentement, lourd, ralentir.
spoke: parlas, parlèrent, parlâmes, parlai, parla, parlâtes, rayon.
stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.
stumble: trébucher, achopper, broncher, faire un faux pas.
sudden: subit, soudain.
sure: sûr, certain, assuré.
thy: ton.
turn: tourner, tournes, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retournes.
waverer: indécis.
wench: jeune fille, gosse, fille.

MERCUTIO.
Ah, that same **pale** hard-hearted **wench**, that Rosaline,
Torments him so that he will **sure** run **mad**.

BENVOLIO.
Tybalt, the **kinsman** to old Capulet,
Hath sent a letter to his father's house.

MERCUTIO.
A challenge, on my life.

BENVOLIO.
Romeo will answer it.

MERCUTIO.
Any man that can write may answer a letter.

BENVOLIO.
Nay, he will answer the letter's master, how he **dares**, being **dared**.

MERCUTIO.
Alas, poor Romeo, he is already dead! **stabbed** with a white wench's black eye; shot through the **ear** with a love song; the very **pin** of his heart **cleft** with the blind bow-boy's butt-shaft: and is he a man to encounter Tybalt?

BENVOLIO.
Why, what is Tybalt?

MERCUTIO.
More than **prince** of cats, I can tell you. O, he's the **courageous** captain of compliments. He **fights** as you sing prick-song--keeps time, distance, and proportion; **rests** me his **minim** rest, one, two, and the third in your **bosom**: the very **butcher** of a **silk button**, a duellist, a duellist; a gentleman of the very first house,--of the first and second cause: ah, the **immortal** passado! the punto reverso! the hay.--

BENVOLIO.
The what?

French

affecting: affectant, émouvant, attendrissant, influant.
alas: hélas, malheureusement.
antic: cabriole, bouffonnerie.
bosom: sein, poitrine.
butcher: boucher, abattre, égorger, massacrer.
button: bouton, boutonner.
cleft: fissure, crevasse, fendu.
courageous: courageux, vaillant.
dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras.
dares: ose, aventure.
ear: oreille, épi.
fights: combats.
grandsire: deuxième père.
immortal: immortel, immortelle.
kinsman: parent.
lamentable: déplorable.
lisping: blésant.
minim: blanche.
nay: non.
pin: épingle, broche, goupille, axe, aiguille, épingler, pin, goujon.
pox: éruption cutanée.
prince: prince.
rests: repose.
romeo: roméo.
silk: soie, soyeux.
stabbed: poignardé.

MERCUTIO.

The **pox** of such **antic**, **lisping**, **affecting** fantasticoes; these new tuners of accents!--'By Jesu, a very good blade!--a very tall man!--a very good whore!'--Why, is not this a **lamentable** thing, **grandsire**, that we should be thus **afflicted** with these strange **flies**, these fashion-mongers, these pardonnez-moi's, who stand so much on the new form that they cannot sit at **ease** on the old **bench**? O, their bons, their bons!

BENVOLIO.

Here comes Romeo, here comes Romeo!

MERCUTIO.

Without his **roe**, like a **dried** herring.--O flesh, flesh, how art thou fishified!--Now is he for the **numbers** that Petrarch **flowed** in: Laura, to his lady, was but a **kitchen** wench,--marry, she had a better love to be-rhyme her; Dido, a **dowdy**; Cleopatra, a **gypsy**; Helen and Hero, hildings and harlots; Thisbe, a **gray** eye or so, but not to the purpose,--

[Enter ROMEO.] Signior Romeo, bon jour! there's a French **salutation** to your French **slop**. You gave us the **counterfeit fairly** last night.

ROMEO.

Good morrow to you both. What counterfeit did I give you?

MERCUTIO.

The **slip**, sir, the slip; can you not **conceive**?

ROMEO.

Pardon, good Mercutio, my business was great; and in such a case as mine a man may **strain courtesy**.

MERCUTIO.

That's as much as to say, such a case as yours **constrains** a man to bow in the hams.

ROMEO.

Meaning, to court'sy.

French

afflicted: affligé, affligeas, affligea, affligeai, affligeâmes, affligèrent, affligeâtes, désolâtes, désolas, désolâmes, désolai.
bench: banc, banquette, établi, gradin.
conceive: concevoir, concevez, conçoivent, conçois, concevons.
constrains: contraint, force.
counterfeit: contrefaçon, contrefaire, faux, contrefait.
courteous: courtois, poli.
courtesy: courtoisie.
dowdy: démodé.
dried: sec, séché.
ease: aise, soulager, aisance, facilité.
exposition: exposition.
fairly: assez, relativement, équitablement, de façon foire, de manière foire.
flies: vole.
flowed: coulé.
gray: gris, gray.
gypsy: gitan, tzigane, bohémien.
kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.
kitchen: cuisine.
numbers: numérote.
roe: chevreuil.
salutation: salut.
slip: glissement, glisser, barbotine, fiche, lapsus, combinaison, cale, bouture, patiner, glissade.
slop: drêche, répandre, produits hors spécification.
strain: souche, tension, effort, fatigue, tendre.

MERCUTIO.
Thou hast most **kindly** hit it.

ROMEO.
A most **courteous exposition**.

MERCUTIO.
Nay, I am the very **pink** of **courtesy**.

ROMEO.
"Pink" for **flower**.

MERCUTIO.
Right.

ROMEO.
Why, then is my **pump** well-flowered.

MERCUTIO.
Well said: **follow** me this **jest** now **till thou** hast **worn** out **thy** pump;that, when the single **sole** of it is worn, the jest may **remain**, after the **wearing**, sole **singular**.

ROMEO.
O single-soled jest, **solely** singular for the singleness!

MERCUTIO.
Come between us, good Benvolio; my wits **faint**.

ROMEO.
Swits and **spurs**, swits and spurs; or I'll **cry** a **match**.

MERCUTIO.
Nay, if thy wits run the wild-goose **chase**, I have done; for thou hast more of the wild-goose in one of thy wits than, I am sure, I have in my whole five: was I with you there for the **goose**?

ROMEO.
Thou wast never with me for anything when thou wast not there for the goose.

French

bite: mordre, morsure, bouchée, piquer.
chase: chasser, pourchasser, poursuivre, chasse, pousser, faire avancer.
courtesy: courtoisie.
cry: pleurer, cri, crier, vagir.
ear: oreille, épi.
faint: faible, s'évanouir, défaillir.
flower: fleur, fleurir.
follow: suivre, suivent, suivons, suis, suivez, respecter, agir selon.
goose: oie.
jest: badiner, plaisanter, plaisanterie.
match: allumette, apparier, match, s'entremettre, assortir, égal, partie, rencontre.
nay: non.
pink: rose, œillet.
pump: pomper, escarpin.
remain: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière.
romeo: roméo.
singular: singulier.
sole: sole, semelle, seul, plante, plante du pied, pur.
solely: seulement, de manière sole, uniquement, de façon sole.
spurs: éperons.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
till: caisse, à, jusqu'à ce que.
wearing: ajustement, usure.
worn: usé.

MERCUTIO.
I will **bite thee** by the ear for that jest.

ROMEO.
Nay, good goose, bite not.

MERCUTIO.
Thy wit is a very bitter sweeting; it is a most **sharp sauce**.

ROMEO.
And is it not, then, **well** served in to a sweet goose?

MERCUTIO.
O, here's a wit of cheveril, that **stretches** from an inch narrow to an ell **broad**!

ROMEO.
I stretch it out for that word broad: which **added** to the goose, **proves** thee far and **wide** a broad goose.

MERCUTIO.
Why, is not this better now than **groaning** for love? now art thou **sociable**, now art thou Romeo; not art thou what thou art, by art as well as by nature: for this drivelling love is like a great natural, that **runs lolling** up and down to hide his **bauble** in a **hole**.

BENVOLIO.
Stop there, stop there.

MERCUTIO.
Thou desirest me to stop in my tale against the hair.

BENVOLIO.
Thou wouldst else have made thy tale large.

MERCUTIO.
O, thou art **deceived**; I would have made it short: for I was come to the whole **depth** of my tale; and **meant** indeed to **occupy** the **argument** no longer.

French

added: ajoutèrent, ajoutâtes, ajoutas, ajouta, ajoutâmes, ajouté, ajoutai, additionnai, additionné, additionnâmes, additionna.
argument: argument, débat, dispute, discussion.
bauble: babiole, marotte.
broad: large, ample.
deceived: trompé, trompa, trompai, trompâmes, trompas, trompèrent, trompâtes, déçu, triché, trichâtes, trichai.
depth: profondeur, creux, intensité.
ell: aune.
gear: engrenage, pignon.
goodly: de façon bonne, de manière bonne.
groaning: gémissant.
hole: trou, fossé, creux, orifice, fosse.
lolling: pendant.
meant: signifié.
occupy: occuper, occupes, occupent, occupez, occupons, occupe.
proves: prouve, éprouve.
runs: court, coule, pistes, runs.
sail: voile, naviguer.
sauce: sauce.
sharp: aigu, acéré, coupant, tranchant, perçant, piquant, précisément, dièse, âcre, à l'heure, justement.
sociable: sociable.
stretch: tendre, étirer, étendre, allongement, s'étendre, s'étirer.
stretches: étire.
wide: large, ample, étendu, vaste, grand.

ROMEO.
Here's **goodly gear**!

[Enter NURSE and PETER.]

MERCUTIO.
A **sail**, a sail, a sail!

BENVOLIO.
Two, two; a **shirt** and a **smock**.

NURSE.
Peter!

PETER.
Anon.

NURSE.
My **fan**, Peter.

MERCUTIO.
Good Peter, to **hide** her face; for her fan's the **fairer** face.

NURSE.
God ye good **morrow**, **gentlemen**.

MERCUTIO.
God ye good-den, fair gentlewoman.

NURSE.
Is it good-den?

MERCUTIO.
'Tis no less, I tell ye; for the **bawdy** hand of the **dial** is now upon the **prick** of **noon**.

NURSE.
Out upon you! what a man are you!

ROMEO.
One, gentlewoman, that God hath made for himself to **mar**.

French

bawdy: bordel.
dial: cadran, composer, disque, cadran d'appel.
fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.
fan: ventilateur, éventail, souffler sur.
gentlemen: messieurs.
god: dieu.
hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure, s'abriter, dissimuler, pelage.
mar: gâter.
morrow: lendemain.
noon: midi.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
older: âgé.
prick: piqûre, bitte, zob.
romeo: roméo.
shirt: chemise, chemisier, maillot.
smock: blouse, blouse longue, sarrau.
troth: foi.
ye: vous, toi, tu.

NURSE.

By my **troth**, it is well said;--for himself to mar, quoth 'a?--Gentlemen, can any of you tell me where I may find the young Romeo?

ROMEO.

I can tell you: but young Romeo will be **older** when you have found him than he was when you **sought** him: I am the **youngest** of that name, for **fault** of a worse.

NURSE.

You say well.

MERCUTIO.

Yea, is the **worst** well? very well took, i' **faith**; **wisely**, wisely.

NURSE.

If you be he, sir, I **desire** some **confidence** with you.

BENVOLIO.

She will indite him to some **supper**.

MERCUTIO.

A bawd, a bawd, a bawd! So ho!

ROMEO.

What hast **thou** found?

MERCUTIO.

No **hare**, sir; **unless** a hare, sir, in a **lenten pie**, that is something **stale** and **hoar ere** it be **spent**.

[Sings.]

An old hare hoar,
And an old hare hoar,
Is very good **meat** in Lent;
But a hare that is hoar
Is too much for a score
When it hoars ere it be spent.

French

ancient: antique, ancien.
confidence: confiance, foi, confidence.
desire: désir, désirer, souhait, souhaiter, envie.
dinner: dîner, déjeuner, souper.
ere: avant, avant que.
faith: foi.
farewell: adieu.
fault: défaut, panne, faute, faille, erreur.
hare: lièvre.
hoar: givre.
lenten: de Carême.
meat: viande, chair.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
pie: pâté, tarte.
romeo: roméo.
sought: cherchâtes, cherchas, cherchâmes, cherchèrent, cherché, cherchai, chercha, raillèrent, raillé, raillâtes, railla.
spent: dépensé, dépensas, dépensâtes, dépensâmes, dépensa, dépensai, dépensèrent, passa, passai, passâmes, passas.
stale: rassis, éventé, purin.
supper: souper, dîner.
thither: là.
thou: tu, vous, toi.
unless: à moins que, à moins de, sauf.
wisely: sagement, de manière sensée, de façon sensée.
worst: pire, le plus mauvais.
yea: oui.
youngest: le plus jeune.

Romeo, will you come to your father's? We'll to **dinner thither**.

ROMEO.

I will follow you.

MERCUTIO.

Farewell, **ancient** lady; farewell,-- [singing] lady, lady, lady.

[Exeunt MERCUTIO, and BENVOLIO.]

NURSE.

Marry, farewell!--I pray you, sir, what saucy **merchant** was this that was so full of his ropery?

ROMEO.

A gentleman, nurse, that loves to hear himself talk; and will speak more in a **minute** than he will stand to in a **month**.

NURSE.

An 'a speak anything against me, I'll take him down, an'a were lustier than he is, and twenty such Jacks; and if I cannot, I'll find those that shall. **Scurvy knave**! I am none of his flirt-gills; I am none of his skains-mates.--And thou must stand by too, and **suffer** every knave to use me at his pleasure!

PETER.

I saw no man use you at his pleasure; if I had, my weapon should quickly have been out, I warrant you: I dare draw as soon as another man, if I see **occasion** in a good quarrel, and the law on my side.

NURSE.

Now, afore God, I am so **vexed** that every part about me quivers. Scurvy knave!--Pray you, sir, a word: and, as I told you, my young lady bid me **enquire** you out; what she bade me say I will keep to myself: but first let me tell ye, if ye should **lead** her into a fool's **paradise**, as they say, it were a very **gross** kind of **behaviour**, as they say: for the gentlewoman is young; and, therefore, if you should **deal double** with her, truly it were an ill thing to be **offered** to any gentlewoman, and very weak **dealing**.

French

behaviour: comportement, procédé.
commend: glorifier, recommander, recommandent, recommandes, glorifie, recommandez, recommande, glorifions, glorifiez, glorifies, glorifient.
deal: distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc.
dealing: tractation, transaction, traiter, négociation.
double: double, doubler, redoubler, sosie.
enquire: demander, se renseigner.
gross: brut.
joyful: joyeux, heureux.
knave: fripon.
lead: plomb, conduire, mener, mène, menons, menez, mènes, conduisons, mènent, conduisent, conduisez.
merchant: négociant, marchand, commerçant.
minute: minute.
month: mois.
occasion: occasion, lieu, fois.
offered: offert.
paradise: paradis.
protest: protestation, protester, contestation.
scurvy: scorbut.
suffer: souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis.
vexed: chagrina, chagrinai, chagrinâmes, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrinèrent, vexé, vexâtes, vexas, vexèrent.

ROMEO.

Nurse, **commend** me to thy lady and mistress. I **protest** unto thee,--

NURSE.

Good heart, and i' faith I will tell her as much: Lord, Lord, she will be a **joyful** woman.

ROMEO.

What **wilt thou** tell her, **nurse**? thou dost not mark me.

NURSE.

I will tell her, sir,--that you do protest: which, as I take it, is a gentlemanlike **offer**.

ROMEO.

Bid her **devise**
Some means to come to **shrift** this **afternoon**;
And there she shall at Friar Lawrence' cell
Be shriv'd and married. Here is for **thy pains**.

NURSE.

No, truly, sir; not a **penny**.

ROMEO.

Go to; I say you shall.

NURSE.

This afternoon, sir? well, she shall be there.

ROMEO.

And stay, good nurse, behind the abbey-wall:
Within this hour my man shall be with **thee**,
And **bring** thee **cords** made like a **tackled** stair;
Which to the high top-gallant of my joy
Must be my **convoy** in the secret night.
Farewell; be **trusty**, and I'll **quit** thy pains:
Farewell; **commend** me to thy **mistress**.

French

afternoon: relevée.
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.
bring: apporter, apportons, apportes, apporte, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez.
commend: glorifier, recommander, recommandent, recommandes, glorifie, recommandez, recommande, glorifions, glorifiez, glorifies, glorifient.
convoy: convoi.
cords: cordes.
devise: legs, concevoir.
heaven: ciel, paradis.
mistress: maîtresse.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
offer: offre, offrir, proposition, proposer, présenter, sacrifier, consacrer, faire offrande.
pains: douleurs.
penny: sou.
quit: quitter, quittas, quittes, quittâtes, quittâmes, quittai, quitta, quittèrent, quittons, quittez, quitté.
romeo: roméo.
shrift: absolution.
tackled: attelai, attelée, attelées, attelés, attela.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
trusty: sûr.
wilt: flétris, faner, flétrir.

NURSE.

Now God in **heaven bless** thee!--Hark you, sir.

ROMEO.

What say'st thou, my dear nurse?

NURSE.

Is your man secret? Did you ne'er hear say,
Two may keep **counsel**, **putting** one away?

ROMEO.

I **warrant thee**, my man's as true as **steel**.

NURSE.

Well, sir; my **mistress** is the sweetest lady.--Lord, Lord! when 'twas a little prating thing,--O, there's a **nobleman** in **town**, one Paris, that would fain lay **knife aboard**; but she, good soul, had as lief see a **toad**, a very toad, as see him. I anger her sometimes, and tell her that Paris is the properer man; but I'll warrant you, when I say so, she **looks** as pale as any **clout** in the versal world. Doth not **rosemary** and Romeo begin both with a **letter**?

ROMEO.

Ay, nurse; what of that? both with an R.

NURSE.

Ah, **mocker**! that's the dog's name. R is for the dog: no; I know it **begins** with some other letter:--and she hath the **prettiest sententious** of it, of you and rosemary, that it would do you good to hear it.

ROMEO.

Commend me to **thy** lady.

NURSE.

Ay, a thousand times. [**Exit** ROMEO.]--Peter!

PETER.

Anon?

NURSE.

Peter, take my **fan**, and go before.

French

aboard: à bord.
ah: ah.
begins: commence, débute.
clout: clou forgé, influence, chiffon, ferrure de sabot.
commend: glorifier, recommander, recommandent, recommandes, glorifie, recommandez, recommande, glorifions, glorifiez, glorifies, glorifient.
counsel: conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie.
fan: ventilateur, éventail, souffler sur.
knife: couteau, le couteau, poignarder.
letter: lettre.
looks: regarde.
mistress: maîtresse.
mocker: moqueur.
nobleman: noble, seigneur.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
prettiest: le plus joli.
putting: mettant.
romeo: roméo.
rosemary: romarin.
sententious: sentencieux.
steel: acier, aciérer.
thee: toi, te, vous.
thy: ton.
toad: crapaud.
town: ville, cité, localité.
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.

[Exeunt.]

SCENE V. CAPULET'S GARDEN.

[Enter JULIET.]

JULIET.

The **clock struck** nine when I did send the **nurse**;
In half an hour she promis'd to return.
Perchance she cannot meet him: that's not so.--
O, she is **lame**! love's heralds should be **thoughts**,
Which ten times faster **glide** than the sun's beams,
Driving back **shadows** over **lowering** hills:
Therefore do nimble-pinion'd doves draw love,
And therefore hath the wind-swift Cupid wings.
Now is the sun upon the highmost hill
Of this day's **journey**; and from nine till twelve
Is three long hours,--yet she is not come.
Had she affections and **warm youthful** blood,
She'd be as **swift** in **motion** as a ball;
My words would **bandy** her to my **sweet** love,
And his to me:
But old **folks**, many **feign** as they were dead;
Unwieldy, slow, heavy and pale as lead.--
O God, she comes!
[Enter NURSE and PETER].
O **honey** nurse, what **news**?
Hast thou met with him? Send **thy** man away.

NURSE.

Peter, stay at the **gate**.

French

bandy: échanger.
clock: horloge, pendule, générateur de rythme.
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie.
feign: feindre, simuler.
folks: gens.
gate: porte, vanne, grille, barrière, portillon, portail, gâchette, doigt, berceau, entrée.
glide: planer, glisser, vol plané, coulé, patin.
honey: miel.
journey: voyage, trajet, parcours, périple.
lame: boiteux.
lowering: abaissement, baissant.
motion: mouvement, motion, résolution, marche, requête.
news: nouvelles, actualités, informations, nouvelle.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
sad: triste, affligé, désolé, peiné, maussade, sombre.
shadows: ombres.
struck: frappé.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
swift: rapide, prompt, martinet noir, martinet.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
warm: chaud, chauffer, cordial, chaleureux.
youthful: jeune, juvénile.

[**Exit** PETER.]

JULIET.

Now, good sweet nurse,--O Lord, why look'st thou **sad**?
Though news be sad, yet tell them merrily;
If good, **thou** sham'st the music of sweet news
By **playing** it to me with so **sour** a face.

NURSE.

I am aweary, give me leave awhile;--
Fie, how my **bones ache**! what a **jaunt** have I had!

JULIET.

I would thou hadst my bones, and I **thy** news:
Nay, come, I pray **thee** speak;--good, good nurse, speak.

NURSE.

Jesu, what **haste**? can you not stay awhile?
Do you not see that I am out of **breath**?

JULIET.

How art thou out of breath, when thou hast breath
To say to me that thou art out of breath?
The **excuse** that thou dost make in this delay
Is longer than the tale thou dost excuse.
Is thy news good or **bad**? **answer** to that;
Say either, and I'll stay the circumstance:
Let me be **satisfied**, is't good or bad?

NURSE.

Well, you have made a **simple choice**; you know not how to choose a man: Romeo! no, not he; rhough his face be better than any man's, yet his leg **excels** all men's; and for a hand and a foot, and a body,--though they be not to be **talked** on, yet they are past **compare**: he is not the flower of courtesy,--but I'll **warrant** him as gentle as a lamb.--Go thy **ways**, **wench**; serve God.- -What, have you **dined** at home?

French

ache: douleur, mal, peine, aspirer, faire mal, soupirer.
answer: réponse, répondre, répondez, réplique.
bad: mauvais, méchant, mal.
bones: os.
breath: souffle, haleine, respiration, le souffle.
choice: choix.
compare: comparer, comparons, comparez, comparent, compare, compares, comparaison.
dined: dîné.
excels: excelle.
excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.
haste: hâte.
jaunt: excursion.
playing: jouant.
satisfied: satisfait, satisfîmes, satisfîtes, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes.
simple: simple, pur.
sour: aigre, acide, acerbe, s'aigrir, maussade, s'acidifier.
talked: parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.
ways: glissière, façons.
wench: jeune fille, gosse, fille.

JULIET.
No, no: but all this did I know before.
What says he of our marriage? what of that?

NURSE.
Lord, how my head aches! what a head have I!
It **beats** as it would **fall** in **twenty** pieces.
My back o' t' other side,--O, my back, my back!--
Beshrew your **heart** for **sending** me about
To **catch** my death with jauncing up and down!

JULIET.
I' **faith**, I am **sorry** that **thou** art not well.
Sweet, **sweet**, sweet **nurse**, tell me, what says my love?

NURSE.
Your love says, like an **honest** gentleman,
And a **courteous**, and a kind, and a handsome;
And, I **warrant**, a virtuous,--Where is your mother?

JULIET.
Where is my mother?--why, she is within;
Where should she be? How **oddly** thou repliest!
'Your love says, like an honest gentleman,--
'Where is your mother?'

NURSE. O God's **lady** dear!
Are you so **hot**? marry,come up, I trow;
Is this the **poultice** for my **aching** bones?
Henceforward,do your **messages yourself**.

JULIET.
Here's such a coil!--come, what says Romeo?

NURSE.
Have you got leave to go to **shrift** to-day?

French

aching: endolori.
art: art.
beats: bat, abat.
catch: attraper, attrape, attrapes, attrapons, attrapent, attrapez, prise, prenez, prends, prenons, prennent.
courteous: courtois, poli.
faith: foi.
fall: chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir.
heart: coeur, le coeur.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
honest: honnête, intègre, sincère, loyal.
hot: chaud.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
messages: messages.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
oddly: de façon bizarre, de manière bizarre, bizarrement.
poultice: cataplasme.
sending: envoyant, adressant, envoi.
shrift: absolution.
sorry: désolé.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
thou: tu, vous, toi.
twenty: vingt.
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.
yourself: vous.

JULIET.
I have.

NURSE.
Then hie you **hence** to Friar Lawrence' cell;
There stays a husband to make you a wife:
Now comes the **wanton** blood up in your cheeks,
They'll be in **scarlet** straight at any news.
Hie you to church; I must another way,
To **fetch** a **ladder**, by the which your love
Must **climb** a bird's **nest soon** when it is dark:
I am the **drudge**, and **toil** in your delight;
But you shall **bear** the **burden** soon at night.
Go; I'll to dinner; hie you to the **cell**.

JULIET.
Hie to high fortune!--honest **nurse**, **farewell**.
[Exeunt.]

SCENE VI. **FRIAR** LAWRENCE'S CELL.

[Enter FRIAR LAWRENCE and ROMEO.]

FRIAR.
So **smile** the **heavens** upon this **holy** act
That after-hours with **sorrow chide** us not!

ROMEO.
Amen, **amen**! but come what sorrow can,
It cannot countervail the exchange of joy
That one **short** minute gives me in her sight:
Do **thou** but close our hands with holy words,

French

amen: amen.
bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.
burden: charge, fardeau, alourdir, lit de fusion, charger, grever.
cell: cellule, cachot, prison, compartiment, alvéole.
chide: réprimander.
climb: grimper, gravir, monter, montée.
drudge: bête de somme, trimer, peiner.
farewell: adieu.
fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportes, apportez, apportent.
friar: frère, moine, religieux.
heavens: cieux.
holy: saint, sacré.
ladder: échelle, maille filée.
nest: nid, nicher, faire son nid.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
scarlet: écarlate.
short: court.
smile: sourire.
soon: bientôt, tout à l'heure.
sorrow: abattement, chagrin.
thou: tu, vous, toi.
toil: travailler dur, labeur.
triumph: triomphe, triompher.
violent: violent.
wanton: dévergondé.

Then love-devouring death do what he dare,--
It is enough I may but call her mine.

FRIAR.

These **violent** delights have violent ends,
And in their **triumph** die; like fire and powder,
Which, as they kiss, **consume**: the sweetest honey
Is **loathsome** in his own deliciousness,
And in the taste **confounds** the appetite:
Therefore love **moderately**: long love doth so;
Too swift **arrives** as **tardy** as too slow.
Here comes the lady:--O, so light a foot
Will ne'er wear out the **everlasting** flint:
A lover may **bestride** the gossamer
That idles in the **wanton** summer **air**
And yet not fall; so light is **vanity**.

[Enter JULIET.]

JULIET.

Good-even to my **ghostly confessor**.

FRIAR.

Romeo shall thank thee, daughter, for us both.

JULIET.

As much to him, else is his **thanks** too much.

ROMEO.

Ah, Juliet, if the measure of **thy** joy
Be heap'd like mine, and that thy **skill** be more
To **blazon** it, then **sweeten** with thy breath
This **neighbour** air, and let rich music's tongue
Unfold the imagin'd **happiness** that both
Receive in either by this dear **encounter**.

French

air: air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler.
arrives: arrive.
bestride: enjambe, enjambons, enjambez, enjambent, enjambes, enjamber.
blazon: blason.
confessor: confesseur.
confounds: déconcerte, confond.
consume: consommer, consommez, consomment, consomme, consommons, consommes, consumer, consument, consumez, consumons, consume.
count: compter, comte, compte, calculer, coup, comptage, chef d'accusation.
everlasting: éternel, perpétuel, permanent, interminable, infini, immortelle, inusable.
ghostly: spectral.
happiness: bonheur, félicité.
loathsome: détestable, répugnant.
moderately: de manière modérée, de façon modérée, modérément.
neighbour: voisin, semblable.
skill: habileté, compétence, adresse.
sum: somme, montant, addition.
sweeten: sucrer, sucre, sucrons, sucrez, sucres, sucrent, édulcorer.
tardy: tardif.
thanks: remercie, merci, remerciement.
thy: ton.
vanity: vanité, futilité.
wanton: dévergondé.

JULIET.

Conceit, more rich in matter than in words,
Brags of his substance, not of ornament:
They are but beggars that can count their worth;
But my true love is grown to such excess,
I cannot sum up sum of half my wealth.

FRIAR.

Come, come with me, and we will make **short** work;
For, by your **leaves**, you shall not **stay** alone
Till **holy** church **incorporate** two in one.

[Exeunt.]

French

holy: saint, sacré.
incorporate: incorporer, constituer.
leaves: part, feuilles.
short: court.
stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.

ACT III.

SCENE I. A PUBLIC PLACE.

[Enter MERCUTIO, BENVOLIO, PAGE, and SERVANTS.]

BENVOLIO.

I **pray thee**, good Mercutio, let's retire:
The day is **hot**, the Capulets abroad,
And, if we **meet**, we shall not scape a brawl;
For now, these hot days, is the **mad blood stirring**.

MERCUTIO.

Thou art like one of these **fellows** that, when he **enters** the **confines** of a **tavern**, claps me his **sword** upon the table, and says 'God **send** me no need of thee!' and by the **operation** of the second **cup draws** him on the **drawer**, when **indeed** there is no need.

BENVOLIO.

Am I like such a fellow?

MERCUTIO.

Come, come, thou art as hot a Jack in **thy mood** as any in Italy; and as **soon moved** to be moody, and as soon moody to be moved.

French

art: art.
blood: sang.
confines: confins.
cup: tasse, coupe, godet.
drawer: tiroir, tireur, dessinateur.
draws: dessine, puise, appâte, trace.
enters: entre, introduit.
fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.
hot: chaud.
indeed: vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en effet, en fait, effectivement, voire.
mad: fou, agité, aberrant, enragé.
meet: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir.
mood: humeur, ambiance.
moved: ému.
operation: opération, exploitation, fonctionnement, manoeuvre.
pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient.
send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.
soon: bientôt, tout à l'heure.
stirring: agitation.
sword: épée, sabre, glaive.
tavern: taverne.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.

BENVOLIO.

And what to?

MERCUTIO.

Nay, an there were two such, we should have none **shortly**, for one would kill the other. Thou! why, thou wilt quarrel with a man that hath a **hair** more or a hair less in his **beard** than thou hast. Thou wilt quarrel with a man for **cracking nuts**, having no other **reason** but because thou hast **hazel** eyes;--what eye but such an eye would **spy** out such a quarrel? Thy head is as full of **quarrels** as an **egg** is full of meat; and yet thy head hath been **beaten** as **addle** as an egg for quarrelling. Thou hast quarrelled with a man for **coughing** in the street, because he hath **wakened** thy dog that hath lain asleep in the sun. Didst thou not fall out with a tailor for wearing his new **doublet** before Easter? With another for **tying** his new **shoes** with an old riband? and yet thou wilt **tutor** me from quarrelling!

BENVOLIO.

An I were so **apt** to quarrel as thou art, any man should **buy** the **fee** simple of my life for an hour and a **quarter**.

MERCUTIO.

The fee simple! O simple!

BENVOLIO.

By my head, here come the Capulets.

MERCUTIO.

By my **heel**, I care not.

[Enter TYBALT and others.]

TYBALT.

Follow me close, for I will speak to them.--
Gentlemen, good-den: a word with one of you.

MERCUTIO.

And but one word with one of us? **Couple** it with something; make it a word and a blow.

French

addle: embrouillent, embrouillons, embrouilles, embrouille, embrouillez, embrouiller.
apt: doué.
beard: barbe.
beaten: battu, abattue, abattues, battue.
buy: acheter, achat, acquérir.
coughing: toussant.
couple: couple, accoupler, coupler, époux, apparier, mari et femme, atteler, embrayer.
cracking: fissuration, craquage, concassage, craquement, fendillement.
doublet: doublet.
egg: oeuf.
fee: honoraires, droit, frais, redevance, cachet.
hair: cheveux, cheveu, poil, chevelure.
hazel: noisetier, coudrier, noisette.
heel: talon, gîte.
nuts: fou, aberrant, agité, noix.
quarrels: querelles.
quarter: quartier, quart, trimestre, le quart.
reason: raison, cause, motif, raisonner.
shoes: souliers, chaussures.
shortly: prochainement, de façon courte, de manière courte, bientôt.
spy: espion, épier.
tutor: tuteur, précepteur.
tying: attachage, liage, ficelage.
wakened: réveillâtes, réveillé, réveillèrent, réveillâmes, réveilla, réveillai, réveillas.

TYBALT.

You shall find me **apt** enough to that, sir, an you will give me **occasion**.

MERCUTIO.

Could you not take some occasion **without giving**?

TYBALT.

Mercutio, thou consortest with Romeo,--

MERCUTIO.

Consort! what, dost thou make us minstrels? An thou make minstrels of us, look to hear nothing but discords: here's my fiddlestick; here's that shall make you **dance**. Zounds, consort!

BENVOLIO.

We talk here in the public **haunt** of men:
Either **withdraw** unto some **private** place,
And reason **coldly** of your grievances,
Or else **depart**; here all eyes **gaze** on us.

MERCUTIO.

Men's eyes were made to look, and let them gaze;
I will not **budge** for no man's **pleasure**, I.

TYBALT.

Well, **peace** be with you, sir.--Here comes my man.

[**Enter** ROMEO.]

MERCUTIO.

But I'll be **hanged**, sir, if he **wear** your livery:
Marry, go before to **field**, he'll be your follower;
Your **worship** in that sense may call him man.

TYBALT.

Romeo, the love I **bear thee** can afford
No better **term** than this,--Thou art a **villain**.

French

apt: doué.
bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.
budge: bouger, bouge, bouges, bougez, bougent, bougeons.
coldly: froidement, de façon froide, de manière froide.
consort: épouse.
dance: danse, danser, bal.
depart: partir, partez, partons, partent, pars, s'en aller.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
field: champ, domaine, zone, trame, terrain, gisement.
gaze: regard.
giving: donnant, offrant, aboulant.
hanged: pendu.
haunt: hanter, fréquenter.
occasion: occasion, lieu, fois.
peace: paix, tranquillité.
pleasure: plaisir, jouissance.
private: privé.
term: terme, durée, échéance.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
villain: scélérat.
wear: usure, porter, avoir, user.
withdraw: retirer, retire, retirent, retires, retirez, retirons, décéder, prélever.
worship: adorer, adoration, vénération, vénérer.

ROMEO.

Tybalt, the reason that I have to love thee
Doth much **excuse** the **appertaining** rage
To such a **greeting**. **Villain** am I none;
Therefore farewell; I see **thou** know'st me not.

TYBALT.

Boy, this shall not excuse the injuries
That thou hast done me; therefore turn and draw.

ROMEO.

I do protest I never injur'd **thee**;
But love thee better than thou canst devise
Till thou shalt know the reason of my love:
And so good Capulet,--which name I tender
As **dearly** as mine own,--be **satisfied**.

MERCUTIO.

O **calm**, **dishonourable**, **vile** submission!
Alla stoccata **carries** it away. [Draws.]
Tybalt, you rat-catcher, will you walk?

TYBALT.

What wouldst thou have with me?

MERCUTIO.

Good king of cats, nothing but one of your nine lives; that I mean to make **bold** withal, and, as you shall use me **hereafter**, dry-beat the rest of the eight. Will you **pluck** your **sword** out of his **pitcher** by the ears? make **haste**, **lest** mine be about your ears ere it be out.

TYBALT.

I am for you. [Drawing.]

ROMEO.

Gentle Mercutio, put **thy rapier** up.

French

appertaining: appartenant.
bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide.
calm: calme, tranquille, calmer, abattre, paisible, quiet, rassurer, repos, accalmie, tranquilliser.
carries: porte, transporte.
dearly: de manière chère, de façon chère.
dishonourable: déshonorant.
ere: avant, avant que.
excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.
farewell: adieu.
greeting: salutation, saluant, accueillant, salut.
haste: hâte.
hereafter: désormais, dorénavant, après l'entrée en vigueur de la présente loi, après.
lest: de peur que.
pitcher: cruche, lanceur, broc, pichet.
pluck: cueillir, ramasser, plumer, courage, fressure.
rapier: rapière.
satisfied: satisfait, satisfîmes, satisfîtes, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes.
sword: épée, sabre, glaive.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
vile: vil, abject, lâche, infâme.
villain: scélérat.

MERCUTIO.

Come, sir, your passado.

[They fight.]

ROMEO.

Draw, Benvolio; beat down their weapons.--
Gentlemen, for **shame**! **forbear** this outrage!--
Tybalt,--Mercutio,--the prince **expressly** hath
Forbid this **bandying** in Verona streets.--
Hold, Tybalt!--good Mercutio!—

[Exeunt TYBALT with his PARTIZANS.]

MERCUTIO.

I am hurt;--
A **plague** o' both your houses!--I am sped.--
Is he gone, and hath nothing?

BENVOLIO. What, art **thou** hurt?

MERCUTIO.

Ay, ay, a **scratch**, a scratch; **marry**, 'tis enough.--
Where is my page?--go, **villain**, **fetch** a **surgeon**.

[**Exit** PAGE.]

ROMEO.

Courage, man; the hurt cannot be much.

MERCUTIO.

No, 'tis not so deep as a well, nor so wide as a church door; but 'tis enough, 'twill serve: ask for me to-morrow, and you shall find me a **grave** man. I am peppered, I **warrant**, for this world.--A plague o' both your houses!--Zounds, a dog, a rat, a **mouse**, a **cat**, to scratch a man to death! a **braggart**, a **rogue**, a villain, that **fights** by the book of arithmetic!--Why the **devil** came you between us? I was hurt under your arm.

French

bandying: échangeant.
braggart: vantard, fanfaron.
cat: chat, rosse, mégère, peau de vache.
devil: diable.
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie.
expressly: expressément.
fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportes, apportez, apportent.
fights: combats.
forbear: s'abstenir.
grave: tombe, grave, sérieux.
marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.
mouse: souris.
plague: peste, fléau.
rat: rat.
rogue: gredin, canaille, polisson, fripon, escroc.
romeo: roméo.
scratch: gratter, égratignure, griffer, éraflure, érafler, rayure, effacer en grattant, écorchure, accroc, griffe, raie.
shame: honte, pouah, vergogne.
surgeon: chirurgien.
thou: tu, vous, toi.
villain: scélérat.
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.

ROMEO.
I thought all for the best.

MERCUTIO.
Help me into some house, Benvolio,
Or I shall faint.--A plague o' both your houses!
They have made **worms' meat** of me:
I have it, and **soundly** too.--Your houses!

[**Exit** MERCUTIO and BENVOLIO.]

ROMEO.
This gentleman, the prince's near ally,
My very **friend**, hath got his **mortal** hurt
In my **behalf**; my **reputation** stain'd
With Tybalt's slander,--Tybalt, that an hour
Hath been my kinsman.--O **sweet** Juliet,
Thy **beauty** hath made me effeminate
And in my **temper** soften'd valour's **steel**.

[Re-enter BENVOLIO.]

BENVOLIO.
O Romeo, Romeo, **brave** Mercutio's dead!
That **gallant** spirit hath aspir'd the clouds,
Which too **untimely** here did **scorn** the earth.

ROMEO.
This day's black **fate** on more days doth depend;
This but **begins** the **woe** others must end.

BENVOLIO.
Here comes the **furious** Tybalt back again.

ROMEO.
Alive in **triumph**! and Mercutio slain!
Away to **heaven respective** lenity,
And fire-ey'd **fury** be my **conduct** now!--

French

beauty: beauté.
begins: commence, débute.
behalf: part.
brave: courageux, vaillant, brave.
conduct: conduire, conduite, guider, diriger, mener, aboutir, procédé, régler.
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie.
fate: sort, destinée, fatalité, destin, destination, fortune.
friend: ami, amie, copain, copine, camarade.
furious: furieux.
fury: fureur, furie.
gallant: vaillant, brave, galant, courageux.
heaven: ciel, paradis.
meat: viande, chair.
mortal: mortel.
reputation: réputation.
respective: respectif.
scorn: dédain, mépriser, mépris.
soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement.
steel: acier, aciérer.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.
thou: tu, vous, toi.
triumph: triomphe, triompher.
untimely: prématuré.
woe: hélas, aïe, malheur.
worms: vers.

[Re-enter TYBALT.]
Now, Tybalt, take the 'villain' back again
That late **thou** gavest me; for Mercutio's soul
Is but a little way above our heads,
Staying for thine to keep him company.
Either **thou** or I, or both, must go with him.

TYBALT.
Thou, **wretched** boy, that didst **consort** him here,
Shalt with him **hence**.

ROMEO.
This shall **determine** that.

[They **fight**; TYBALT falls.]

BENVOLIO.
Romeo, away, be gone!
The citizens are up, and Tybalt slain.--
Stand not amaz'd. The **prince** will **doom thee** death
If thou art taken. Hence, be gone, away!

ROMEO.
O, I am fortune's **fool**!

BENVOLIO.
Why dost thou stay?

[**Exit** ROMEO.]

[**Enter** Citizens, etc.]

1 CITIZEN.
Which way **ran** he that kill'd Mercutio?
Tybalt, that **murderer**, which way ran he?

BENVOLIO.
There **lies** that Tybalt.

French

attended: assisté, soignas, soignâtes, assista, assistai, assistâmes, assistas, assistâtes, assistèrent, soigna, soignai.
consort: épouse.
determine: déterminer, déterminons, déterminez, déterminent, détermine, détermines, définir, fixer, attacher.
doom: ruine.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie.
fight: combattre, combat, batailler, lutte, luter, lutter.
fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
lies: git, ment.
murderer: meurtrier, assassin.
obey: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis.
prince: prince.
ran: courut, courûtes, courus, coururent, courûmes, courues, courue, coulâtes, coulèrent, coulâmes, coula.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux.

1 CITIZEN.

Up, sir, go with me;
I charge thee in the prince's name **obey**.

[Enter PRINCE, **attended**; MONTAGUE, CAPULET, their WIVES, and others.]

PRINCE.

Where are the **vile beginners** of this **fray**?

BENVOLIO.

O noble prince. I can **discover** all
The **unlucky** manage of this fatal brawl:
There lies the man, **slain** by young Romeo,
That **slew** thy **kinsman**, brave Mercutio.

LADY CAPULET.

Tybalt, my cousin! O my brother's child!--
O prince!--O husband!--O, the blood is spill'd
Of my dear kinsman!--Prince, as thou art true,
For blood of **ours shed** blood of Montague.--
O cousin, cousin!

PRINCE.

Benvolio, who began this **bloody** fray?

BENVOLIO.

Tybalt, here slain, whom Romeo's hand did slay;
Romeo, that spoke him fair, bid him bethink
How nice the **quarrel** was, and urg'd withal
Your high displeasure.--All this,--uttered
With gentle breath, calm look, knees **humbly** bow'd,--
Could not take **truce** with the **unruly** spleen
Of Tybalt, **deaf** to peace, but that he tilts
With **piercing** steel at bold Mercutio's breast;
Who, all as hot, **turns deadly** point to point,
And, with a **martial scorn**, with one hand **beats**

French

agile: agile, alerte, actif, vigilant, vif.
aside: de côté, aparté, excepté.
beats: bat, abat.
beginners: débutants.
bloody: sanglant.
cries: pleure.
deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.
deaf: sourd.
discover: découvrir, découvres, découvrent, découvrez, découvrons, découvre, dépouiller, dépouillons, dépouille, dépouillent, dépouilles.
ere: avant, avant que.
fray: s'effilocher.
friends: amis.
humbly: humblement, de manière humble, de façon humble.
kinsman: parent.
martial: martial.
ours: nôtre.
piercing: perçant.
quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise.
scorn: dédain, mépriser, mépris.
shed: hangar, verser, abri, versai, versas, versâmes, versa, versons, versez, verses, versèrent.
slain: tué.
slew: tuâtes, tuas, tua, tuai, tuèrent, tuâmes.
truce: trêve.
turns: tourne, change, retourne, dévie.
unlucky: malchanceux, malheureux.
unruly: indocile, indiscipliné.
vile: vil, abject, lâche, infâme.

Cold death **aside**, and with the other sends
It back to Tybalt, whose dexterity
Retorts it: Romeo he **cries** aloud,
'Hold, **friends**! friends, part!' and swifter than his tongue,
His **agile** arm beats down their fatal points,
And 'twixt them **rushes**; **underneath** whose arm
An **envious** thrust from Tybalt hit the life
Of **stout** Mercutio, and then Tybalt fled:
But by-and-by comes back to Romeo,
Who had but **newly** entertain'd revenge,
And to't they go like **lightning**; for, **ere** I
Could draw to part them was stout Tybalt slain;
And as he **fell** did Romeo turn and fly.
This is the truth, or let Benvolio die.

LADY CAPULET.

He is a **kinsman** to the Montague,
Affection makes him false, he speaks not true:
Some twenty of them fought in this black strife,
And all those twenty could but kill one life.
I **beg** for **justice**, which **thou**, prince, must give;
Romeo **slew** Tybalt, Romeo must not live.

PRINCE.

Romeo slew him; he slew Mercutio:
Who now the **price** of his dear blood doth **owe**?

MONTAGUE.

Not Romeo, prince; he was Mercutio's friend;
His fault **concludes** but what the law should end,
The life of Tybalt.

PRINCE.

And for that offence

French

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.
concludes: conclut.
envious: envieux.
ere: avant, avant que.
exile: exiler, bannir, banni, exil, bannissement, exilé.
fell: tombas, tombâtes, tomba, tombai, tombèrent, tombâmes, abattre, chus, chûtes, abattîtes, abattit.
justice: justice, équité.
kinsman: parent.
lightning: éclair, foudre.
loss: perte, préjudice, déperdition, affaiblissement, sinistre, déchet, atténuation.
newly: de façon nouvelle, de manière nouveau, récemment.
owe: devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette.
pleading: plaidant, plaidoirie.
price: prix, cours.
repent: se repentir, regretter, regrette, regrettons, regrettez, regrettent, regrettes, repentir, repens, repentons, repentent.
rude: grossier, impoli, mal élevé.
rushes: épreuves de tournage.
slew: tuâtes, tuas, tua, tuai, tuèrent, tuâmes.
stout: corpulent, fort, gros, stout.
thou: tu, vous, toi.
underneath: dessous, sous, en dessous.

Immediately we do **exile** him hence:
I have an interest in your hate's proceeding,
My blood for your **rude** brawls doth lie a-bleeding;
But I'll amerce you with so strong a fine
That you shall all **repent** the **loss** of mine:
I will be deaf to **pleading** and excuses;
Nor tears nor prayers shall **purchase** out abuses,
Therefore use none: let Romeo hence in haste,
Else, when he is found, that hour is his last.
Bear hence this body, and **attend** our will:
Mercy but **murders**, pardoning those that kill.

[Exeunt.]

SCENE II. A ROOM IN CAPULET'S HOUSE.

[Enter JULIET.]

JULIET.

Gallop apace, you fiery-footed steeds,
Towards Phoebus' **lodging**; such a waggoner
As Phaeton would **whip** you to the west
And bring in **cloudy** night immediately.--
Spread **thy close curtain**, love-performing night!
That **rude** eyes may **wink**, and Romeo
Leap to these **arms**, untalk'd of and unseen.--
Lovers can see to do their **amorous** rites
By their own beauties: or, if love be blind,
It best **agrees** with night.--Come, civil night,
Thou sober-suited **matron**, all in black,
And **learn** me how to lose a **winning** match,

French

acted: agi.
agrees: consent.
amorous: amoureux.
arms: bras, arme.
attend: être présent, assister, soigner, visiter, soignons, assiste, assistes, assistez, assistons, soigne, soignent.
bating: confitage, déchaulage, abaissement du plan d'excavation, diminuant, rabattant.
close: fermer, ferment, ferme, fermons, fermez, fermes, proche, près, auprès, intime, prochaine.
cloudy: nuageux.
curtain: rideau.
learn: apprendre, apprenons, apprenez, apprends, apprennent.
lodging: verse, logement, hébergement.
lose: perdre, perds, perdez, perdent, perdons.
mantle: manteau, pèlerine.
matron: matrone.
murders: assassine.
purchase: achat, acheter, emplette, acquérir, acquisition.
rude: grossier, impoli, mal élevé.
stainless: inoxydable.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tournoyer, cravache.
wilt: flétris, faner, flétrir.
wink: clin d'oeil, clignement, faire un clin d'oeil.
winning: gagnant, remportant.

Play'd for a pair of **stainless** maidenhoods:
Hood my unmann'd blood, **bating** in my cheeks,
With thy black **mantle**; till strange love, grown bold,
Think true love **acted** simple modesty.
Come, night;--come, Romeo;--come, **thou** day in night;
For thou **wilt** lie upon the wings of night
Whiter than new snow upon a raven's back.--
Come, **gentle** night;--come, **loving**, black-brow'd night,
Give me my Romeo; and, when he shall die,
Take him and cut him out in little stars,
And he will make the face of **heaven** so fine
That all the world will be in love with night,
And pay no **worship** to the **garish** sun.--
O, I have bought the **mansion** of a love,
But not possess'd it; and, **though** I am sold,
Not yet enjoy'd: so **tedious** is this day
As is the night before some festival
To an **impatient** child that hath new robes,
And may not **wear** them. O, here **comes** my **nurse**,
And she brings news; and every **tongue** that **speaks**
But Romeo's name speaks **heavenly** eloquence.--
[Enter NURSE, with cords.]
Now, nurse, what news? What hast thou there? the cords
That Romeo bid **thee fetch**?

NURSE.

Ay, ay, the cords.

[Throws them down.]

JULIET.

Ah me! what news? why dost thou **wring thy hands**?

NURSE.

Ah, well-a-day! he's **dead**, he's dead, he's dead!

French

comes: vient.
dead: mort.
envious: envieux.
fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportes, apportez, apportent.
garish: voyant.
gentle: doux, gentil, suave, sucré.
hands: mains.
heaven: ciel, paradis.
heavenly: céleste.
impatient: impatient.
loving: amoureux, aimant.
mansion: immeuble, château, mansion.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
speaks: parle.
tedious: ennuyeux, fastidieux.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
tongue: langue, languette.
undone: défait, annulé, défaites, défaite, défaits.
wear: usure, porter, avoir, user.
worship: adorer, adoration, vénération, vénérer.
wring: tordre, tordent, tords, tordons, tordez.

We are **undone**, lady, we are undone!--
Alack the day!--he's gone, he's kill'd, he's dead!

JULIET.

Can heaven be so **envious**?

NURSE.

Romeo can,
Though **heaven** cannot.--O Romeo, Romeo!--
Who ever would have **thought** it?--Romeo!

JULIET.

What **devil** art thou, that dost **torment** me thus?
This **torture** should be roar'd in **dismal** hell.
Hath Romeo **slain** himself? say thou but I,
And that **bare vowel** I shall **poison** more
Than the death-darting eye of cockatrice:
I am not I if there be such an I;
Or those eyes **shut** that make **thee** answer I.
If he be slain, say I; or if not, no:
Brief **sounds** determine of my **weal** or woe.

NURSE.

I saw the **wound**, I saw it with mine eyes,--
God save the mark!--here on his **manly** breast.
A **piteous** corse, a bloody piteous corse;
Pale, pale as **ashes**, all bedaub'd in blood,
All in gore-blood;--I swounded at the sight.

JULIET.

O, break, my heart!--poor bankrout, break at once!
To prison, eyes; ne'er look on liberty!
Vile earth, to earth **resign**; end motion here;
And thou and Romeo press one heavy bier!

NURSE.

O Tybalt, Tybalt, the best friend I had!

French

ashes: cendres.
bare: nu, dénudé, mettre à nu.
blows: coups, souffle.
courteous: courtois, poli.
cousin: cousin, cousine.
devil: diable.
dismal: sombre, triste, morne, désagréable, banal, abominable, épouvantable, affreux, pénible, pauvre, horrible.
heaven: ciel, paradis.
honest: honnête, intègre, sincère, loyal.
manly: viril.
piteous: piteux, pitoyable.
poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.
resign: démissionner, démissionnons, démissionnez, démissionne, démissionnes, démissionnent, résigner, résigne, résignes, résignons, résignez.
shut: fermer, arrêter, fermé.
slain: tué.
sounds: sonne, sons.
storm: orage, tempête, donner l'assaut.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
torment: torture, tourmenter, supplice.
torture: torture, torturer, supplice.
vowel: voyelle.
weal: bonheur.
wound: blessure, blesser, plaie.

O **courteous** Tybalt! **honest** gentleman!
That ever I should live to see thee dead!

JULIET.

What **storm** is this that **blows** so contrary?
Is Romeo slaughter'd, and is Tybalt dead?
My dear-lov'd **cousin**, and my dearer lord?--
Then, **dreadful trumpet**, sound the general doom!
For who is **living**, if those two are gone?

NURSE.

Tybalt is gone, and Romeo banished;
Romeo that kill'd him, he is banished.

JULIET.

O God!--did Romeo's hand shed Tybalt's blood?

NURSE.

It did, it did; **alas** the day, it did!

JULIET.

O **serpent** heart, **hid** with a **flowering** face!
Did ever **dragon** keep so fair a cave?
Beautiful **tyrant**! **fiend** angelical!
Dove-feather'd **raven**! wolvish-ravening lamb!
Despised substance of divinest show!
Just **opposite** to what **thou justly** seem'st,
A **damned** saint, an honourable villain!--
O **nature**, what hadst thou to do in hell
When thou didst **bower** the spirit of a fiend
In **mortal paradise** of such sweet flesh?--
Was ever book **containing** such **vile** matter
So fairly bound? O, that **deceit** should dwell
In such a **gorgeous palace**!

French

alas: hélas, malheureusement.
aqua: eau, turquoise.
bower: tonnelle.
containing: contenant, renfermant.
damned: damné, maudit.
deceit: duperie, tromperie.
dragon: dragon.
dreadful: terrible, affreux, épouvantable.
fiend: démon.
flowering: floraison.
forsworn: abjuré.
gorgeous: magnifique.
hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes.
honesty: honnêteté.
justly: justement, de manière juste, de façon juste.
living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice.
mortal: mortel.
nature: nature, caractère.
naught: zéro, rien.
opposite: opposé, en face de, contraire, contre.
palace: palais.
paradise: paradis.
raven: corbeau, grand corbeau.
serpent: serpent.
sorrows: chagrins.
thou: tu, vous, toi.
trumpet: trompette, barrir, trompeter.
tyrant: tyran.
vile: vil, abject, lâche, infâme.

NURSE.

There's no trust,
No faith, no **honesty** in men; all perjur'd,
All **forsworn**, all **naught**, all dissemblers.--
Ah, where's my man? Give me some **aqua** vitae.--
These griefs, these woes, these **sorrows** make me old.
Shame come to Romeo!

JULIET.

Blister'd be **thy** tongue
For such a wish! he was not **born** to shame:
Upon his **brow** shame is asham'd to sit;
For 'tis a **throne** where honour may be crown'd
Sole **monarch** of the **universal** earth.
O, what a **beast** was I to **chide** at him!

NURSE.

Will you speak well of him that kill'd your **cousin**?

JULIET.

Shall I speak ill of him that is my husband?
Ah, poor my lord, what tongue shall smooth thy name,
When I, thy three-hours' wife, have mangled it?--
But **wherefore**, **villain**, didst **thou** kill my cousin?
That villain cousin would have kill'd my husband:
Back, **foolish** tears, back to your **native** spring;
Your **tributary drops belong** to **woe**,
Which you, **mistaking**, offer up to joy.
My husband lives, that Tybalt would have **slain**;
And Tybalt's dead, that would have slain my husband:
All this is comfort; wherefore **weep** I, then?
Some word there was, worser than Tybalt's death,
That murder'd me: I would forget it fain;
But O, it **presses** to my memory

French

beast: bête, animal, grosse fusée.
belong: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartiens, appartiennent.
born: né.
brow: sourcil, front.
chide: réprimander.
cousin: cousin, cousine.
damned: damné, maudit.
drops: drops.
foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.
guilty: coupable.
mistaking: trompant.
monarch: monarque.
native: autochtone, naturel, natif, aborigène, inné, indigène, natal.
presses: presse.
slain: tué.
sour: aigre, acide, acerbe, s'aigrir, maussade, s'acidifier.
thou: tu, vous, toi.
throne: trône.
thy: ton.
tributary: tributaire, affluent.
universal: universel.
villain: scélérat.
weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent.
wherefore: pourquoi.
woe: hélas, aïe, malheur.

Like **damned guilty** deeds to sinners' minds:
'Tybalt is dead, and Romeo banished.'
That 'banished,' that one word 'banished,'
Hath slain ten thousand Tybalts. Tybalt's death
Was woe enough, if it had ended there:
Or, if **sour** woe delights in fellowship,
And needly will be rank'd with other griefs,--
Why follow'd not, when she said Tybalt's dead,
Thy father, or **thy** mother, **nay**, or both,
Which **modern lamentation** might have mov'd?
But with a rear-ward following Tybalt's death,
'Romeo is banished'--to speak that word
Is father, mother, Tybalt, Romeo, Juliet,
All **slain**, all dead: 'Romeo is banished,'--
There is no end, no **limit**, measure, bound,
In that word's death; no words can that **woe** sound.--
Where is my father and my mother, **nurse**?

NURSE.

Weeping and **wailing** over Tybalt's corse:
Will you go to them? I will bring you thither.

JULIET.

Wash they his wounds with tears: mine shall be spent,
When **theirs** are **dry**, for Romeo's banishment.
Take up those **cords**. **Poor ropes**, you are beguil'd,
Both you and I; for Romeo is exil'd:
He made you for a **highway** to my bed;
But I, a **maid**, die maiden-widowed.
Come, cords; come, nurse; I'll to my wedding-bed;
And death, not Romeo, take my **maidenhead**!

NURSE.

Hie to your **chamber**. I'll find Romeo

French

bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères.
chamber: chambre, salle, pièce, local.
comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
cords: cordes.
dry: sec, sécher, sèche.
farewell: adieu.
hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes.
highway: route, chaussée, autoroute, bus.
lamentation: lamentation.
limit: limite, limiter, frontière.
maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.
maidenhead: hymen.
modern: moderne.
nay: non.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
poor: pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre.
ropes: cordages, cordes.
slain: tué.
theirs: leur.
thy: ton.
wailing: triage à la main, gémir, gémissement.
woe: hélas, aïe, malheur.
ye: vous, toi, tu.

To **comfort** you: I wot well where he is.
Hark **ye**, your Romeo will be here at night:
I'll to him; he is **hid** at Lawrence' cell.

JULIET.

O, find him! give this ring to my true knight,
And **bid** him come to take his last **farewell**.

[Exeunt.]

SCENE III. **FRIAR** LAWRENCE'S CELL.

[**Enter** FRIAR LAWRENCE.]

FRIAR.

Romeo, come **forth**; come forth, **thou fearful** man.
Affliction is enanmour'd of **thy parts**,
And thou art **wedded** to **calamity**.

[Enter ROMEO.]

ROMEO.

Father, what **news**? what is the prince's **doom**
What **sorrow craves acquaintance** at my hand,
That I yet know not?

FRIAR.

Too familiar
Is my **dear son** with such **sour** company:
I bring **thee tidings** of the prince's doom.

ROMEO.

What less than **doomsday** is the prince's doom?

French

acquaintance: connaissance, relation, personne de connaissance, abord.
art: art.
banishment: bannissement, exil.
calamity: calamité, plaie, fléau.
craves: sollicite.
dear: cher, coûteux.
doom: ruine.
doomsday: jour du jugement dernier.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
exile: exiler, bannir, banni, exil, bannissement, exilé.
fearful: effrayant, craintif, affreux.
forth: en avant.
friar: frère, moine, religieux.
judgment: arrêt, jugement.
merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux.
news: nouvelles, actualités, informations, nouvelle.
son: fils.
sorrow: abattement, chagrin.
sour: aigre, acide, acerbe, s'aigrir, maussade, s'acidifier.
terror: terreur, effroi.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
tidings: nouvelles.
wedded: me mariai, nous mariâmes, se maria, se marié, se marièrent, te marias, vous mariâtes, marié.

FRIAR.

A gentler **judgment** vanish'd from his lips,--
Not body's death, but body's **banishment**.

ROMEO.

Ha, banishment? be **merciful**, say death;
For **exile** hath more **terror** in his look,
Much more than death; do not say banishment.

FRIAR.

Hence from Verona art **thou banished**:
Be patient, for the world is broad and wide.

ROMEO.

There is no world without Verona walls,
But **purgatory**, **torture**, hell itself.
Hence-banished is banish'd from the world,
And world's **exile** is death,--then banished
Is death mis-term'd: calling death **banishment**,
Thou cutt'st my head off with a golden axe,
And smil'st upon the stroke that **murders** me.

FRIAR.

O **deadly sin**! O **rude** unthankfulness!
Thy fault our law calls death; but the kind prince,
Taking **thy** part, hath brush'd **aside** the law,
And turn'd that black word death to banishment:
This is dear **mercy**, and thou see'st it not.

ROMEO.

'Tis torture, and not mercy: **heaven** is here,
Where Juliet lives; and every cat, and dog,
And little **mouse**, every **unworthy** thing,
Live here in heaven, and may look on her;
But Romeo may not.--More validity,

French

aside: de côté, aparté, excepté.
banished: banni, exilas, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes.
banishment: bannissement, exil.
blessing: bénédiction, bénissant.
blush: rougir, rougeur.
carrion: charogne.
courtship: cour.
deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.
exile: exiler, bannir, banni, exil, bannissement, exilé.
flies: vole.
heaven: ciel, paradis.
honourable: honorable.
immortal: immortel, immortelle.
kisses: baise, baisers, bisous.
mercy: pitié, compassion, miséricorde.
mouse: souris.
murders: assassine.
pure: pur, blanc, propre.
purgatory: purgatoire.
rude: grossier, impoli, mal élevé.
sin: péché, pécher, commettre une faute.
steal: voler, dérober, dépouiller, d'acier, subtiliser, volent.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
torture: torture, torturer, supplice.
unworthy: indigne.

More **honourable** state, more **courtship** lives
In **carrion flies** than Romeo: they may seize
On the white wonder of dear Juliet's hand,
And **steal immortal blessing** from her lips;
Who, even in **pure** and vestal modesty,
Still **blush**, as thinking their own **kisses** sin;
But Romeo may not; he is banished,--
This may flies do, when I from this must fly.
And sayest **thou** yet that **exile** is not death!
Hadst thou no **poison** mix'd, no sharp-ground knife,
No sudden mean of death, though ne'er so mean,
But **banished** to kill me; banished?
O **friar**, the **damned** use that word in hell;
Howlings attend it: how hast thou the heart,
Being a **divine**, a **ghostly** confessor,
A sin-absolver, and my friend profess'd,
To **mangle** me with that word **banishment**?

FRIAR.

Thou **fond** mad man, hear me speak a little,--

ROMEO.

O, thou **wilt** speak again of banishment.

FRIAR.

I'll give **thee armour** to keep off that word;
Adversity's sweet **milk**, **philosophy**,
To **comfort** thee, though thou art banished.

ROMEO.

Yet banished? **Hang** up philosophy!
Unless philosophy can make a Juliet,
Displant a town, **reverse** a prince's doom,
It helps not, it **prevails** not,--talk no more.

French

armour: armure, blinder, blindage.
banished: banni, exilas, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes.
banishment: bannissement, exil.
comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
damned: damné, maudit.
dispute: dispute, se disputer, contester, différend, conflit, débattre.
divine: divin.
ears: oreilles.
estate: domaine, propriété, bien, propriété foncière, fonds, succession, biens.
exile: exiler, bannir, banni, exil, bannissement, exilé.
fond: tendre.
friar: frère, moine, religieux.
ghostly: spectral.
hang: pendre, suspendre, retomber, accrocher, faisander.
mangle: estropier, mutiler.
milk: lait, traire.
philosophy: philosophie.
poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.
prevails: prévaut.
reverse: inverse, inverser, verso, marche arrière, retourner, renverser, dos, revers.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
wilt: flétris, faner, flétrir.
wise: sensé, raisonnable.

FRIAR.
O, then I see that madmen have no **ears**.

ROMEO.
How should they, when that **wise** men have no eyes?

FRIAR.
Let me **dispute** with thee of **thy estate**.

ROMEO.
Thou canst not speak of that thou dost not feel:
Wert **thou** as young as I, Juliet **thy** love,
An **hour** but **married**, Tybalt murdered,
Doting like me, and like me banished,
Then mightst thou **speak**, then mightst thou **tear** thy hair,
And **fall** upon the ground, as I do now,
Taking the **measure** of an unmade **grave**.

[**Knocking** within.]

FRIAR.
Arise; one **knocks**. Good Romeo, **hide** thyself.

ROMEO.
Not I; **unless** the **breath** of heartsick groans,
Mist-like infold me from the **search** of eyes.

[Knocking.]

FRIAR.
Hark, how they knock!--Who's there?--Romeo, arise;
Thou **wilt** be taken.--Stay awhile;--Stand up;
[Knocking.]
Run to my study.--By-and-by!--God's will!
What **simpleness** is this.--I come, I come!
[Knocking.]
Who knocks so hard? **whence** come you? what's your will?

French

breath: souffle, haleine, respiration, le souffle.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
fall: chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir.
friar: frère, moine, religieux.
grave: tombe, grave, sérieux.
hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure, s'abriter, dissimuler, pelage.
holy: saint, sacré.
hour: heure.
knocking: coups, frappant.
knocks: frappe.
lord: seigneur, monsieur.
married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariai, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.
measure: mesure, mesurer, taille, jauger.
search: recherche, perquisition, chercher, fouille, rechercher, fouiller.
simpleness: simplicité, niaiserie.
speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.
tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
unless: à moins que, à moins de, sauf.
whence: d'où.
wilt: flétris, faner, flétrir.

NURSE.
[Within.] Let me come in, and you shall know my errand;
I come from Lady Juliet.

FRIAR.
Welcome then.

[**Enter** NURSE.]

NURSE.
O **holy friar**, O, tell me, holy friar,
Where is my lady's **lord**, where's Romeo?

FRIAR.
There on the **ground**, with his own **tears** made **drunk**.

NURSE.
O, he is even in my **mistress'** case,--
Just in her case!

FRIAR.
O **woeful** sympathy!
Piteous **predicament**!

NURSE.
Even so **lies** she,
Blubbering and **weeping**, weeping and blubbering.--
Stand up, **stand** up; stand, an you be a man:
For Juliet's **sake**, for her sake, **rise** and stand;
Why should you **fall** into so **deep** an O?

ROMEO.
Nurse!

NURSE.
Ah **sir**! **ah** sir!--Well, death's the end of all.

ROMEO.
Spakest **thou** of Juliet? how is it with her?
Doth not she think me an old murderer,

French

ah: ah.
bed: lit, planche, couche, banc.
blood: sang.
calls: appelle.
childhood: enfance.
deep: profond.
drunk: ivre, bu, soûl.
fall: chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir.
falls: tombe, abat, choit.
ground: sol, terre, terrain, fond, masse, échouer, motif.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lies: git, ment.
mistress: maîtresse.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
predicament: prédicament.
rise: monter, lever, surgir, augmenter, hausse, se lever, sursauter, montée, se soulever, élévation, augmentation.
romeo: roméo.
sake: saké.
sir: monsieur.
stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.
starts: démarre.
tears: larmes.
thou: tu, vous, toi.
weeping: pleurant.
weeps: pleure.
woeful: malheureux.

Now I have stain'd the **childhood** of our joy
With **blood** remov'd but little from her own?
Where is she? and how doth she? and what says
My conceal'd **lady** to our cancell'd love?

NURSE.

O, she says nothing, sir, but **weeps** and weeps;
And now **falls** on her **bed**; and then **starts** up,
And Tybalt **calls**; and then on Romeo cries,
And then down falls again.

ROMEO. As if that name,
Shot from the **deadly** level of a gun,
Did murder her; as that name's **cursed** hand
Murder'd her kinsman.--O, tell me, **friar**, tell me,
In what **vile** part of this anatomy
Doth my name **lodge**? tell me, that I may sack
The **hateful** mansion.
[Drawing his sword.]

FRIAR.

Hold **thy** desperate hand:
Art **thou** a man? thy form **cries** out thou art;
Thy tears are **womanish**; thy **wild acts** denote
The **unreasonable fury** of a **beast**;
Unseemly woman in a **seeming** man!
Or ill-beseeming beast in seeming both!
Thou hast amaz'd me: by my holy order,
I thought thy **disposition** better temper'd.
Hast thou **slain** Tybalt? **wilt** thou **slay** thyself?
And slay thy lady, too, that lives in **thee**,
By doing **damned** hate upon thyself?
Why rail'st thou on thy birth, the heaven, and earth?
Since birth and heaven and earth, all three do meet

French

acts: agit.
beast: bête, animal, grosse fusée.
bedeck: pares, parez, pare, parons, parent, parer.
cries: pleure.
cursed: maudit.
damned: damné, maudit.
deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.
disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent.
friar: frère, moine, religieux.
fury: fureur, furie.
hateful: odieux, haïssable.
hollow: creux, cavité, caver.
lodge: loge, héberger, déposer, auberge, loger, pavillon, gîte.
noble: noble, élevé.
ornament: ornement, orner, décorer, parure, parer, ornament.
seeming: semblant, paraissant.
slain: tué.
slay: tuer, tuons, tuez, tue, tuent, tues, abattre, rectifier.
sworn: juré, jurées.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
unreasonable: déraisonnable.
usurer: usurier.
valour: courage, valeur, vaillance.
vile: vil, abject, lâche, infâme.
wild: sauvage.
wilt: flétris, faner, flétrir.
wit: esprit.
womanish: efféminé.

In thee at once; which thou at once wouldst lose.
Fie, fie, thou sham'st thy shape, thy love, thy **wit**;
Which, like a **usurer**, abound'st in all,
And usest none in that true use indeed
Which should **bedeck** thy shape, thy love, thy wit:
Thy **noble** shape is but a form of wax,
Digressing from the **valour** of a man;
Thy dear love **sworn**, but **hollow** perjury,
Killing that love which thou hast vow'd to cherish;
Thy wit, that **ornament** to shape and love,
Mis-shapen in the conduct of them both,
Like **powder** in a skilless soldier's flask,
Is set a-fire by thine own ignorance,
And **thou** dismember'd with thine own defence.
What, **rouse thee**, man! **thy** Juliet is alive,
For whose dear sake thou wast but **lately** dead;
There art thou happy: Tybalt would kill thee,
But thou slewest Tybalt; there art thou happy too:
The law, that threaten'd death, becomes thy friend,
And turns it to **exile**; there art thou happy:
A **pack** of **blessings** lights upon thy back;
Happiness **courts** thee in her best array;
But, like a misbehav'd and **sullen** wench,
Thou pout'st upon thy fortune and thy love:--
Take **heed**, take heed, for such die miserable.
Go, get thee to thy love, as was decreed,
Ascend her chamber, hence and comfort her:
But, look, thou stay not till the watch be set,
For then thou canst not pass to Mantua;
Where thou shalt live till we can find a time
To **blaze** your marriage, **reconcile** your friends,
Beg pardon of the prince, and call thee back

French

apt: doué.
blaze: flamme, feu, flamber.
blessings: bénédictions.
commend: glorifier, recommander, recommandent, recommandes, glorifie, recommandez, recommande, glorifions, glorifiez, glorifies, glorifient.
counsel: conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.
courts: brigue.
exile: exiler, bannir, banni, exil, bannissement, exilé.
hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes, hâtez, hâtons.
heed: attention.
lately: dernièrement, de manière tarde, de façon tardive, récemment.
learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir.
pack: paquet, emballer, empaqueter, condenser, compresse, bande, tas, tasser, meute.
powder: poudre, pulvériser, poudrer.
reconcile: réconcilier, réconcilies, réconcilie, réconcilient, réconciliez, réconcilions.
rouse: irriter, exciter, stimuler, agacer, stimules, excitons, stimulez, stimulent, stimule, irritons, irritez.
sorrow: abattement, chagrin.
sullen: maussade.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.

With twenty hundred thousand times more joy
Than thou went'st forth in lamentation.--
Go before, nurse: **commend** me to thy lady;
And bid her **hasten** all the house to bed,
Which heavy **sorrow** makes them **apt** unto.
Romeo is coming.

NURSE.

O Lord, I could have stay'd here all the night
To hear good **counsel**: O, what **learning** is!--
My lord, I'll tell my lady you will come.

ROMEO.

Do so, and **bid** my **sweet prepare** to **chide**.

NURSE.

Here, sir, a **ring** she bid me give you, sir:
Hie you, make **haste**, for it **grows** very late.
[Exit.]

ROMEO.

How well my **comfort** is reviv'd by this!

FRIAR.

Go **hence**; good night! and here **stands** all your state:
Either be gone before the **watch** be set,
Or by the break of day disguis'd from hence.
Sojourn in Mantua; I'll find out your man,
And he shall **signify** from time to time
Every good hap to you that chances here:
Give me **thy** hand; 'tis late; **farewell**; good night.

ROMEO.

But that a **joy** past joy **calls** out on me,
It were a **grief** so **brief** to part with thee:
Farewell.

French

bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères.
brief: court, dossier, bref, sommaire, mémoire, passager.
calls: appelle.
chide: réprimander.
comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
fallen: tombé, déchu, abattu, chu.
farewell: adieu.
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.
grows: grandit, croît.
haste: hâte.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
joy: joie, allégresse.
prepare: préparer, prépare, prépares, préparent, préparons, préparez, apprêter, apprête, apprêtes, apprêtez, apprêtons.
ring: anneau, bague, tinter, sonner, couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son.
signify: signifier, signifies, signifiez, signifient, signifions, signifie.
stands: tribune.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
thy: ton.
watch: montre, regarder, horloge, être spectateur de, veille, veiller, pendule, surveiller, regarder un spectacle, voir, observer.

[Exeunt.]

SCENE IV. A ROOM IN CAPULET'S HOUSE.

[Enter CAPULET, LADY CAPULET, and PARIS.]

CAPULET.

Things have **fallen** out, sir, so unluckily
That we have had no time to move our daughter:
Look you, she lov'd her **kinsman** Tybalt dearly,
And so did I; well, we **were born** to die.
'Tis very late; she'll not come down to-night:
I **promise** you, but for your company,
I would have been a-bed an hour ago.

Paris.

These times of **woe afford** no **tune** to woo.--
Madam, good night: **commend** me to your **daughter**.

LADY CAPULET.

I will, and know her mind early to-morrow;
To-night she's mew'd up to her **heaviness**.

CAPULET.

Sir Paris, I will make a **desperate** tender
Of my child's love: I think she will be rul'd
In all **respects** by me; **nay** more, I **doubt** it not.--
Wife, go you to her ere you go to bed;
Acquaint her here of my son Paris' love;
And **bid** her, mark you me, on Wednesday next,--
But, **soft**! what day is this?

Paris. Monday, my lord.

French

afford: produire, produisons, produisent, produis, produisez, permettre.
bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères.
born: né.
commend: glorifier, recommander, recommandent, recommandes, glorifie, recommandez, recommande, glorifions, glorifiez, glorifies, glorifient.
daughter: fille, la fille.
desperate: désespéré.
doubt: doute, douter.
dozen: douzaine.
ere: avant, avant que.
heaviness: lourdeur, poids.
kinsman: parent.
married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariai, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.
nay: non.
noble: noble, élevé.
promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer.
respects: respecte.
revel: se divertir, s'amuser.
slain: tué.
soft: doux, mou, tendre, moelleux, gentil, suave, sucré.
tune: accorder, mélodie, air, adapter.
woe: hélas, aïe, malheur.

CAPULET.

Monday! ha, ha! Well, Wednesday is too soon,
Thursday let it be;--a Thursday, tell her,
She shall be **married** to this **noble** earl.--
Will you be ready? do you like this haste?
We'll keep no great ado,--a friend or two;
For, hark you, Tybalt being **slain** so late,
It may be thought we held him carelessly,
Being our kinsman, if we **revel** much:
Therefore we'll have some half a **dozen** friends,
And there an end. But what say you to Thursday?

Paris.

My lord, I would that Thursday **were** to-morrow.

CAPULET.

Well, get you **gone**: o' Thursday be it then.--
Go you to Juliet, ere you go to bed,
Prepare her, **wife**, against this wedding-day.--
Farewell, my lord.--Light to my **chamber**, ho!--
Afore me, it is so very very late
That we may **call** it early by and by.--
Good night.

[Exeunt.]

SCENE V. AN OPEN GALLERY TO JULIET'S CHAMBER, OVERLOOKING THE GARDEN.

[Enter ROMEO and JULIET.]

French

burnt: brûlé.
call: appel, appeler, appelles, appelle, appelons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale.
chamber: chambre, salle, pièce, local.
clouds: nuages.
envious: envieux.
ere: avant, avant que.
fearful: effrayant, craintif, affreux.
gone: allé, parti, allés.
herald: Héraut.
hollow: creux, cavité, caver.
lace: dentelle, lacet, lacer.
lark: alouette.
near: près, proche, près de, auprès, prochaine, à.
nightingale: rossignol, rossignol philomèle.
pomegranate: Grenade.
severing: coupant, disjoignant, rompant, séparation.
sings: chante.
thou: tu, vous, toi.
wife: femme, épouse.
yonder: là, y.

JULIET.

Wilt **thou** be gone? it is not yet **near** day:
It was the **nightingale**, and not the **lark**,
That pierc'd the **fearful hollow** of thine ear;
Nightly she **sings** on yond **pomegranate** tree:
Believe me, love, it was the nightingale.

ROMEO.

It was the lark, the **herald** of the morn,
No nightingale: look, love, what **envious** streaks
Do **lace** the **severing clouds** in **yonder** east:
Night's candles are **burnt** out, and jocund day
Stands tiptoe on the **misty mountain** tops.
I must be gone and live, or stay and die.

JULIET.

Yond light is not **daylight**, I know it, I:
It is some **meteor** that the sun exhales
To be to **thee** this night a torch-bearer
And light thee on the way to Mantua:
Therefore stay yet, **thou** need'st not to be gone.

ROMEO.

Let me be ta'en, let me be put to death;
I am **content**, so thou **wilt** have it so.
I'll say **yon gray** is not the morning's eye,
'Tis but the **pale reflex** of Cynthia's brow;
Nor that is not the **lark** whose notes do beat
The vaulty **heaven** so high above our heads:
I have more care to stay than will to go.--
Come, death, and **welcome**! Juliet wills it so.--
How is't, my **soul**? let's talk,--it is not day.

JULIET.

It is, it is!--hie **hence**, be gone, away!

French

content: contenu, satisfait.
daylight: lumière du jour.
gray: gris, gray.
grows: grandit, croît.
harsh: vulgaire, rude, dur, acerbe, grossier, maussade, rustique, âpre, astringent.
heaven: ciel, paradis.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
lark: alouette.
loathed: abominâtes, abominé, abominèrent, haï, haïmes, haïrent, abominas, haïs, haït, abhorras, abominâmes.
meteor: météore.
misty: brumeux.
mountain: montagne, mont.
pale: pâle, blême.
reflex: réflexe.
sings: chante.
soul: âme.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
toad: crapaud.
welcome: bienvenue, accueil, accueillir, bienvenu, accueilles, accueille, accueillent, accueillez, accueillons, recevoir solennellement.
wilt: flétris, faner, flétrir.
yon: y, là.

It is the lark that **sings** so out of tune,
Straining **harsh** discords and unpleasing sharps.
Some say the lark makes **sweet** division;
This doth not so, for she divideth us:
Some say the lark and **loathed toad** change eyes;
O, now I would they had chang'd voices too!
Since arm from arm that voice doth us affray,
Hunting thee hence with hunt's-up to the day.
O, now be gone; more light and light it **grows**.

ROMEO.

More light and light,--more dark and dark our woes!

[Enter NURSE.]

NURSE.

Madam!

JULIET.

Nurse?

NURSE.

Your **lady** mother is **coming** to your chamber:
The day is **broke**; be **wary**, look about.
[Exit.]

JULIET.

Then, **window**, let day in, and let life out.

ROMEO.

Farewell, **farewell**! one **kiss**, and I'll descend.
[Descends.]

JULIET.

Art **thou gone** so? my **lord**, my love, my friend!
I must **hear** from **thee** every day i' the hour,
For in a **minute** there are many days:

French

behold: voilà, voici, apercevoir, voir.
broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.
coming: venant.
convey: transmettre.
count: compter, comte, compte, calculer, coup, comptage, chef d'accusation.
doubt: doute, douter.
farewell: adieu.
gone: allé, parti, allés.
greetings: salutations.
hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.
kiss: baiser, embrasser, bise.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lord: seigneur, monsieur.
meet: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir.
minute: minute.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
omit: omettre, omettons, omettent, omettez, omets.
romeo: roméo.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
wary: prudent.
window: fenêtre, guichet, hublot, créneau, la fenêtre.

O, by this **count** I shall be much in years
Ere I again **behold** my Romeo!

ROMEO.

Farewell!
I will **omit** no opportunity
That may **convey** my **greetings**, love, to thee.

JULIET.

O, think'st thou we shall ever **meet** again?

ROMEO.

I **doubt** it not; and all these woes shall serve
For **sweet** discourses in our time to come.

JULIET.

O God! I have an ill-divining soul!
Methinks I see **thee**, now **thou** art below,
As one dead in the **bottom** of a tomb:
Either my **eyesight fails**, or thou look'st **pale**.

ROMEO.

And trust me, love, in my eye so do you:
Dry **sorrow drinks** our blood. **Adieu**, adieu!
[Exit below.]

JULIET.

O **fortune**, fortune! all men call thee **fickle**:
If thou art fickle, what dost thou with him
That is renown'd for **faith**? Be fickle, fortune;
For then, I **hope**, thou **wilt** not keep him long
But **send** him back.

LADY CAPULET.

[Within.] Ho, daughter! are you up?

JULIET.

Who is't that **calls**? is it my lady mother?

French

adieu: adieu.
bottom: fond, derrière, cul, croupe, bas, dessous, inférieur.
calls: appelle.
cause: cause, causer, faire, rendre, déterminer, procurer, entraîner des conséquences, situer, occasionner, motif.
drinks: boit.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
eyesight: vue.
fails: faut.
faith: foi.
fickle: inconstant.
fortune: fortune, sort, destinée, destin.
grave: tombe, grave, sérieux.
hither: ici.
hope: espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez.
pale: pâle, blême.
procures: procure.
send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.
sorrow: abattement, chagrin.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
wash: laver, laves, lavez, lavent, lavons, lave, lavage, blanchissage.
weeping: pleurant.
wilt: flétris, faner, flétrir.

Is she not down so late, or up so early?
What unaccustom'd **cause procures** her **hither**?

[**Enter** LADY CAPULET.]

LADY CAPULET.
Why, how now, Juliet?

JULIET.
Madam, I am not well.

LADY CAPULET.
Evermore **weeping** for your cousin's death?
What, wilt thou **wash** him from his **grave** with tears?
An if thou couldst, thou couldst not make him live;
Therefore have done: some **grief shows** much of love;
But much of grief shows still some want of **wit**.

JULIET.
Yet let me **weep** for such a feeling loss.

LADY CAPULET.
So shall you feel the loss, but not the friend
Which you weep for.

JULIET.
Feeling so the loss,
I cannot **choose** but ever weep the friend.

LADY CAPULET.
Well, girl, **thou** weep'st not so much for his death
As that the **villain lives** which slaughter'd him.

JULIET.
What villain, madam?

LADY CAPULET.
That same villain Romeo.

French

choose: choisir, choisissent, choisis, choisissons, choisissez, désigner, adopter, opter, opte, optent, optes.
fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.
grieve: affliger, afflige, affliges, chagriner, affligeons, affligez, affligent, chagrines, chagrine, chagrinons, chagrinent.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lives: vit, habite, loge.
murderer: meurtrier, assassin.
none: aucun, personne, nul.
pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.
reach: atteindre, parvenir, portée, aboutir, remporter, étendue, toucher, bief.
send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.
shows: montre, manifeste, marque, dénote.
thou: tu, vous, toi.
traitor: traître.
vengeance: revanche, vengeance.
villain: scélérat.
weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent.
wit: esprit.

JULIET.

Villain and he be many miles asunder.--
God **pardon** him! I do, with all my heart;
And yet no man like he doth **grieve** my heart.

LADY CAPULET.

That is because the **traitor murderer** lives.

JULIET.

Ay, madam, from the **reach** of these my hands.
Would **none** but I might venge my cousin's death!

LADY CAPULET.

We will have **vengeance** for it, **fear** thou not:
Then weep no more. I'll **send** to one in Mantua,--
Where that same banish'd runagate doth live,--
Shall give him such an unaccustom'd dram
That he shall soon keep Tybalt company:
And then I hope **thou wilt** be **satisfied**.

JULIET.

Indeed I never shall be satisfied
With Romeo till I **behold** him--dead--
Is my poor heart so for a **kinsman** vex'd:
Madam, if you could find out but a man
To bear a **poison**, I would **temper** it,
That Romeo should, upon **receipt** thereof,
Soon sleep in quiet. O, how my heart abhors
To hear him nam'd,--and cannot come to him,--
To **wreak** the love I **bore** my **cousin** Tybalt
Upon his body that hath slaughter'd him!

LADY CAPULET.

Find thou the means, and I'll find such a man.
But now I'll tell **thee joyful tidings**, girl.

French

behold: voilà, voici, apercevoir, voir.
beseech: implorer, implore, implorent, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite.
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.
cousin: cousin, cousine.
gallant: vaillant, brave, galant, courageux.
joyful: joyeux, heureux.
kinsman: parent.
needy: vide, indigent, nécessiteux.
noble: noble, élevé.
poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.
receipt: reçu, quittance, réception, récépissé, acquit, accusé de réception, ticket de caisse, recette.
satisfied: satisfait, satisfîmes, satisfîtes, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes.
sorted: trié.
temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
tidings: nouvelles.
wilt: flétris, faner, flétrir.
wreak: assouvir, assouvissent, assouvissez, assouvis, assouvissons.

JULIET.

And joy comes well in such a **needy** time:
What are they, I **beseech** your ladyship?

LADY CAPULET.

Well, well, thou hast a careful father, child;
One who, to put thee from **thy** heaviness,
Hath **sorted** out a sudden day of joy
That thou expect'st not, nor I look'd not for.

JULIET.

Madam, in happy time, what day is that?

LADY CAPULET.

Marry, my child, early next Thursday morn
The **gallant**, young, and **noble** gentleman,
The County Paris, at St. Peter's Church,
Shall **happily** make **thee** there a **joyful bride**.

JULIET.

Now by Saint Peter's Church, and Peter too,
He shall not make me there a joyful bride.
I **wonder** at this **haste**; that I must wed
Ere he that should be husband comes to woo.
I **pray** you, tell my lord and father, madam,
I will not marry yet; and when I do, I swear
It shall be Romeo, whom you know I hate,
Rather than Paris:--these are news indeed!

LADY CAPULET.

Here comes your father: tell him so yourself,
And see how he will take it at your hands.

[Enter CAPULET and NURSE.]

CAPULET.

When the sun **sets**, the air doth **drizzle** dew;

French

bark: écorce, aboyer, barque, coque, glapir.
bride: fiancée, accordée, mariée.
calm: calme, tranquille, calmer, abattre, paisible, quiet, rassurer, repos, accalmie, tranquilliser.
conduit: conduit, conduite.
decree: décret, arrêté, décréter, ordonner.
drizzle: bruine, bruiner, crachin, pluie fine, crachiner.
ebb: reflux, marée descendante, jusant, refluer.
flood: inondation, inonder, flot, combler, submerger, marée montante, marée haute, abreuver, noyer, crue, déluge.
flow: couler, flux, courant, écoulement, s'écouler, circulation, débit, jaillir, flot.
girl: fille, jeune fille, gosse, la fille.
happily: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse.
haste: hâte.
joyful: joyeux, heureux.
pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient.
rains: pleut.
salt: sel, saler, le sel.
sets: sets.
showering: douchant.
sunset: coucher du soleil.
thee: toi, te, vous.
thy: ton.
wonder: s'étonner, miracle, merveille, se demander.

But for the **sunset** of my brother's son
It **rains** downright.--
How now! a **conduit**, **girl**? what, still in tears?
Evermore **showering**? In one little body
Thou counterfeit'st a **bark**, a sea, a wind:
For still **thy** eyes, which I may call the sea,
Do **ebb** and **flow** with tears; the bark thy body is,
Sailing in this **salt flood**; the winds, thy sighs;
Who,--raging with thy tears and they with them,--
Without a sudden **calm**, will overset
Thy tempest-tossed body.--How now, wife!
Have you deliver'd to her our **decree**?

LADY CAPULET.

Ay, sir; but she will **none**, she gives you thanks.
I would the **fool** were **married** to her **grave**!

CAPULET.

Soft! take me with you, take me with you, wife.
How! will she none? doth she not give us thanks?
Is she not **proud**? doth she not **count** her bles'd,
Unworthy as she is, that we have wrought
So worthy a **gentleman** to be her **bridegroom**?

JULIET.

Not proud you have; but **thankful** that you have:
Proud can I never be of what I **hate**;
But thankful even for hate that is **meant** love.

CAPULET.

How now, how now, chop-logic! What is this?
Proud,--and, I thank you,--and I thank you not;--
And yet not proud:--mistress **minion**, you,
Thank me no thankings, nor proud me no prouds,
But **fettle** your fine **joints** 'gainst Thursday next

French

baggage: bagage, colis, bagages.
beseech: implorer, implore, implorent, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite.
bridegroom: jeune marié, marié.
carrion: charogne.
count: compter, comte, compte, calculer, coup, comptage, chef d'accusation.
disobedient: désobéissant, rebelle.
drag: traîner, traîne, traînons, traînez, traînent, traînes, traînée, tirer, faire glisser, résistance, entrave.
fettle: ébarber une pièce coulée, ébarber, essuyer à chaud.
fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.
gentleman: monsieur, gentilhomme.
grave: tombe, grave, sérieux.
hate: haïr, haine, détester.
hurdle: haie, claie, obstacle.
joints: articulations.
mad: fou, agité, aberrant, enragé.
married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariai, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.
meant: signifié.
minion: favori, mignonne.
none: aucun, personne, nul.
patience: patience.
proud: fier, altier, orgueilleux.
thankful: reconnaissant.
thee: toi, te, vous.
worthy: digne.

To go with Paris to Saint Peter's Church,
Or I will **drag thee** on a **hurdle** thither.
Out, you green-sickness **carrion**! out, you **baggage**!
You tallow-face!

LADY CAPULET.
Fie, fie! what, are you **mad**?

JULIET.
Good father, I **beseech** you on my knees,
Hear me with **patience** but to speak a word.

CAPULET.
Hang thee, young baggage! **disobedient** wretch!
I tell thee what,--get thee to church o' Thursday,
Or never after look me in the face:
Speak not, **reply** not, do not answer me;
My **fingers** itch.--Wife, we **scarce** thought us bles'd
That God had **lent** us but this only child;
But now I see this one is one too much,
And that we have a **curse** in having her:
Out on her, hilding!

NURSE.
God in **heaven bless** her!--
You are to **blame**, my lord, to **rate** her so.

CAPULET.
And why, my lady **wisdom**? hold your tongue,
Good **prudence**; smatter with your **gossips**, go.

NURSE.
I **speak** no **treason**.

CAPULET.
O, God **ye** good-en!

French

blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre.
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.
bread: pain.
curse: maudire, blasphémer, malédiction.
fingers: doigts.
gossips: échos.
gravity: pesanteur, gravité, gravitation.
heaven: ciel, paradis.
hot: chaud.
lent: prêtâtes, prêtas, prêtâmes, prêtèrent, prêtai, prêté, prêta, emprunté, empruntâtes, empruntas, empruntâmes.
mumbling: marmottant, marmonnant.
provided: pourvûtes, pourvurent, pourvu, pourvus, pourvut, pourvûmes, munit, muni, munîmes, munirent, munis.
prudence: prudence, précaution.
rate: taux, évaluer, proportion, allure, vitesse, rang, estimer, taxer, cours, débit, apprécier.
reply: réponse, répondre, répliquer, réplique.
scarce: insuffisant, rare.
speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.
tide: marée.
treason: trahison.
wisdom: sagesse, intelligence.
ye: vous, toi, tu.

NURSE.
May not one speak?

CAPULET.
Peace, you **mumbling** fool!
Utter your **gravity** o'er a gossip's bowl,
For here we need it not.

LADY CAPULET.
You are too **hot**.

CAPULET.
God's **bread**! it makes me mad:
Day, night, hour, time, **tide**, work, play,
Alone, in company, still my care hath been
To have her match'd, and having now **provided**
A gentleman of **noble** parentage,
Of fair demesnes, **youthful**, and **nobly** train'd,
Stuff'd, as they say, with **honourable** parts,
Proportion'd as one's heart would wish a man,--
And then to have a **wretched** puling fool,
A **whining** mammet, in her fortune's tender,
To answer, 'I'll not **wed**,--I cannot love,
I am too young,--I **pray** you pardon me:'--
But, an you will not wed, I'll pardon you:
Graze where you will, you shall not house with me:
Look to't, think on't, I do not use to jest.
Thursday is near; lay hand on heart, advise:
An you be mine, I'll give you to my friend;
An you be not, hang, **beg**, **starve**, die i' the streets,
For, by my soul, I'll ne'er **acknowledge thee**,
Nor what is mine shall never do thee good:
Trust to't, bethink you, I'll not be **forsworn**.

[Exit.]

French

acknowledge: reconnaître, reconnaissez, reconnais, reconnaissent, reconnaissons, croire, avouer, confesser, confirmer.
beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.
bridal: nuptial.
dim: faible, sombre, obscur, brouiller, rendre confus, rendre trouble.
forsworn: abjuré.
honourable: honorable.
monument: monument.
noble: noble, élevé.
nobly: noblement, de manière noble, de façon noble.
pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient.
sees: voit, scie.
sitting: couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire.
starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
wed: marier, me marie, vous mariez, te maries, nous marions, mariez-vous, se marient.
whining: geignant, gémissant, criant, gémissements.
wilt: flétris, faner, flétrir.
wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux.
youthful: jeune, juvénile.

JULIET.

Is there no pity **sitting** in the clouds,
That **sees** into the bottom of my grief?
O, sweet my mother, cast me not away!
Delay this marriage for a month, a week;
Or, if you do not, make the **bridal** bed
In that **dim monument** where Tybalt lies.

LADY CAPULET.

Talk not to me, for I'll not speak a word;
Do as **thou wilt**, for I have done with thee.

[Exit.]

JULIET.

O God!--O nurse! how shall this be prevented?
My husband is on earth, my **faith** in **heaven**;
How shall that faith **return** again to earth,
Unless that husband send it me from heaven
By **leaving** earth?--comfort me, **counsel** me.--
Alack, alack, that heaven should **practise** stratagems
Upon so **soft** a subject as myself!--
What say'st **thou**? hast thou not a word of joy?
Some **comfort**, **nurse**.

NURSE.

Faith, here 'tis; Romeo
Is **banished**; and all the world to nothing
That he **dares** ne'er come back to **challenge** you;
Or if he do, it needs must be by stealth.
Then, since the case so **stands** as now it doth,
I think it best you married with the county.
O, he's a lovely gentleman!
Romeo's a dishclout to him; an **eagle**, madam,

French

amen: amen.
banished: banni, exilas, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes.
challenge: contester, disputer, récusation, défier.
comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
counsel: conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.
dares: ose, aventure.
eagle: aigle.
excels: excelle.
fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.
faith: foi.
green: vert.
heaven: ciel, paradis.
leaving: partant, départ, partir.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
practise: exercer, instruire, pratiquer.
quick: rapide, prompt, vite.
return: retour, revenir, rentrée, retourner, revenu, renvoyer, rendre, rente, rentabilité, déclaration, rendement.
soft: doux, mou, tendre, moelleux, gentil, suave, sucré.
soul: âme.
stands: tribune.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.

Hath not so **green**, so **quick**, so **fair** an eye
As Paris hath. Beshrew my very heart,
I think you are happy in this second match,
For it **excels** your first: or if it did not,
Your first is dead; or 'twere as good he were,
As living here, and you no use of him.

JULIET.

Speakest thou this from **thy** heart?

NURSE.

And from my **soul** too;
Or else beshrew them both.

JULIET.

Amen!

NURSE.

What?

JULIET.

Well, **thou** hast **comforted** me **marvellous** much.
Go in; and tell my **lady** I am gone,
Having displeas'd my father, to Lawrence' cell,
To make **confession** and to be absolv'd.

NURSE.

Marry, I will; and this is **wisely** done.

[Exit.]

JULIET.

Ancient **damnation**! O most **wicked** fiend!
Is it more **sin** to **wish** me thus forsworn,
Or to dispraise my **lord** with that same tongue
Which she hath prais'd him with above compare
So many **thousand** times?--Go, counsellor;
Thou and my **bosom henceforth** shall be twain.--

French

bosom: sein, poitrine.
comforted: soulagé.
confession: confession, aveu.
damnation: damnation.
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.
fail: échouer, avorter, faillir, manquer, rater.
friar: frère, moine, religieux.
henceforth: désormais, dorénavant, à l'avenir.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lord: seigneur, monsieur.
marvellous: merveilleux.
myself: me.
sin: péché, pécher, commettre une faute.
thou: tu, vous, toi.
thousand: mille, millier.
wicked: mauvais, méchant.
wisely: sagement, de manière sensée, de façon sensée.
wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

I'll to the **friar** to know his remedy;
If all else **fail**, **myself** have power to **die**.

[Exit.]

ACT IV.

SCENE I. **FRIAR** LAWRENCE'S CELL.

[Enter FRIAR LAWRENCE and PARIS.]

FRIAR.

On Thursday, **sir**? the time is very **short**.

PARIS.

My father Capulet will have it so;
And I am nothing **slow** to **slack** his **haste**.

FRIAR.

You say you do not know the lady's mind:
Uneven is the **course**; I like it not.

PARIS.

Immoderately she **weeps** for Tybalt's death,
And therefore have I little talk'd of love;
For Venus smiles not in a house of tears.
Now, sir, her father counts it dangerous
That she do give her **sorrow** so much sway;
And, in his **wisdom**, hastes our marriage,

French

course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise.
friar: frère, moine, religieux.
haste: hâte.
short: court.
sir: monsieur.
slack: mou, lâche.
slow: lent, lentement, lourd, ralentir.
sorrow: abattement, chagrin.
weeps: pleure.
wisdom: sagesse, intelligence.

To **stop** the **inundation** of her tears;
Which, too much **minded** by **herself** alone,
May be put from her by society:
Now do you know the **reason** of this haste.

FRIAR.

[Aside.] I would I knew not why it should be slow'd.--
Look, **sir**, here **comes** the **lady toward** my **cell**.

[**Enter** JULIET.]

PARIS.

Happily **met**, my lady and my **wife**!

JULIET.

That may be, sir, when I may be a wife.

PARIS.

That may be must be, love, on Thursday next.

JULIET.

What must be shall be.

FRIAR.

That's a certain **text**.

PARIS.

Come you to make **confession** to this father?

JULIET.

To **answer** that, I should confess to you.

PARIS.

Do not **deny** to him that you love me.

JULIET.

I will confess to you that I love him.

PARIS.

So will **ye**, I am **sure**, that you love me.

French

answer: réponse, répondre, répondez, réplique.
cell: cellule, cachot, prison, compartiment, alvéole.
comes: vient.
confess: confesser, avouer, confessent, confessons, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue.
confession: confession, aveu.
deny: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
herself: même, se.
inundation: inondation.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
met: rencontrai, rencontrâmes, rencontras, rencontrâtes, rencontrèrent, rencontra, rencontré.
minded: disposé.
reason: raison, cause, motif, raisonner.
sir: monsieur.
stop: arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrêtent, arrêtons, arrêt, cesser, cessent, cessez, cessons.
sure: sûr, certain, assuré.
text: texte.
toward: vers, en, à, en relation avec.
wife: femme, épouse.
ye: vous, toi, tu.

JULIET.
If I do so, it will be of more price,
Being spoke behind your back than to your face.

PARIS.
Poor **soul**, **thy** face is much abus'd with **tears**.

JULIET.
The tears have got small **victory** by that;
For it was bad enough before their **spite**.

PARIS.
Thou wrong'st it more than tears with that report.

JULIET.
That is no **slander**, sir, which is a truth;
And what I spake, I spake it to my face.

PARIS.
Thy face is mine, and **thou** hast slander'd it.

JULIET.
It may be so, for it is not mine own.--
Are you at **leisure**, **holy** father, now;
Or shall I come to you at **evening mass**?

FRIAR.
My leisure **serves** me, **pensive** daughter, now.--
My lord, we must **entreat** the time alone.

PARIS.
God **shield** I should **disturb** devotion!--
Juliet, on Thursday early will I **rouse** you:
Till then, **adieu**; and keep this holy kiss.
[Exit.]

JULIET.
O, **shut** the door! and when thou hast done so,
Come **weep** with me; past hope, past **cure**, past help!

French

adieu: adieu.
cure: guérir, guérison, traitement, cure, assainir, soigner, remédier, cuisson, durcissement d'un adhésif, vulcanisation, traiter.
disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangent, déranges, gêner, gênons, gênez, gênes, gênent.
entreat: implorer, supplier, supplie, supplions, suppliez, supplies, implorons, implorez, implores, implorent, implore.
evening: soir, soirée.
holy: saint, sacré.
leisure: loisir.
mass: masse, amas, foule, tas, messe, bloc, multitude.
pensive: pensif, songeur.
rouse: irriter, exciter, stimuler, agacer, stimules, excitons, stimulez, stimulent, stimule, irritons, irritez.
serves: sert, dessert.
shield: bouclier, blindage, écran de protection, enseigne, écran, écusson, écu, blinder, protection.
shut: fermer, arrêter, fermé.
slander: diffamer, calomnier, calomnie, diffamation, médire, salir.
soul: âme.
spite: rancune, dépit.
tears: larmes.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
victory: victoire.
weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent.

FRIAR.

Ah, Juliet, I already know thy grief;
It strains me past the **compass** of my wits:
I hear thou must, and nothing may **prorogue** it,
On Thursday next be married to this county.

JULIET.

Tell me not, **friar**, that thou hear'st of this,
Unless thou tell me how I may **prevent** it:
If, in thy wisdom, thou canst give no help,
Do thou but call my **resolution** wise,
And with this knife I'll help it **presently**.
God join'd my heart and Romeo's, thou our hands;
And **ere** this hand, by thee to Romeo's seal'd,
Shall be the **label** to another deed,
Or my true heart with **treacherous** revolt
Turn to another, this shall **slay** them both:
Therefore, out of thy long-experienc'd time,
Give me some present counsel; or, behold,
'Twixt my extremes and me this bloody knife
Shall **play** the **empire**; **arbitrating** that
Which the **commission** of thy years and art
Could to no **issue** of true honour bring.
Be not so long to speak; I long to die,
If what thou speak'st speak not of **remedy**.

FRIAR.

Hold, daughter. I do spy a kind of hope,
Which **craves** as desperate an execution
As that is desperate which we would prevent.
If, rather than to marry County Paris
Thou hast the strength of will to slay thyself,
Then is it likely thou **wilt undertake**

French

arbitrating: arbitrant.
commission: commission, commissionner, groupe de travail, mandat.
compass: boussole, compas.
craves: sollicite.
empire: empire.
ere: avant, avant que.
friar: frère, moine, religieux.
issue: émission, éditer, émettre, livraison, parution, numéro, problème, question, proclamer.
label: étiquette, label, étiqueter, vignette.
play: jouer, joues, jouez, jouent, jouons, joue, jeu, pièce de théâtre, pièce, représenter, jouer de.
present: cadeau, présent, présenter, actuel, offrir, don.
prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent.
prorogue: ajourner la Chambre.
remedy: remède, moyen, ressource, assainir, guérir.
resolution: résolution, motion, définition, pouvoir de résolution.
slay: tuer, tuons, tuez, tue, tuent, tues, abattre, rectifier.
treacherous: traître, déloyal.
undertake: entreprendre, entreprennent, entreprenons, entreprends, entreprenez, se démener.
wilt: flétris, faner, flétrir.

A thing like death to **chide** away this shame,
That cop'st with death himself to scape from it;
And, if **thou** dar'st, I'll give **thee** remedy.

JULIET.

O, bid me **leap**, rather than marry Paris,
From off the **battlements** of **yonder** tower;
Or walk in **thievish** ways; or bid me lurk
Where serpents are; **chain** me with **roaring** bears;
Or shut me nightly in a charnel-house,
O'er-cover'd quite with dead men's **rattling** bones,
With reeky shanks and **yellow** chapless skulls;
Or bid me go into a new-made grave,
And hide me with a dead man in his shroud;
Things that, to hear them told, have made me tremble;
And I will do it without fear or doubt,
To live an unstain'd wife to my sweet love.

FRIAR.

Hold, then; go home, be **merry**, give consent
To marry Paris: Wednesday is to-morrow;
To-morrow night look that thou lie alone,
Let not **thy** nurse lie with thee in thy chamber:
Take thou this **vial**, being then in bed,
And this **distilled liquor drink** thou off:
When, **presently**, through all thy **veins** shall run
A cold and **drowsy** humour; for no pulse
Shall keep his **native** progress, but surcease:
No **warmth**, no breath, shall **testify** thou livest;
The roses in thy lips and **cheeks** shall fade
To paly **ashes**; thy eyes' windows fall,
Like death, when he shuts up the day of life;
Each part, depriv'd of **supple** government,

French

ashes: cendres.
battlements: créneaux, remparts.
chain: chaîne, chaînette, enchaînement, enchaîner.
cheeks: joues.
chide: réprimander.
distilled: distillé, distillâmes, distillai, distilla, distillèrent, distillas, distillâtes.
drink: boisson, boire, consommation, s'enivrer.
drowsy: somnolent.
leap: saut, sauter.
liquor: liqueur, alcool.
merry: joyeux, gai.
native: autochtone, naturel, natif, aborigène, inné, indigène, natal.
presently: actuellement.
rattling: ballottement.
roaring: rugissant.
supple: souple.
testify: attester, témoigner, témoignons, atteste, attestes, témoigne, témoignent, témoignes, attestez, attestons, attestent.
thee: toi, te, vous.
thievish: voleur.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
veins: veines, nervure.
vial: fiole, ampoule, flacon.
warmth: chaleur.
yellow: jaune, jaunir.
yonder: là, y.

Shall, stiff and **stark** and cold, **appear** like death:
And in this borrow'd **likeness** of **shrunk** death
Thou shalt continue two-and-forty hours,
And then **awake** as from a **pleasant** sleep.
Now, when the **bridegroom** in the morning comes
To **rouse thee** from **thy** bed, there art **thou** dead:
Then,--as the **manner** of our country is,--
In thy best robes, uncover'd, on the bier,
Thou shalt be borne to that same **ancient** vault
Where all the **kindred** of the Capulets lie.
In the mean time, against thou shalt awake,
Shall Romeo by my letters know our drift;
And **hither** shall he come: and he and I
Will watch thy **waking**, and that very night
Shall Romeo **bear** thee **hence** to Mantua.
And this shall free thee from this present shame,
If no **inconstant toy** nor **womanish** fear
Abate thy **valour** in the **acting** it.

JULIET.

Give me, give me! O, tell not me of fear!

FRIAR.

Hold; get you gone, be strong and prosperous
In this **resolve**: I'll send a **friar** with speed
To Mantua, with my letters to thy lord.

JULIET.

Love give me strength! and strength shall help afford.
Farewell, dear father.

[Exeunt.]

French

acting: intérimaire, interprétation.
ancient: antique, ancien.
appear: apparaître, apparaissez, apparaissons, apparaissent, apparais, sembler, paraître, avoir l'air de, surgir, comparaître.
awake: éveillé, réveillé.
bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.
bridegroom: jeune marié, marié.
friar: frère, moine, religieux.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
hither: ici.
inconstant: inconstant.
kindred: parenté.
likeness: ressemblance.
manner: manière, façon.
pleasant: agréable, plaisant, charmant, sympathique.
resolve: résoudre, décider, résolution.
rouse: irriter, exciter, stimuler, agacer, stimules, excitons, stimulez, stimulent, stimule, irritons, irritez.
shrunk: rétréci.
stark: rigide.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
toy: jouet, joujou.
valour: courage, valeur, vaillance.
waking: rester éveillé, réveiller.
womanish: efféminé.

SCENE II. **HALL** IN CAPULET'S HOUSE.

[**Enter** CAPULET, LADY CAPULET, **NURSE**, and SERVANTS.]

CAPULET.

So many **guests invite** as here are writ.--
[Exit FIRST SERVANT.]
Sirrah, go **hire** me **twenty cunning cooks**.

2 SERVANT.

You shall have **none ill**, sir; for I'll try if they can **lick** their **fingers**.

CAPULET.

How canst **thou** try them so?

2 SERVANT.

Marry, sir, 'tis an ill cook that cannot lick his own fingers: therefore he that cannot lick his fingers **goes** not with me.

CAPULET.

Go, begone.--
[Exit SECOND SERVANT.]
We shall be much unfurnish'd for this time.--
What, is my **daughter** gone to Friar Lawrence?

NURSE.

Ay, forsooth.

CAPULET.

Well, be may **chance** to do some good on her:
A **peevish** self-will'd harlotry it is.

NURSE.

See where she **comes** from **shrift** with **merry** look.

[Enter JULIET.]

French

chance: hasard, chance, accidentel, occasion.
comes: vient.
cook: cuisinier, cuisiner, cuire, cuisinière.
cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.
daughter: fille, la fille.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
fingers: doigts.
goes: va.
guests: invités.
hall: hall, salle, couloir, vestibule.
hire: louer, loue, louons, louez, loues, louent, embaucher, embauchez, embauches, embauchent, embauchons.
ill: malade, malsain, mal.
invite: inviter, invite, invites, invitez, invitent, invitons.
lick: lécher, coup de langue.
marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.
merry: joyeux, gai.
none: aucun, personne, nul.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
peevish: maussade, grincheux.
shrift: absolution.
thou: tu, vous, toi.
twenty: vingt.

CAPULET.

How now, my **headstrong**! where have you been gadding?

JULIET.

Where I have learn'd me to **repent** the sin
Of **disobedient** opposition
To you and your behests; and am enjoin'd
By holy Lawrence to fall **prostrate** here,
To **beg** your pardon:--pardon, I **beseech** you!
Henceforward I am ever rul'd by you.

CAPULET.

Send for the county; go tell him of this:
I'll have this **knot knit** up to-morrow morning.

JULIET.

I met the **youthful** lord at Lawrence' cell;
And gave him what becomed love I might,
Not **stepping** o'er the **bounds** of **modesty**.

CAPULET.

Why, I am glad on't; this is well,--stand up,--
This is as't should be.--Let me see the county;
Ay, marry, go, I say, and fetch him hither.--
Now, afore God, this **reverend** holy friar,
All our whole city is much bound to him.

JULIET.

Nurse, will you go with me into my closet,
To help me sort such **needful** ornaments
As you think **fit** to **furnish** me to-morrow?

LADY CAPULET.

No, not till Thursday; there is time enough.

CAPULET.

Go, nurse, go with her.--We'll to church to-morrow.

French

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.
beseech: implorer, implore, implorent, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite.
bounds: bornes.
disobedient: désobéissant, rebelle.
fit: adapter, convenir, ajustement, ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé.
furnish: fournir, meubler, fournis, fournissons, fournissent, fournissez, meublent, meublez, meublons, meuble, meubles.
headstrong: têtu.
knit: tricoter.
knot: noeud, nouer, bécasseau maubèche, larme, nodule, nœud lâche.
modesty: modestie, pudeur.
needful: nécessaire.
prostrate: prosterné.
repent: se repentir, regretter, regrette, regrettons, regrettez, regrettent, regrettes, repentir, repens, repentons, repentent.
reverend: révérend.
stepping: étagement, avance d'un ou de plusieurs pas, bois de marche, gradins, exploitation en gradins renversés, modification d'instruction, recul d'un ou de plusieurs pas.
youthful: jeune, juvénile.

[Exeunt JULIET and NURSE.]

LADY CAPULET.

We shall be short in our provision:
'Tis now near night.

CAPULET.

Tush, I will **stir** about,
And all things shall be well, I **warrant thee**, wife:
Go **thou** to Juliet, help to **deck** up her;
I'll not to bed to-night;--let me alone;
I'll play the **housewife** for this once.--What, ho!--
They are all **forth**: well, I will **walk myself**
To County Paris, to **prepare** him up
Against to-morrow: my heart is **wondrous** light
Since this same **wayward** girl is so reclaim'd.

[Exeunt.]

SCENE III. JULIET'S CHAMBER.

[**Enter** JULIET and NURSE.]

JULIET.

Ay, those attires are best:--but, **gentle** nurse,
I **pray** thee, leave me to myself to-night;
For I have need of many orisons
To move the **heavens** to **smile** upon my state,
Which, well thou know'st, is **cross** and full of **sin**.

[Enter LADY CAPULET.]

LADY CAPULET.

What, are you **busy**, ho? need you my help?

French

busy: occupé, actif, affairé.
cross: croix, croiser, traverser, franchir, dépasser, passer, maussade, croisé, croisement, traversez.
deck: pont.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
forth: en avant.
gentle: doux, gentil, suave, sucré.
heavens: cieux.
housewife: femme au foyer.
myself: me.
pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient.
prepare: préparer, prépare, prépares, préparent, préparons, préparez, apprêter, apprête, apprêtes, apprêtez, apprêtons.
sin: péché, pécher, commettre une faute.
smile: sourire.
stir: remuer, émouvoir, affecter, battre, vigueur, faire tournoyer, agitation, agiter, bouger.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
walk: marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener.
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.
wayward: rebelle.
wondrous: merveilleux.

JULIET.

No, madam; we have cull'd such necessaries
As are behoveful for our state to-morrow:
So please you, let me now be left alone,
And let the **nurse** this night sit up with you;
For I am sure you have your hands full all
In this so sudden business.

LADY CAPULET. Good night:
Get **thee** to bed, and rest; for **thou** hast need.

[Exeunt LADY CAPULET and NURSE.]

JULIET.

Farewell!--God **knows** when we shall meet again.
I have a **faint** cold fear thrills through my veins
That almost **freezes** up the **heat** of life:
I'll call them back again to **comfort** me;--
Nurse!--What should she do here?
My **dismal scene** I needs must act alone.--
Come, vial.--
What if this **mixture** do not work at all?
Shall I be married, then, to-morrow morning?--
No, No!--this shall **forbid** it:--lie thou there.--
[Laying down her dagger.]
What if it be a **poison**, which the friar
Subtly hath minister'd to have me dead,
Lest in this marriage he should be dishonour'd,
Because he married me before to Romeo?
I fear it is: and yet methinks it should not,
For he hath still been **tried** a **holy** man:--
I will not **entertain** so bad a thought.--
How if, when I am **laid** into the tomb,
I **wake** before the time that Romeo

French

comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
dismal: sombre, triste, morne, désagréable, banal, abominable, épouvantable, affreux, pénible, pauvre, horrible.
entertain: distraire, divertir, régaler, distraient, distrais, distrayez, distrayons, abriter, divertis, divertissons, divertissez.
faint: faible, s'évanouir, défaillir.
forbid: interdire, interdis, interdisez, interdisent, interdisons, défendre, prohiber.
freezes: gèle.
heat: chaleur, chauffer, ardeur, chaleurs, charge de fusion, rut.
holy: saint, sacré.
knows: connaît, sait.
laid: posèrent, posai, posa, posâmes, posas, posâtes, posé, vergé, pondu, pondit, pondis.
mixture: mélange, mixture.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.
scene: scène, lieu.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
tried: essayé.
wake: sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller.

Come to **redeem** me? there's a fearful point!
Shall I not then be **stifled** in the **vault**,
To whose foul mouth no healthsome air **breathes** in,
And there die **strangled** ere my Romeo comes?
Or, if I live, is it not very like
The **horrible conceit** of death and night,
Together with the terror of the place,--
As in a vault, an ancient receptacle,
Where, for this many hundred years, the bones
Of all my **buried ancestors** are pack'd;
Where bloody Tybalt, yet but green in earth,
Lies festering in his **shroud**; where, as they say,
At some hours in the night **spirits** resort;--
Alack, alack, is it not like that I,
So early waking,--what with loathsome smells,
And shrieks like mandrakes **torn** out of the earth,
That living mortals, hearing them, run mad;--
O, if I wake, shall I not be distraught,
Environed with all these **hideous** fears?
And **madly** play with my forefathers' joints?
And pluck the mangled Tybalt from his shroud?
And, in this **rage**, with some great kinsman's bone,
As with a **club**, **dash** out my desperate brains?--
O, look! methinks I see my cousin's ghost
Seeking out Romeo, that did **spit** his body
Upon a rapier's point:--stay, Tybalt, stay!--
Romeo, I come! this do I drink to thee.
[Throws herself on the bed.]

SCENE IV. HALL IN CAPULET'S HOUSE.

French

ancestors: ancêtres.
breathes: respire.
buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.
club: club, trèfle.
conceit: vanité.
dash: tiret, trait.
hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux.
horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux.
madly: de manière folle, de façon folle, follement.
rage: fureur, rage, furie, tempêter, rager.
redeem: racheter, rachètes, rachète, rachetons, rachetez, rachètent, rembourser.
shroud: hauban, coiffe, linceul, protecteur de contact, coquille, protecteur, suaire.
spirits: spiritueux.
spit: cracher, vomir, jeter, broche, crachat.
stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes.
strangled: étranglé, étranglèrent, étrangla, étranglai, étranglâmes, étranglas, étranglâtes.
torn: déchiré.
vault: voûte, chambre forte.

[**Enter** Lady Capulet and NURSE.]

LADY CAPULET.

Hold, take these **keys** and **fetch** more **spices**, nurse.

NURSE.

They call for **dates** and quinces in the **pastry**.

[Enter CAPULET.]

CAPULET.

Come, **stir**, stir, stir! The second **cock** hath crow'd,
The curfew **bell** hath **rung**, 'tis three o'clock:--
Look to the bak'd meats, good Angelica;
Spare not for cost.

NURSE.

Go, you cot-quean, go,
Get you to bed; **faith**, you'll be **sick** to-morrow
For this night's **watching**.

CAPULET.

No, not a **whit**: what! I have watch'd **ere** now
All night for **lesser** cause, and ne'er been sick.

LADY CAPULET.

Ay, you have been a mouse-hunt in your time;
But I will watch you from such watching now.

[Exeunt LADY CAPULET and NURSE.]

CAPULET.

A jealous-hood, a jealous-hood!--Now, fellow,
[Enter SERVANTS, with spits, logs and baskets.]
What's there?

1 SERVANT.

Things for the **cook**, sir; but I know not what.

French

bell: cloche, clochette, sonnette, sonnerie.
cock: coq, armer, bitte, zob, robinet.
cook: cuisinier, cuisiner, cuire, cuisinière.
dates: dattes.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
ere: avant, avant que.
faith: foi.
fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportes, apportez, apportent.
keys: clefs.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lesser: moindre.
pastry: pâtisserie, pâte.
rung: échelon, marche, barreau.
sick: malade, malsain.
spices: épices.
stir: remuer, émouvoir, affecter, battre, vigueur, faire tournoyer, agitation, agiter, bouger.
watch: montre, regarder, horloge, être spectateur de, veille, veiller, pendule, surveiller, regarder un spectacle, voir, observer.
watching: regarder.
whit: brin.

CAPULET.

Make **haste**, make haste.
[Exit 1 SERVANT.] --Sirrah, **fetch drier** logs:
Call Peter, he will show **thee** where they are.

2 SERVANT.

I have a head, **sir**, that will find out logs
And never **trouble** Peter for the matter.
[Exit.]

CAPULET.

Mass, and well said; a **merry** whoreson, ha!
Thou shalt be logger-head.--Good **faith**, 'tis day.
The **county** will be here with **music** straight,
For so he said he would:--I **hear** him near.
[Music within.]
Nurse!--wife!--what, ho!--what, **nurse**, I say!
[Re-enter NURSE.]
Go, **waken** Juliet; go and **trim** her up;
I'll go and **chat** with Paris:--hie, make haste,
Make haste; the **bridegroom** he is come already:
Make haste, I say.

[Exeunt.]

SCENE V. JULIET'S CHAMBER; JULIET ON THE BED.

[Enter NURSE.]

NURSE.

Mistress!--what, mistress!--Juliet!--fast, I **warrant** her, she:--
Why, lamb!--why, lady!--fie, you slug-abed!--
Why, love, I say!--madam! sweetheart!--why, bride!--

French

bridegroom: jeune marié, marié.
chat: bavarder, bavardage, causerie, conversation, babiller, babil, babillage, causer.
county: comté.
drier: dessiccateur, siccatif, sécheur, séchoir.
faith: foi.
fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportes, apportez, apportent.
haste: hâte.
hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.
merry: joyeux, gai.
music: musique.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
sir: monsieur.
thee: toi, te, vous.
trim: garnir, tailler, décorer, égaliser, ébarber, assiette, rogner.
trouble: problème, gêner, déranger, dérangement, panne, difficulté, trouble, ennui.
waken: réveiller.
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.

What, not a word?--you take your pennyworths now;
Sleep for a week; for the next night, I warrant,
The County Paris hath set up his rest
That you shall rest but little.--God **forgive** me!
Marry, and **amen**, how **sound** is she asleep!
I **needs** must **wake** her.--Madam, madam, madam!--
Ay, let the **county** take you in your bed;
He'll **fright** you up, i' faith.--Will it not be?
What, dress'd! and in your **clothes**! and down again!
I must needs wake you.--lady! **lady**! lady!--
Alas, alas!--Help, help! My lady's dead!--
O, well-a-day that ever I was born!--
Some aqua-vitae, ho!--my **lord**! my lady!

[**Enter** LADY CAPULET.]

Lady Capulet
What **noise** is here?

NURSE.
O **lamentable** day!

LADY CAPULET.
What is the **matter**?

NURSE.
Look, look! O **heavy** day!

LADY CAPULET.
O me, O me!--my child, my only life!
Revive, look up, or I will **die** with thee!--
Help, help!--call help.

[Enter CAPULET.]

CAPULET.
For **shame**, bring Juliet **forth**; her lord is come.

French

amen: amen.
clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits.
county: comté.
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
forgive: pardonner, pardonnes, pardonne, pardonnez, pardonnons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.
forth: en avant.
fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur.
heavy: lourd, fort.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lamentable: déplorable.
lord: seigneur, monsieur.
matter: matière, substance, affaire, cas, chose, question.
needs: besoins, nécessite.
noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.
shame: honte, pouah, vergogne.
sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.
wake: sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller.

NURSE.
She's dead, deceas'd, she's dead; alack the day!

Lady Capulet
Alack the day, she's dead, she's dead, she's dead!

CAPULET.
Ha! let me see her:--out **alas**! she's cold;
Her **blood** is **settled**, and her **joints** are stiff;
Life and these **lips** have long been separated:
Death **lies** on her like an **untimely** frost
Upon the sweetest **flower** of all the field.
Accursed time! **unfortunate** old man!

NURSE.
O **lamentable** day!

LADY CAPULET.
O woful time!

CAPULET.
Death, that hath ta'en her **hence** to make me wail,
Ties up my **tongue** and will not let me **speak**.

[**Enter** Friar Lawrence and Paris, with Musicians.]

FRIAR.
Come, is the **bride ready** to go to church?

CAPULET.
Ready to go, but never to return:--
O son, the night before **thy wedding** day
Hath death lain with thy bride:--there she lies,
Flower as she was, **deflowered** by him.
Death is my son-in-law, death is my heir;
My **daughter** he hath **wedded**: I will die.
And leave him all; life, **living**, all is death's.

French

alas: hélas, malheureusement.
blood: sang.
bride: fiancée, accordée, mariée.
daughter: fille, la fille.
deflowered: déflorèrent, déflora, déflorai, déflorâmes, défloras, déflorâtes, défloré.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
flower: fleur, fleurir.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
joints: articulations.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lamentable: déplorable.
lies: git, ment.
lips: les lèvres, lèvres.
living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice.
ready: prêt, disponible.
settled: réglâmes, régla, réglas, réglèrent, réglai, réglâtes, réglé.
speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.
thy: ton.
tongue: langue, languette.
unfortunate: malheureux.
untimely: prématuré.
wedded: me mariai, nous mariâmes, se maria, se marié, se marièrent, te marias, vous mariâtes, marié.
wedding: mariage, se mariant, noces, noce.

PARIS.

Have I **thought** long to see this morning's face,
And doth it give me such a sight as this?

LADY CAPULET.

Accurs'd, **unhappy**, **wretched**, **hateful** day!
Most **miserable** hour that e'er time saw
In **lasting** labour of his pilgrimage!
But one, poor one, one poor and **loving** child,
But one thing to **rejoice** and **solace** in,
And **cruel** death hath catch'd it from my sight!

NURSE.

O **woe**! O **woeful**, woeful, woeful day!
Most **lamentable** day, most woeful day
That ever, ever, I did yet behold!
O day! O day! O day! O hateful day!
Never was seen so black a day as this:
O woeful day! O woeful day!

PARIS.

Beguil'd, **divorced**, wronged, spited, slain!
Most **detestable** death, by **thee** beguil'd,
By cruel cruel thee quite overthrown!--
O love! O life!--not life, but love in death!

CAPULET.

Despis'd, **distressed**, **hated**, martyr'd, kill'd!--
Uncomfortable time, why cam'st thou now
To **murder**, murder our solemnity?--
O child! O child!--my **soul**, and not my child!--
Dead art thou, dead!--alack, my child is dead;
And with my child my joys are **buried**!

French

buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.
cruel: cruel, atroce, méchant.
cure: guérir, guérison, traitement, cure, assainir, soigner, remédier, cuisson, durcissement d'un adhésif, vulcanisation, traiter.
detestable: détestable.
distressed: affligé.
divorced: divorcé.
hated: détesté.
hateful: odieux, haïssable.
lamentable: déplorable.
lasting: permanent, continuel, perpétuel, durable.
loving: amoureux, aimant.
miserable: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal.
murder: assassiner, meurtre, assassinat, rectifier, crime de meurtre.
rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux.
shame: honte, pouah, vergogne.
solace: consolation, soulagement.
soul: âme.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
unhappy: malheureux, mécontent.
woe: hélas, aïe, malheur.
woeful: malheureux.
wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux.

FRIAR.

Peace, ho, for **shame**! confusion's **cure** lives not
In these confusions. Heaven and yourself
Had part in this fair **maid**; now heaven hath all,
And all the better is it for the maid:
Your part in her you could not keep from death;
But heaven keeps his part in **eternal** life.
The most you sought was her promotion;
For 'twas your heaven she should be advanc'd:
And **weep ye** now, seeing she is advanc'd
Above the **clouds**, as high as heaven itself?
O, in this love, you love your child so ill
That you run mad, seeing that she is well:
She's not well married that lives married long:
But she's best married that **dies** married young.
Dry up your tears, and stick your rosemary
On this fair corse; and, as the **custom** is,
In all her best **array** bear her to church;
For though **fond** nature bids us all lament,
Yet nature's tears are reason's **merriment**.

CAPULET.

All things that we **ordained** festival
Turn from their office to black funeral:
Our **instruments** to **melancholy** bells;
Our wedding **cheer** to a sad **burial** feast;
Our **solemn hymns** to **sullen** dirges change;
Our **bridal** flowers serve for a **buried** corse,
And all things change them to the **contrary**.

FRIAR.

Sir, go you in,--and, madam, go with him;--
And go, Sir Paris;--every one prepare

French

array: tableau, arrangement, ranger, rang, série.
bridal: nuptial.
burial: enterrement, obsèques, ensevelissement, enfouissement.
buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.
cheer: acclamation, acclamer, applaudir.
clouds: nuages.
contrary: contraire, opposé, contradictoire.
custom: coutume, habitude, usage.
dies: meurt, décède.
eternal: éternel, perpétuel.
fond: tendre.
hymns: hymnes.
instruments: appareillage.
maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.
melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre.
merriment: gaieté.
ordained: destiné, destinâtes, destinas, destinâmes, destinèrent, destinai, destina.
solemn: solennel.
sullen: maussade.
weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent.
ye: vous, toi, tu.

To follow this fair corse unto her grave:
The **heavens** do **lower** upon you for some ill;
Move them no more by **crossing** their high will.

[Exeunt CAPULET, LADY CAPULET, PARIS, and FRIAR.]

1 MUSICIAN.
Faith, we may put up our **pipes** and be **gone**.

NURSE.
Honest good fellows, **ah**, put up, put up;
For well you know this is a **pitiful** case.

[Exit.]

1 MUSICIAN.
Ay, by my **troth**, the case may be **amended**.

[**Enter** PETER.]

PETER.
Musicians, O, musicians, 'Heart's ease,' 'Heart's ease': O, an you will have me **live**, **play** 'Heart's ease.'

1 MUSICIAN.
Why 'Heart's ease'?

PETER.
O, musicians, because my **heart** itself **plays** 'My heart is full of woe': O, play me some **merry dump** to **comfort** me.

1 MUSICIAN.
Not a dump we: 'tis no time to play now.

PETER.
You will not then?

1 MUSICIAN.
No.

French

ah: ah.
amended: amendé, amendas, amendâtes, amendai, amenda, amendèrent, amendâmes.
comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
crossing: croisement, traversée, croisée, intersection.
dump: vidage, verser, dépôt temporaire, décharger.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
gone: allé, parti, allés.
heart: coeur, le coeur.
heavens: cieux.
live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons.
lower: baisser, baisses, abaisser, baisse, baissez, baissons, baissent, inférieur.
merry: joyeux, gai.
pipes: tuyaux.
pitiful: pitoyable, pauvre, misérable, malheureux, lamentable.
play: jouer, joues, jouez, jouent, jouons, joue, jeu, pièce de théâtre, pièce, représenter, jouer de.
plays: joue.
soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement.
troth: foi.

PETER.
I will then give it you **soundly**.

1 MUSICIAN.
What will you give us?

PETER.
No money, on my **faith**; but the gleek,--I will give you the **minstrel**.

1 MUSICIAN.
Then will I give you the serving-creature.

PETER.
Then will I **lay** the serving-creature's **dagger** on your **pate**. I will carry no crotchets: I'll re you, I'll fa you: do you **note** me?

1 MUSICIAN.
An you *re* us and *fa* us, you note us.

2 MUSICIAN.
Pray you put up your dagger, and put out your **wit**.

PETER.
Then have at you with my wit! I will dry-beat you with an **iron** wit, and put up my iron dagger.--Answer me like men:
*'When griping **grief** the **heart** doth wound,*
And doleful dumps the mind oppress,
*Then **music** with her **silver** sound'--*
why 'silver sound'? why 'music with her silver sound'?--
What say you, Simon Catling?

1 MUSICIAN.
Marry, **sir**, because silver hath a **sweet** sound.

PETER.
Pretty!--What say you, Hugh Rebeck?

2 MUSICIAN.
I say 'silver sound' because musicians sound for silver.

French

dagger: poignard, dague.
faith: foi.
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.
heart: coeur, le coeur.
iron: fer, fer à repasser, repasser.
lay: poser, posez, poses, posent, posons, laïque, pose, coucher, pondre, commettage, pondent.
marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.
minstrel: minstrel.
music: musique.
note: note, noter, billet, nota, remarque, ticket, mention.
pate: pâté, tête.
pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient.
pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez.
silver: argent, argenté, argenter.
sir: monsieur.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
wit: esprit.

PETER.

Pretty too!--What say you, James Soundpost?

3 MUSICIAN.

Faith, I know not what to say.

PETER.

O, I **cry** you **mercy**; you are the **singer**: I will say for you. It is **'music** with her **silver sound'** because musicians have no **gold** for sounding:--

'Then music with her silver sound
*With **speedy** help doth **lend** redress.'*

[Exit.]

1 MUSICIAN.

What a **pestilent knave** is this same!

2 MUSICIAN.

Hang him, Jack!--Come, we'll in here; **tarry** for the mourners, and **stay dinner**.

[Exeunt.]

French

cry: pleurer, cri, crier, vagir.
dinner: dîner, déjeuner, souper.
faith: foi.
gold: or.
hang: pendre, suspendre, retomber, accrocher, faisander.
knave: fripon.
lend: prêter, prête, prêtes, prêtez, prêtent, prêtons, emprunter, empruntes, empruntez, empruntons, empruntent.
mercy: pitié, compassion, miséricorde.
music: musique.
pestilent: pestilentiel.
silver: argent, argenté, argenter.
singer: chanteur, chanteuse.
sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.
speedy: prompt, rapide, prochain.
stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.
tarry: goudronneux.

ACT V.

SCENE I. MANTUA. A STREET.

[Enter ROMEO.]

ROMEO.

If I may **trust** the **flattering eye** of sleep,
My **dreams presage** some **joyful news** at hand;
My bosom's **lord sits lightly** in his throne;
And all this day an unaccustom'd spirit
Lifts me above the **ground** with **cheerful thoughts**.
I **dreamt** my **lady** came and found me **dead**,--
Strange dream, that **gives** a dead man leave to think!--
And breath'd such life with **kisses** in my lips,
That I reviv'd, and was an emperor.
Ah me! how **sweet** is love itself possess'd,
When but love's **shadows** are so **rich** in joy!
[Enter BALTHASAR.]
News from Verona!--How now, Balthasar?
Dost thou not **bring** me **letters** from the friar?
How doth my lady? Is my father well?

French

bring: apporter, apportons, apportes, apporte, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez.
cheerful: gai, joyeux.
dead: mort.
dream: rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé.
dreamt: rêvé.
eye: oeil, oeillet, anneau, trou, chas.
flattering: flattant, adulant, amadouant, flatteur.
gives: donne, offre, aboule.
ground: sol, terre, terrain, fond, masse, échouer, motif.
joyful: joyeux, heureux.
kisses: baise, baisers, bisous.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
letters: lettres.
lightly: légèrement, de manière légre, de façon légre.
lord: seigneur, monsieur.
news: nouvelles, actualités, informations, nouvelle.
presage: augure, présage.
rich: riche.
shadows: ombres.
sits: couve, s'assied, assied.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
thou: tu, vous, toi.
trust: confiance, fiducie, confier, trust, foi, fidéicommis, se fier.

How fares my Juliet? that I ask again;
For nothing can be **ill** if she be well.

Balthasar.

Then she is well, and nothing can be ill:
Her body **sleeps** in Capel's monument,
And her **immortal** part with **angels** lives.
I saw her laid low in her kindred's vault,
And **presently** took post to tell it you:
O, **pardon** me for **bringing** these ill news,
Since you did leave it for my office, sir.

ROMEO.

Is it even so? then I **defy** you, stars!--
Thou know'st my **lodging**: get me **ink** and paper,
And **hire** post-horses. I will hence to-night.

Balthasar.

I do **beseech** you, sir, have patience:
Your looks are pale and wild, and do import
Some **misadventure**.

ROMEO.

Tush, **thou** art deceiv'd:
Leave me, and do the thing I **bid thee** do.
Hast thou no letters to me from the **friar**?

Balthasar.

No, my good lord.

ROMEO.

No matter: get thee gone,
And hire those horses; I'll be with thee straight.
[Exit BALTHASAR.]
Well, Juliet, I will lie with thee to-night.
Let's see for means;--O **mischief**, thou art **swift**

French

angels: anges.
beseech: implorer, implore, implorent, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite.
bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères.
bringing: apportant, amenant.
defy: défier, provoquer, défions, défient, défiez, défies, provoquons, provoquez, provoques, provoquent, provoque.
friar: frère, moine, religieux.
hire: louer, loue, louons, louez, loues, louent, embaucher, embauchez, embauches, embauchent, embauchons.
ill: malade, malsain, mal.
immortal: immortel, immortelle.
ink: encre, encrer.
lodging: verse, logement, hébergement.
misadventure: mésaventure.
mischief: malice.
pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.
presently: actuellement.
sleeps: dort.
swift: rapide, prompt, martinet noir, martinet.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.

To enter in the thoughts of desperate men!
I do remember an **apothecary**,--
And **hereabouts** he dwells,--which late I noted
In tatter'd weeds, with **overwhelming** brows,
Culling of simples; **meagre** were his looks,
Sharp misery had worn him to the bones;
And in his needy **shop** a **tortoise** hung,
An **alligator** stuff'd, and other skins
Of ill-shaped **fishes**; and about his shelves
A **beggarly account** of empty boxes,
Green **earthen** pots, bladders, and **musty** seeds,
Remnants of packthread, and old **cakes** of roses,
Were **thinly** scatter'd, to make up a show.
Noting this **penury**, to myself I said,
An if a man did need a poison now,
Whose **sale** is present death in Mantua,
Here lives a caitiff wretch would **sell** it him.
O, this same thought did but forerun my need;
And this same needy man must sell it me.
As I remember, this should be the house:
Being **holiday**, the beggar's shop is shut.--
What, ho! apothecary!

[Enter APOTHECARY.]

APOTHECARY.

Who calls so **loud**?

ROMEO.

Come hither, man.--I see that thou art poor;
Hold, there is **forty** ducats: let me have
A **dram** of poison; such soon-speeding gear
As will **disperse** itself through all the veins
That the life-weary **taker mall** fall dead;

French

account: compte, considérer, client, relation, rapport, croire, communication, description, être d'avis, addition, penser que.
alligator: alligator, crocodile.
apothecary: apothicaire.
beggarly: misérable.
cakes: croûte, gâteaux.
disperse: disperser, dissiper, dispersent, dispersons, dispersez, disperses, disperse, dissipons, dissipez, dissipe, dissipes.
dram: apéritif, apéro, drachme.
earthen: terrestre.
fishes: pêche.
forty: quarante.
hereabouts: par ici.
holiday: jour férié, vacance, vacances, congé, défaut d'enrobage, villégiature, blanc, fête.
loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard.
mall: centre commercial, mail.
meagre: maigre.
musty: moisi, de moisi.
overwhelming: accablant, comblant, abreuvant, écrasant, assommant.
penury: indigence, pénurie.
sale: vente, solde, abattement, soldes.
sell: vendre, vendons, vendez, vendent, vends, écouler, brader.
shop: boutique, magasin, atelier.
taker: preneur, acheteur.
thinly: de façon mince, de manière mince.
tortoise: tortue.

And that the **trunk** may be discharg'd of breath
As **violently** as **hasty powder** fir'd
Doth **hurry** from the **fatal** cannon's womb.

APOTHECARY.

Such **mortal drugs** I have; but Mantua's law
Is death to any he that utters them.

ROMEO.

Art **thou** so **bare** and full of wretchedness
And fear'st to **die**? **famine** is in **thy** cheeks,
Need and **oppression** starveth in thine eyes,
Contempt and **beggary** hangs upon thy back,
The world is not thy friend, nor the world's law:
The world **affords** no law to make **thee** rich;
Then be not poor, but break it and take this.

APOTHECARY.

My **poverty**, but not my will **consents**.

ROMEO.

I pay thy poverty, and not thy will.

APOTHECARY.

Put this in any **liquid** thing you will,
And drink it off; and, if you had the strength
Of twenty men, it would **despatch** you straight.

ROMEO.

There is thy **gold**; worse **poison** to men's souls,
Doing more **murders** in this **loathsome** world
Than these poor compounds that thou mayst not sell:
I sell thee poison; thou hast sold me none.
Farewell: buy food and get thyself in flesh.--
Come, **cordial** and not poison, go with me
To Juliet's **grave**; for there must I use thee.

French

affords: produit.
bare: nu, dénudé, mettre à nu.
beggary: mendicité.
consents: consent, acquiesce.
cordial: cordial.
despatch: expédition.
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.
drugs: médicaments.
famine: famine.
fatal: fatal, mortel.
gold: or.
grave: tombe, grave, sérieux.
hasty: précipité, hâtif.
hurry: se dépêcher, hâte, presser, être urgent, se presser, se hâter, dépêcher.
liquid: liquide, flot, fluide.
loathsome: détestable, répugnant.
mortal: mortel.
murders: assassine.
oppression: abus d'autorité, oppression.
poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.
poverty: pauvreté, misère.
powder: poudre, pulvériser, poudrer.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
trunk: tronc, coffre, malle, trompe, torse, circuit, jonction, tambour.
violently: violemment, de manière violente, de façon violente.

[Exeunt.]

SCENE II. **FRIAR** LAWRENCE'S CELL.

[**Enter** FRIAR JOHN.]

FRIAR JOHN.

Holy Franciscan friar! **brother**, ho!

[Enter FRIAR LAWRENCE.]

FRIAR LAWRENCE.

This same should be the voice of Friar John.
Welcome from Mantua: what says Romeo?
Or, if his mind be **writ**, give me his **letter**.

FRIAR JOHN.

Going to find a **barefoot** brother out,
One of our order, to **associate** me,
Here in this city **visiting** the sick,
And **finding** him, the **searchers** of the town,
Suspecting that we both were in a house
Where the **infectious pestilence** did reign,
Seal'd up the **doors**, and would not let us forth;
So that my **speed** to Mantua there was stay'd.

FRIAR LAWRENCE.

Who bare my letter, then, to Romeo?

FRIAR JOHN.

I could not **send** it,--here it is again,--
Nor get a **messenger** to **bring** it thee,
So **fearful** were they of **infection**.

French

associate: associé, associer, s'accoupler.
bare: nu, dénudé, mettre à nu.
barefoot: pieds nus.
bring: apporter, apportons, apportes, apporte, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez.
brother: frère, frangin, confrère, le frère.
doors: portes.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
fearful: effrayant, craintif, affreux.
finding: fondant, trouvant, recherche d'une ligne appelante.
friar: frère, moine, religieux.
infection: infection.
infectious: infectieux, contagieux.
letter: lettre.
messenger: messager, coursier, messagère.
pestilence: peste.
searchers: chercheurs.
send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.
speed: vitesse, rapidité, allure, hâte.
visiting: visitant.
writ: acte de signification, acte judiciaire, mandat.

FRIAR LAWRENCE.
Unhappy **fortune**! by my brotherhood,
The letter was not **nice**, but full of charge
Of **dear import**; and the **neglecting** it
May do much **danger**. **Friar** John, go **hence**;
Get me an **iron crow** and bring it straight
Unto my **cell**.

FRIAR JOHN.
Brother, I'll go and bring it **thee**.
[Exit.]

FRIAR LAWRENCE.
Now must I to the **monument** alone;
Within this three hours will **fair** Juliet wake:
She will beshrew me much that Romeo
Hath had no **notice** of these accidents;
But I will **write** again to Mantua,
And keep her at my cell **till** Romeo come;--
Poor living corse, clos'd in a dead man's tomb!
[Exit.]

SCENE III. A CHURCHYARD; IN IT A MONUMENT BELONGING TO THE CAPULETS.

[Enter PARIS, and his PAGE **bearing flowers** and a **torch**.]

PARIS.
Give me **thy** torch, boy: hence, and stand aloof;--
Yet put it out, for I would not be seen.
Under yond **yew tree** lay thee all along,

French

bearing: coussinet, relèvement, palier, roulement, support.
cell: cellule, cachot, prison, compartiment, alvéole.
crow: corneille, corbeau.
danger: danger, péril.
ear: oreille, épi.
fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.
flowers: fleurs.
fortune: fortune, sort, destinée, destin.
friar: frère, moine, religieux.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
hollow: creux, cavité, caver.
import: importation, importer.
iron: fer, fer à repasser, repasser.
monument: monument.
neglecting: négligeant.
nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.
notice: avis, remarquer, apercevoir, discerner, préavis, remarque, écriteau, observation, notification, percevoir, placard.
thee: toi, te, vous.
thy: ton.
till: caisse, à, jusqu'à ce que.
torch: torche, lampe de poche, lampe torche, flambeau.
tree: arbre, arborescence.
write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.
yew: if.

Holding thine ear close to the **hollow** ground;
So shall no foot upon the churchyard tread,--
Being **loose**, unfirm, with **digging** up of graves,--
But thou shalt hear it: **whistle** then to me,
As **signal** that thou hear'st something approach.
Give me those flowers. Do as I bid thee, go.

PAGE.

[Aside.] I am almost **afraid** to stand alone
Here in the churchyard; yet I will adventure.
[Retires.]

PARIS.

Sweet flower, with flowers thy **bridal** bed I **strew**:
O **woe**! thy **canopy** is **dust** and stones!
Which with sweet water nightly I will dew;
Or, wanting that, with tears distill'd by moans:
The **obsequies** that I for thee will keep,
Nightly shall be to strew thy grave and weep.
[The PAGE whistles.]
The **boy** gives **warning** something doth approach.
What **cursed** foot **wanders** this way to-night,
To cross my obsequies and true love's rite?
What, with a torch! **muffle** me, night, awhile.
[Retires.]

[Enter ROMEO and BALTHASAR with a torch, **mattock**, etc.]

ROMEO.

Give me that mattock and the **wrenching** iron.
Hold, take this letter; early in the morning
See thou **deliver** it to my lord and father.
Give me the light; upon thy life I **charge** thee,
Whate'er thou hear'st or seest, stand all aloof
And do not **interrupt** me in my course.

French

afraid: timide, peureux, effrayé.
boy: garçon, gosse, serviteur, domestique, gamin.
bridal: nuptial.
canopy: baldaquin, couvert, dais, verrière.
charge: charger, accusation, charge, plainte, imputation, chef d'accusation, taxe, accuser, chargement.
cursed: maudit.
deliver: livrer, livre, livrons, livrez, livrent, livres, fournir, délivrer.
descend: descendre, descendons, descendent, descendez, descends, baisser, s'abaisser.
digging: creusant, creusement.
dust: poussière, épousseter, poudre, saupoudrer.
interrupt: interrompre, interruption.
loose: détaché, lâche.
mattock: pioche.
muffle: assourdir, four à moufle, moufle.
obsequies: obsèques.
signal: signal, signaler, signe.
strew: joncher, jonchent, jonchons, jonche, jonchez, jonches.
wanders: erre, vague.
warning: avertissement, avertissant, sommation, alerte, alertant, recommandation, avis.
whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter.
woe: hélas, aïe, malheur.
wrenching: soulevage.

Why I **descend** into this bed of death
Is **partly** to behold my lady's face,
But **chiefly** to take **thence** from her dead finger
A precious ring,--a ring that I must use
In dear **employment**: therefore hence, be gone:--
But if thou, **jealous**, dost return to pry
In what I further shall **intend** to do,
By heaven, I will tear thee **joint** by joint,
And **strew** this **hungry** churchyard with thy limbs:
The time and my intents are savage-wild;
More **fierce** and more **inexorable** far
Than empty tigers or the roaring sea.

BALTHASAR.

I will be gone, sir, and not trouble you.

ROMEO.

So shalt thou show me friendship.--Take thou that:
Live, and be **prosperous**: and farewell, good fellow.

BALTHASAR.

For all this same, I'll hide me hereabout:
His looks I fear, and his intents I doubt.
[Retires.]

ROMEO.

Thou detestable **maw**, thou womb of death,
Gorg'd with the dearest **morsel** of the earth,
Thus I **enforce** thy **rotten jaws** to open,
[Breaking open the door of the monument.]
And, in **despite**, I'll **cram** thee with more food!

PARIS.

This is that banish'd **haughty** Montague
That murder'd my love's cousin,--with which grief,

French

chiefly: principalement, surtout, particulièrement, de façon chef, de manière chef.
cram: fourrer, gaver.
creature: créature.
despite: en dépit de, malgré.
employment: emploi.
enforce: réaliser, imposer, mettre en vigueur, imposent, réalisent, réalisez, réalisons, réalises, imposons, imposez, impose.
fierce: féroce, violent.
haughty: hautain, arrogant.
hungry: affamé.
inexorable: inexorable.
intend: viser, visent, visons, visez, vise, vises, avoir pour but, projeter, projettent, projette, projetons.
jaws: gueule, mâchoires, gouffre.
jealous: jaloux.
joint: articulation, commun, joint, jointure, raccord, diaclase, interarmées, charnière, pétard, mors.
maw: gueule, gouffre, caillette.
morsel: bouchée, morceau.
partly: en partie, partiellement.
prosperous: prospère.
rotten: pourri, mauvais.
strew: joncher, jonchent, jonchons, jonche, jonchez, jonches.
supposed: supposâtes, supposas, supposâmes, supposa, supposèrent, supposai, supposé, supposés, prétendu.
thence: de là.

It is **supposed**, the fair **creature** died,--
And here is come to do some villanous shame
To the dead **bodies**: I will **apprehend** him.--
[Advances.]
Stop **thy** unhallow'd **toil**, **vile** Montague!
Can **vengeance** be pursu'd further than death?
Condemned **villain**, I do apprehend **thee**;
Obey, and go with me; for **thou** must die.

ROMEO.

I must indeed; and therefore came I **hither**.--
Good gentle **youth**, **tempt** not a desperate man;
Fly hence and leave me:--think upon these gone;
Let them affright thee.--I **beseech** thee, youth,
Put not another **sin** upon my head
By **urging** me to **fury**: O, be gone!
By heaven, I love thee better than myself;
For I come hither arm'd against myself:
Stay not, be gone;--live, and **hereafter** say,
A madman's **mercy** bid thee run away.

PARIS.

I do **defy** thy conjurations,
And apprehend thee for a **felon** here.

ROMEO.

Wilt thou **provoke** me? then have at thee, boy!

[They fight.]

Page.

O lord, they fight! I will go call the watch.
[Exit.]

PARIS.

O, I am **slain**! [Falls.] If thou be merciful,

French

apprehend: appréhender, appréhende, appréhendes, appréhendez, appréhendent, appréhendons.
beseech: implorer, implore, implorent, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite.
bodies: corps.
defy: défier, provoquer, défions, défient, défiez, défies, provoquons, provoquez, provoques, provoquent, provoque.
felon: criminel.
fury: fureur, furie.
hereafter: désormais, dorénavant, après l'entrée en vigueur de la présente loi, après.
hither: ici.
mercy: pitié, compassion, miséricorde.
provoke: provoquer, provoque, provoques, provoquons, provoquez, provoquent, irriter, agacer.
sin: péché, pécher, commettre une faute.
slain: tué.
tempt: tenter, tentes, tentent, tentons, tentez, tente, séduire.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
toil: travailler dur, labeur.
urging: exhortant.
vengeance: revanche, vengeance.
vile: vil, abject, lâche, infâme.
villain: scélérat.
youth: jeunesse, ado, jeunes.

Open the **tomb**, lay me with Juliet.
[Dies.]

ROMEO.

In faith, I will.--Let me **peruse** this face:--
Mercutio's kinsman, **noble** County Paris!--
What said my man, when my betossed soul
Did not attend him as we rode? I think
He told me Paris should have married Juliet:
Said he not so? or did I dream it so?
Or am I mad, **hearing** him talk of Juliet,
To think it was so?--O, give me **thy** hand,
One **writ** with me in **sour** misfortune's book!
I'll **bury thee** in a **triumphant grave**;--
A grave? O, no, a lanthorn, slaught'red youth,
For here lies Juliet, and her beauty makes
This **vault** a feasting presence full of light.
Death, lie **thou** there, by a dead man interr'd.
[Laying Paris in the monument.]
How oft when men are at the point of death
Have they been **merry**! which their keepers call
A **lightning** before death: O, how may I
Call this a lightning?--O my love! my wife!
Death, that hath suck'd the **honey** of thy breath,
Hath had no power yet upon thy beauty:
Thou art not conquer'd; beauty's **ensign** yet
Is **crimson** in thy lips and in thy cheeks,
And death's pale **flag** is not **advanced** there.--
Tybalt, liest thou there in thy bloody sheet?
O, what more **favour** can I do to thee
Than with that hand that cut thy youth in twain
To **sunder** his that was thine enemy?

French

advanced: avancé, poussé, avance.
bury: enterrer, enterre, enterres, enterrez, enterrons, enterrent, inhumer, ensevelir, inhumons, inhumez, inhumes.
crimson: cramoisi.
cut: couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper, balafre, tondre, réduction.
ensign: pavillon.
favour: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser.
flag: drapeau, pavillon, indicateur, étendard, fanion, dalle, banderole, cavalier.
grave: tombe, grave, sérieux.
hearing: entendant, audition, audience, ouïe, audition publique, oyant.
honey: miel.
kinsman: parent.
lightning: éclair, foudre.
merry: joyeux, gai.
noble: noble, élevé.
peruse: lisons, lisez, lis, lisent, lire.
sour: aigre, acide, acerbe, s'aigrir, maussade, s'acidifier.
sunder: séparer.
thee: toi, te, vous.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
tomb: tombe, tombeau.
triumphant: triomphant, triomphal.
vault: voûte, chambre forte.
writ: acte de signification, acte judiciaire, mandat.

Forgive me, cousin!--Ah, dear Juliet,
Why art **thou** yet so fair? Shall I believe
That unsubstantial death is amorous;
And that the **lean abhorred monster** keeps
Thee here in dark to be his paramour?
For fear of that I still will stay with thee,
And never from this palace of **dim** night
Depart again: here, here will I remain
With **worms** that are **thy** chambermaids: O, here
Will I set up my **everlasting** rest;
And **shake** the **yoke** of **inauspicious** stars
From this world-wearied flesh.--Eyes, look your last!
Arms, take your last **embrace**! and, lips, O you
The doors of breath, **seal** with a **righteous** kiss
A dateless **bargain** to **engrossing** death!--
Come, bitter conduct, come, unsavoury guide!
Thou desperate pilot, now at once run on
The dashing **rocks** thy sea-sick **weary** bark!
Here's to my love! [Drinks.]--O true apothecary!
Thy drugs are quick.--Thus with a kiss I die.
[Dies.]

[Enter, at the other end of the Churchyard, FRIAR LAWRENCE, with a **lantern**, **crow**, and spade.]

FRIAR.

Saint Francis be my speed! how oft to-night
Have my old **feet stumbled** at graves!--Who's there?
Who is it that **consorts**, so late, the dead?

BALTHASAR.

Here's one, a friend, and one that knows you well.

FRIAR.

Bliss be upon you! Tell me, good my friend,

French

abhorred: abhorra, abhorrai, abhorré, abhorrèrent, abhorrâmes, abhorras, abhorrâtes.
bargain: marchander, négocier, bonne affaire, affaire, occasion, marché.
consorts: conjoints.
crow: corneille, corbeau.
dim: faible, sombre, obscur, brouiller, rendre confus, rendre trouble.
embrace: embrasser, étreinte, prendre dans les bras, embrassade, embrassement, embrassent.
engrossing: grossoyant.
everlasting: éternel, perpétuel, permanent, interminable, infini, immortelle, inusable.
feet: pieds.
inauspicious: peu propice.
lantern: lanterne, fanal.
lean: maigre, appuyer, accoter, mince, s'adosser, s'accoter, adosser.
monster: monstre, clébard.
righteous: juste, moral, vertueux.
rocks: étoc, montages.
seal: phoque, sceller, sceau, scellé, cachet, cacheter, plomber, joint, obturer.
shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.
stumbled: trébuché.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
weary: las, fatigué.
worms: vers.
yoke: joug, culasse, empiècement.

What **torch** is yond that **vainly lends** his light
To grubs and eyeless skulls? as I discern,
It burneth in the Capels' monument.

BALTHASAR.

It doth so, **holy sir**; and there's my **master**,
One that you love.

FRIAR.

Who is it?

BALTHASAR.

Romeo.

FRIAR.

How long hath he been there?

BALTHASAR.

Full half an **hour**.

FRIAR.

Go with me to the **vault**.

BALTHASAR.

I **dare** not, sir;
My master **knows** not but I am **gone** hence;
And **fearfully** did **menace** me with death
If I did **stay** to look on his intents.

FRIAR.

Stay then; I'll go alone:--fear **comes** upon me;
O, much I fear some **ill unlucky** thing.

BALTHASAR.

As I did **sleep** under this **yew tree** here,
I **dreamt** my master and another fought,
And that my master **slew** him.

French

comes: vient.
dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.
dreamt: rêvé.
fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.
fearfully: de manière effrayante, de façon effrayante.
gone: allé, parti, allés.
holy: saint, sacré.
hour: heure.
ill: malade, malsain, mal.
knows: connaît, sait.
lends: prête, emprunte.
master: maître, patron, apprendre à fond, capitaine, maestro, principal, maîtriser.
menace: menacer, menace, gronder.
sir: monsieur.
sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer.
slew: tuâtes, tuas, tua, tuai, tuèrent, tuâmes.
stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.
torch: torche, lampe de poche, lampe torche, flambeau.
tree: arbre, arborescence.
unlucky: malchanceux, malheureux.
vainly: de manière vaniteuse, vainement, de façon vaniteuse.
vault: voûte, chambre forte.
yew: if.

FRIAR.

Romeo! [Advances.]
Alack, alack! what blood is this which stains
The **stony entrance** of this sepulchre?--
What mean these masterless and **gory** swords
To **lie** discolour'd by this place of peace?
[Enters the monument.]
Romeo! O, pale!--Who else? what, Paris too?
And steep'd in blood?--Ah, what an **unkind** hour
Is **guilty** of this **lamentable** chance!--The lady stirs.

[JULIET wakes and stirs.]

JULIET.

O **comfortable friar**! where is my lord?--
I do remember well where I should be,
And there I am:--where is my Romeo?

[**Noise** within.]

FRIAR.

I hear some noise.--Lady, come from that nest
Of death, **contagion**, and **unnatural** sleep:
A greater power than we can contradict
Hath **thwarted** our intents:--come, come away!
Thy husband in **thy bosom** there **lies** dead;
And Paris too:--come, I'll **dispose** of **thee**
Among a sisterhood of **holy** nuns:
Stay not to question, for the watch is coming.
Come, go, good Juliet [noise within],--I **dare** no longer stay.

JULIET.

Go, get thee **hence**, for I will not away.--
[Exit FRIAR LAWRENCE.]
What's here? a cup, clos'd in my true love's hand?
Poison, I see, hath been his **timeless** end:--

French

bosom: sein, poitrine.
comfortable: confortable.
contagion: contagion.
dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.
dispose: disposer, disposons, disposez, disposent, dispose, disposes.
entrance: admission.
friar: frère, moine, religieux.
friendly: amical, aimable, gentil, affable, amène, amicalement.
gory: sanglant.
guilty: coupable.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
holy: saint, sacré.
kiss: baiser, embrasser, bise.
lamentable: déplorable.
lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.
lies: git, ment.
noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.
stony: pierreux.
thee: toi, te, vous.
thwarted: contrecarrâtes, déjouèrent, déjoué, déjouâtes, déjouas, déjouâmes, déjouai, déjoua, contrecarras, contrecarrâmes, contrecarrai.
thy: ton.
timeless: éternel, intemporel.
unkind: maussade.
unnatural: anormal.

O churl! drink all, and left no **friendly** drop
To help me after?--I will **kiss** thy lips;
Haply some **poison** yet doth **hang** on them,
To make me **die** with a **restorative**.
[Kisses him.]
Thy **lips** are **warm**!

1 WATCH.
[Within.]
Lead, boy:--which way?

JULIET.
Yea, noise?--Then I'll be brief.--O **happy** dagger!
[Snatching Romeo's dagger.]
This is **thy sheath** [stabs herself]; there rest, and let me die.
[Falls on Romeo's body and dies.]

[Enter WATCH, with the PAGE of paris.]

PAGE.
This is the place; there, where the **torch** doth burn.

1 WATCH.
The ground is **bloody**; **search** about the churchyard:
Go, some of you, whoe'er you find attach.
[Exeunt some of the WATCH.]
Pitiful **sight**! here **lies** the **county** slain;--
And Juliet **bleeding**; warm, and **newly** dead,
Who here hath lain this two days buried.--
Go, tell the prince;--run to the Capulets,--
Raise up the Montagues,--some others search:--
[Exeunt others of the WATCH.]
We see the ground whereon these woes do lie;
But the true ground of all these **piteous** woes
We cannot without **circumstance descry**.

French

bleeding: hémorragie, saignement, saignant, saignée, purgeant, purge, dégorgement, ressuage.
bloody: sanglant.
circumstance: circonstance.
county: comté.
descry: apercevoir, apercevez, apercevons, aperçois, aperçoivent, se rendre compte, s'apercevoir.
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.
hang: pendre, suspendre, retomber, accrocher, faisander.
happy: heureux, joyeux, content.
lies: git, ment.
lips: les lèvres, lèvres.
newly: de façon nouvelle, de manière nouveau, récemment.
piteous: piteux, pitoyable.
poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.
rest: repos, se reposer, reste, débris, reposer, appui, trêve, pause, support.
search: recherche, perquisition, chercher, fouille, rechercher, fouiller.
sheath: gaine, enveloppe.
sight: vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir, mire.
thy: ton.
torch: torche, lampe de poche, lampe torche, flambeau.
warm: chaud, chauffer, cordial, chaleureux.

[Re-enter some of the WATCH with BALTHASAR.]

2 WATCH.
Here's Romeo's man; we found him in the churchyard.

1 WATCH.
Hold him in **safety till** the **prince** come **hither**.

[Re-enter others of the WATCH with FRIAR LAWRENCE.]

3 WATCH.
Here is a **friar**, that **trembles**, sighs, and weeps:
We took this **mattock** and this **spade** from him
As he was **coming** from this churchyard side.

1 WATCH.
A great **suspicion**: **stay** the friar too.

[**Enter** the PRINCE and ATTENDANTS.]

PRINCE.
What **misadventure** is so early up,
That **calls** our person from our morning's rest?

[Enter CAPULET, **LADY** CAPULET, and others.]

CAPULET.
What should it be, that they so **shriek abroad**?

LADY CAPULET.
The people in the **street cry** Romeo,
Some Juliet, and some Paris; and all run,
With open **outcry**, **toward** our **monument**.

PRINCE.
What **fear** is this which **startles** in our **ears**?

1 WATCH.
Sovereign, here **lies** the County Paris slain;
And Romeo **dead**; and Juliet, dead before,
Warm and new kill'd.

French

abroad: à l'étranger, dehors.
calls: appelle.
coming: venant.
cry: pleurer, cri, crier, vagir.
dead: mort.
ears: oreilles.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.
friar: frère, moine, religieux.
hither: ici.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
lies: git, ment.
mattock: pioche.
misadventure: mésaventure.
monument: monument.
outcry: tollé.
prince: prince.
safety: sécurité, sûreté.
shriek: crier, cri perçant, cri aigu, hurler.
spade: bêche, creuser, pelle, pique.
startles: alarme, effarouche, surprend.
stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.
street: rue.
suspicion: soupçon, méfiance, suspicion.
till: caisse, à, jusqu'à ce que.
toward: vers, en, à, en relation avec.
trembles: tremble.

PRINCE.
Search, **seek**, and know how this **foul murder** comes.

1 WATCH.
Here is a **friar**, and slaughter'd Romeo's man,
With **instruments** upon them fit to open
These dead men's tombs.

CAPULET.
O heaven!--O wife, look how our daughter bleeds!
This **dagger** hath mista'en,--for, lo, his house
Is **empty** on the back of Montague,--
And it mis-sheathed in my daughter's **bosom**!

LADY CAPULET.
O me! this sight of death is as a bell
That **warns** my old age to a **sepulchre**.

[**Enter** MONTAGUE and OTHERS.]

PRINCE.
Come, Montague; for **thou** art early up,
To see **thy** son and **heir** more early down.

MONTAGUE.
Alas, my **liege**, my wife is dead to-night;
Grief of my son's **exile** hath stopp'd her breath:
What further **woe conspires** against **mine** age?

PRINCE.
Look, and thou shalt see.

MONTAGUE.
O thou **untaught**! what **manners** is in this,
To **press** before thy father to a **grave**?

PRINCE.
Seal up the **mouth** of **outrage** for a while,

French

bosom: sein, poitrine.
conspires: conspire.
dagger: poignard, dague.
empty: vide, vider, vidanger.
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
exile: exiler, bannir, banni, exil, bannissement, exilé.
foul: fétide, faute, engagé, salir.
friar: frère, moine, religieux.
grave: tombe, grave, sérieux.
heir: héritier, légataire.
instruments: appareillage.
liege: lige.
manners: moeurs.
mine: mine, mienne.
mouth: bouche, embouchure, bec, gueule, ouverture, goulot, entrée.
murder: assassiner, meurtre, assassinat, rectifier, crime de meurtre.
outrage: outrage.
press: presse, presser, serrer, appuyer, tasser, être urgent, appuyer en écrasant, pressoir, serrer plus fort, comprimer.
seek: chercher, cherches, cherche, cherchent, cherchez, cherchons, railler, raille, raillons, raillez, raillent.
sepulchre: sépulcre.
thou: tu, vous, toi.
thy: ton.
untaught: ignorant, spontané.
warns: avertit, alerte.
woe: hélas, aïe, malheur.

Till we can clear these ambiguities,
And know their **spring**, their head, their true descent;
And then will I be general of your woes,
And lead you even to death: **meantime** forbear,
And let **mischance** be **slave** to patience.--
Bring **forth** the parties of suspicion.

FRIAR.

I am the greatest, able to do least,
Yet most **suspected**, as the time and place
Doth make against me, of this direful murder;
And here I stand, both to **impeach** and purge
Myself condemnèd and myself excus'd.

PRINCE.

Then say at once what **thou** dost know in this.

FRIAR.

I will be brief, for my short **date** of breath
Is not so long as is a **tedious** tale.
Romeo, there dead, was husband to that Juliet;
And she, there dead, that Romeo's **faithful** wife:
I married them; and their stol'n marriage day
Was Tybalt's **doomsday**, whose **untimely** death
Banish'd the new-made **bridegroom** from this city;
For whom, and not for Tybalt, Juliet pin'd.
You, to **remove** that **siege** of **grief** from her,
Betroth'd, and would have married her perforce,
To County Paris:--then comes she to me,
And with **wild** looks, **bid** me **devise** some means
To rid her from this second marriage,
Or in my cell there would she **kill** herself.
Then gave I her, so tutored by my art,
A **sleeping potion**; which so took effect

French

bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères.
bridegroom: jeune marié, marié.
date: date, datte, dater, rencontre.
devise: legs, concevoir.
doomsday: jour du jugement dernier.
faithful: fidèle, loyal, honnête, droit.
forth: en avant.
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.
impeach: accuser.
kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier.
meantime: en attendant.
mischance: malchance.
potion: potion.
remove: ôter, supprimer, ôtes, supprimons, supprimez, supprimes, suppriment, supprime, ôtez, ôtent, ôte.
rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai.
siege: siège.
slave: esclave, asservir.
sleeping: dormant.
spring: ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de.
suspected: soupçonné.
tedious: ennuyeux, fastidieux.
thou: tu, vous, toi.
untimely: prématuré.
wild: sauvage.

As I **intended**, for it **wrought** on her
The form of death: meantime I **writ** to Romeo
That he should **hither** come as this **dire** night,
To help to take her from her borrow'd grave,
Being the time the potion's **force** should cease.
But he which bore my letter, Friar John,
Was stay'd by **accident**; and yesternight
Return'd my letter back. Then all alone
At the **prefixed** hour of her waking
Came I to take her from her kindred's vault;
Meaning to keep her **closely** at my cell
Till I **conveniently** could send to Romeo:
But when I came,--some minute **ere** the time
Of her awaking,--here **untimely** lay
The noble Paris and true Romeo dead.
She wakes; and I **entreated** her come forth
And bear this work of heaven with patience:
But then a noise did **scare** me from the tomb;
And she, too desperate, would not go with me,
But, as it seems, did **violence** on herself.
All this I know; and to the marriage
Her nurse is **privy**: and if ought in this
Miscarried by my fault, let my old life
Be sacrific'd, some hour before his time,
Unto the **rigour** of severest law.

PRINCE.

We still have known **thee** for a holy man.--
Where's Romeo's man? what can he say in this?

BALTHASAR.

I **brought** my master news of Juliet's death;
And then in **post** he came from Mantua

French

accident: accident, sinistre.
brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apporta, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas.
closely: étroitement.
conveniently: de manière commode, de façon commode.
dire: terrible.
entreated: supplié, supplièrent, suppliâtes, supplias, suppliâmes, suppliai, supplia, imploré, implorâtes, imploras, implorâmes.
ere: avant, avant que.
force: force, contraindre, obliger, imposer, forcer, violer, puissance, contrainte, faire accepter.
hither: ici.
intended: visèrent, visâtes, visas, visâmes, visai, visa, visé, destiné, projetas, projetâtes, projetâmes.
ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.
post: poste, poteau, pieu, emploi, afficher, fonction, courrier, coller, office, agglutiner, place.
prefixed: préfixé.
privy: privé.
rigour: austérité, rigueur.
scare: effrayer.
thee: toi, te, vous.
untimely: prématuré.
violence: violence.
writ: acte de signification, acte judiciaire, mandat.
wrought: forgé, travaillé.

To this same place, to this same monument.
This letter he early **bid** me give his father;
And threaten'd me with death, going in the **vault**,
If I **departed** not, and left him there.

PRINCE.
Give me the letter,--I will look on it.--
Where is the county's page that rais'd the watch?--
Sirrah, what made your master in this place?

BOY.
He came with **flowers** to **strew** his lady's grave;
And bid me stand **aloof**, and so I did:
Anon comes one with light to ope the tomb;
And by-and-by my master drew on him;
And then I ran away to call the watch.

PRINCE.
This letter doth make good the friar's words,
Their course of love, the **tidings** of her death:
And here he **writes** that he did buy a poison
Of a poor 'pothecary, and therewithal
Came to this vault to **die**, and **lie** with Juliet.--
Where be these enemies?--Capulet,--Montague,--
See what a **scourge** is **laid** upon your hate,
That **heaven finds** means to **kill** your joys with love!
And I, for **winking** at your discords too,
Have lost a **brace** of kinsmen:--all are punish'd.

CAPULET.
O brother Montague, give me **thy** hand:
This is my daughter's jointure, for no more
Can I demand.

MONTAGUE. But I can give **thee** more:
For I will raise her **statue** in **pure** gold;

French

aloof: distant.
bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères.
brace: entretoise, croisillon, parenthèse, étrésillon, accolade, attache, tirant, vilebrequin, bras.
departed: parti, partîmes, partirent, partis, partit, partîtes.
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.
finds: fonde, trouve.
flowers: fleurs.
heaven: ciel, paradis.
kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier.
laid: posèrent, posai, posa, posâmes, posas, posâtes, posé, vergé, pondu, pondit, pondis.
lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.
pure: pur, blanc, propre.
scourge: fléau, plaie, fouet.
statue: statue.
strew: joncher, jonchent, jonchons, jonche, jonchez, jonches.
thee: toi, te, vous.
thy: ton.
tidings: nouvelles.
vault: voûte, chambre forte.
winking: clignement.
writes: écrit.

That while Verona by that name is known,
There shall no **figure** at such **rate** be set
As that of **true** and **faithful** Juliet.

CAPULET.

As **rich** shall Romeo's by his lady's lie;
Poor **sacrifices** of our **enmity**!

PRINCE.

A glooming **peace** this morning with it brings;
The **sun** for **sorrow** will not show his head.
Go **hence**, to have more **talk** of these **sad** things;
Some shall be pardon'd, and some punished;
For never was a **story** of more woe
Than this of Juliet and her Romeo.

[Exeunt.]

French

enmity: hostilité, inimitié, inimitie.
faithful: fidèle, loyal, honnête, droit.
figure: figure, chiffre, compter, calculer, figurer, forme, silhouette.
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
peace: paix, tranquillité.
rate: taux, évaluer, proportion, allure, vitesse, rang, estimer, taxer, cours, débit, apprécier.
rich: riche.
sacrifices: sacrifie.
sad: triste, affligé, désolé, peiné, maussade, sombre.
sorrow: abattement, chagrin.
story: histoire, étage, récit, conte, relation, intrigue.
sun: soleil, ensoleillé.
talk: parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.
true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste.

GLOSSARY

abhorred: abhorra, abhorrai, abhorré, abhorrèrent, abhorrâmes, abhorras, abhorrâtes
aboard: à bord
abroad: à l'étranger, dehors
accident: accident, sinistre
according: selon
account: compte, considérer, client, relation, rapport, croire, communication, description, être d'avis, addition, penser que
ache: douleur, mal, peine, aspirer, faire mal, soupirer
aching: endolori
acknowledge: reconnaître, reconnaissez, reconnais, reconnaissent, reconnaissons, croire, avouer, confesser, confirmer
acquaintance: connaissance, relation, personne de connaissance, abord
acted: agi
acting: intérimaire, interprétation
acts: agit
add: ajouter, additionner, ajoutes, ajoute, ajoutons, ajoutez, ajoutent, additionnes, additionne, additionnent, additionnons
added: ajoutèrent, ajoutâtes, ajoutas, ajouta, ajoutâmes, ajouté, ajoutai, additionnai, additionné, additionnâmes, additionna
addle: embrouillent, embrouillons, embrouilles, embrouille, embrouillez, embrouiller
adieu: adieu
adjacent: adjacent, contigu, avoisinant, voisin, limitrophe
adjoining: adjacent, attenant, contigu, aboutissant
admired: admirâtes, admiras, admira, admirèrent, admiré, admirâmes, admirai
advance: avance, avancer, s'approcher, avancement, progresser, progrès, promouvoir, acompte, accélérer, inspirer, progression
advanced: avancé, poussé, avance
adventure: aventure
affecting: affectant, émouvant, attendrissant, influant
affection: affection, amour
afflicted: affligé, affligeas, affligea, affligeai, affligeâmes, affligèrent, affligeâtes, désolâtes, désolas, désolâmes, désolai
afford: produire, produisons, produisent, produis, produisez, permettre
affords: produit
afraid: timide, peureux, effrayé
afternoon: relevée
agile: agile, alerte, actif, vigilant, vif
agree: consentir, consentent, consentez, consentons, consens, être d'accord, s'accorder, donner son accord, s'harmoniser, admettre, accepter
agrees: consent
ah: ah
air: air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler
airy: désinvolte, aéré, bien aéré
alas: hélas, malheureusement
alike: semblable, pareil
alliance: alliance
alligator: alligator, crocodile
alone: seul, seulement
along: le long de
aloof: distant
amen: amen
amended: amendé, amendas, amendâtes, amendai, amenda, amendèrent, amendâmes
amorous: amoureux
ancestors: ancêtres
ancient: antique, ancien
angel: ange
angels: anges
anger: colère
angry: fâché, en colère, irrité, furieux
answer: réponse, répondre, répondez, réplique
antic: cabriole, bouffonnerie
antony: Antoine
ape: singe, singer
apology: apologie, excuses, excuse
apothecary: apothicaire
appear: apparaître, apparaissez, apparaissons, apparaissent, apparais, sembler, paraître, avoir l'air de, surgir, comparaître
appears: apparaît
appertaining: appartenant
apprehend: appréhender, appréhende, appréhendes, appréhendez, appréhendent, appréhendons
april: avril
apt: doué
aqua: eau, turquoise
arbitrating: arbitrant
argues: arraisonne
argument: argument, débat, dispute, discussion
arm: bras, armer, accoudoir, branche, accotoir, arme
armed: armé
armour: armure, blinder, blindage
arms: bras, arme
array: tableau, arrangement, ranger, rang, série
arrives: arrive
art: art
artificial: artificiel, affecté, faux, factice
ashes: cendres
aside: de côté, aparté, excepté
ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier
asking: demandant
asleep: endormi
assailing: assaillant
assembly: assemblée, assemblage, montage, ensemble, accumulation, assemblée politique, rassemblement
assistant: adjoint, assistant, aide, auxiliaire
associate: associé, associer, s'accoupler

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez
attend: être présent, assister, soigner, visiter, soignons, assiste, assistes, assistez, assistons, soigne, soignent
attended: assisté, soignas, soignâtes, assista, assistai, assistâmes, assistas, assistâtes, assistèrent, soigna, soignai
attending: assistant, soignant
auburn: châtain roux
augmenting: augmentant, accroissant
awake: éveillé, réveillé
awhile: pendant quelque temps
babe: bébé
backward: en arrière
bad: mauvais, méchant, mal
baggage: bagage, colis, bagages
bait: appât, amorce, èche, amorcer, leurre, esche
baleful: funeste, sinistre
bandy: échanger
bandying: échangeant
banished: banni, exilas, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes
banishment: bannissement, exil
banquet: banquet, banqueter, festin
bare: nu, dénudé, mettre à nu
barefoot: pieds nus
bargain: marchander, négocier, bonne affaire, affaire, occasion, marché
bark: écorce, aboyer, barque, coque, glapir
basket: panier, corbeille, nacelle
bating: confitage, déchaulage, abaissement du plan d'excavation, diminuant, rabattant
battlements: créneaux, remparts
bauble: babiole, marotte
bawdy: bordel
bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter
beard: barbe
bearing: coussinet, relèvement, palier, roulement, support
bears: ours
beast: bête, animal, grosse fusée
beat: battement, battre, frapper, heurter, temps, rythme
beaten: battu, abattue, abattues, battue
beats: bat, abat
beauteous: beau
beautify: embellir, embellissent, embellis, embellissez, embellissons
beauty: beauté
becomes: devient
bed: lit, planche, couche, banc
bedeck: pares, parez, pare, parons, parent, parer
beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier
beggarly: misérable
beggary: mendicité
begin: commencer, commencez, commences, commence, commencent, commençons, débuter, débute, débutent, débutes, débutez
beginners: débutants
begins: commence, débute
begun: commencé, débuté, commencées
behalf: part
behaviour: comportement, procédé
behold: voilà, voici, apercevoir, voir
bell: cloche, clochette, sonnette, sonnerie
belong: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartiens, appartiennent
belonging: appartenant
beloved: aimé, cher
below: sous, dessous, en bas
bench: banc, banquette, établi, gradin
bent: courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché
beseech: implorer, implore, implorent, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite
bestride: enjambe, enjambons, enjambez, enjambent, enjambes, enjamber
bestrides: enjambe
bewitched: ensorcelâtes, ensorcelas, ensorcela, ensorcelèrent, ensorcelé, ensorcelâmes, ensorcelai
bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères
bide: attendre, attendent, attendez, attendons, attends
bigger: plus grand
bills: bacs
bird: oiseau
birds: oiseaux
birth: naissance
bit: bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit
bite: mordre, morsure, bouchée, piquer
bitter: amer, âcre, acerbe
bitterly: amèrement, de manière amère, de façon amère
blade: lame, ailette, aube, lame tranchante, chaume, pale, palette
blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre
blaze: flamme, feu, flamber
blazon: blason
bleeding: hémorragie, saignement, saignant, saignée, purgeant, purge, dégorgement, ressuage
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons
blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux
blessing: bénédiction, bénissant
blessings: bénédictions
blind: aveugle, éblouir, aveugler, store, éblouissons, aveuglez, aveuglent, éblouissez, aveugles, éblouissent, éblouis
bliss: béatitude, félicité
blisters: cloques
blood: sang
bloody: sanglant
blow: coup, souffler, bataille, souffler sur, souffle
blows: coups, souffle
blush: rougir, rougeur
blushing: rougissant, rougeur
bodies: corps
boisterous: bruyant
bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide
bone: os, désosser, arête
bones: os
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer
born: né
borrow: emprunter, prêter, empruntent, retenue
bosom: sein, poitrine
bottom: fond, derrière, cul, croupe, bas, dessous, inférieur
bought: acheté
bound: bond, lié, limite, relié
boundless: illimité, sans bornes
bounds: bornes
bounty: prime, libéralité, générosité
bout: combat
bow: arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer
bower: tonnelle
boy: garçon, gosse, serviteur, domestique, gamin
boys: garçons
brace: entretoise, croisillon, parenthèse, étrésillon, accolade, attache, tirant, vilebrequin, bras

braggart: vantard, fanfaron
brains: cervelle, cerveau
brave: courageux, vaillant, brave
brawling: rixe
bread: pain
break: rompre, briser, pause, casser, cassure, rupture, violer, interruption, repos, trêve, fracture
breast: poitrine, sein, mamelle, front de taille
breath: souffle, haleine, respiration, le souffle
breathe: respirer, respire, respires, respirent, respirons, respirez
breathes: respire
bred: élevé
bridal: nuptial
bride: fiancée, accordée, mariée
bridegroom: jeune marié, marié
brief: court, dossier, bref, sommaire, mémoire, passager
briefly: brièvement, de façon courte, de manière courte
bright: clair, lumineux, luisant, brillant, vif, magnifique, éclatant
brightness: luminosité, éclat, brillant, luminance
bring: apporter, apportons, apportes, apporte, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez
bringing: apportant, amenant
brings: apporte, amène
brisk: vif, actif, alerte, vigilant
broad: large, ample
broke: fauché, cassai, cassés de fabrication
broken: cassé, brisé, rompu
brother: frère, frangin, confrère, le frère
brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apporta, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas
brow: sourcil, front
bud: bourgeon, bourgeonner, écusson
budge: bouger, bouge, bouges, bougez, bougent, bougeons
bump: bosse, mémoire annexe, coup de presse, secousse
burden: charge, fardeau, alourdir, lit de fusion, charger, grever
burial: enterrement, obsèques, ensevelissement, enfouissement
buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes
burn: brûler, brûlure, s'allumer
burning: brûlant, combustion, cuisson, brûlure
burns: brûlures, brûle
burnt: brûlé
bury: enterrer, enterre, enterres, enterrez, enterrons, enterrent, inhumer, ensevelir, inhumons, inhumez, inhumes
burying: enterrant, inhumant, ensevelissant
busy: occupé, actif, affairé
butcher: boucher, abattre, égorger, massacrer
button: bouton, boutonner
buy: acheter, achat, acquérir
cage: cage
cakes: croûte, gâteaux
calamity: calamité, plaie, fléau
call: appel, appeler, appelles, appelle, appelons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale
calling: appelant, appel
calls: appelle
calm: calme, tranquille, calmer, abattre, paisible, quiet, rassurer, repos, accalmie, tranquilliser
canker: cancer, chancre, ulcère
canopy: baldaquin, couvert, dais, verrière
captain: capitaine, commandant, capitaine de vaisseau
careful: prudent, soigneux, attentif
carries: porte, transporte
carrion: charogne
carry: porter, portes, porte, portons, portent, portez, report, transporter, transportent, transportes, transporte
cast: fondre, moule, coulée, couler, distribution, acteurs, plâtre
cat: chat, rosse, mégère, peau de vache
catch: attraper, attrape, attrapes, attrapons, attrapent, attrapez, prise, prenez, prends, prenons, prennent
cause: cause, causer, faire, rendre, déterminer, procurer, entraîner des conséquences, situer, occasionner, motif
cave: caverne, grotte, creux, cave
cease: cesser, cessent
cell: cellule, cachot, prison, compartiment, alvéole
chain: chaîne, chaînette, enchaînement, enchaîner
challenge: contester, disputer, récusation, défier
chamber: chambre, salle, pièce, local
chance: hasard, chance, accidentel, occasion
changes: changements
chaos: chaos
charge: charger, accusation, charge, plainte, imputation, chef d'accusation, taxe, accuser, chargement
chariot: char, chariot, charrette
charm: charme, amulette, ravir, charmer, breloque
chase: chasser, pourchasser, poursuivre, chasse, pousser, faire avancer
chaste: chaste, continent, pur, pudique
chastity: chasteté
chat: bavarder, bavardage, causerie, conversation, babiller, babil, babillage, causer
cheek: joue, la joue, chape
cheeks: joues
cheer: acclamation, acclamer, applaudir
cheerful: gai, joyeux
cheers: à votre santé, à la vôtre, acclamations
chide: réprimander
chiefly: principalement, surtout, particulièrement, de façon chef, de manière chef
childhood: enfance
childish: enfantin, puéril
choice: choix
choking: obstruction, engorgement
choose: choisir, choisissent, choisis, choisissons, choisissez, désigner, adopter, opter, opte, optent, optes
chorus: chœur
christian: chrétien
circumstance: circonstance
civil: civil
cleft: fissure, crevasse, fendu
cleopatra: Cléopâtre
climb: grimper, gravir, monter, montée
cloak: manteau
clock: horloge, pendule, générateur de rythme
close: fermer, ferment, ferme, fermons, fermez, fermes, proche, près, auprès, intime, prochaine
closely: étroitement
clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits
clouds: nuages
cloudy: nuageux
clout: clou forgé, influence, chiffon, ferrure de sabot
club: club, trèfle
clubs: trèfle
cock: coq, armer, bitte, zob, robinet
cold: froid, rhume
coldly: froidement, de façon froide, de manière froide
collar: col, collier, collet, collerette, bague
collars: cols

comes: vient
comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter
comfortable: confortable
comforted: soulagé
coming: venant
commend: glorifier, recommander, recommandent, recommandes, glorifie, recommandez, recommande, glorifions, glorifiez, glorifies, glorifient
commission: commission, commissionner, groupe de travail, mandat
common: commun, ordinaire, vulgaire
compare: comparer, comparons, comparez, comparent, compare, compares, comparaison
compass: boussole, compas
conceit: vanité
conceive: concevoir, concevez, conçoivent, conçois, concevons
concludes: conclut
conduct: conduire, conduite, guider, diriger, mener, aboutir, procédé, régler
conduit: conduit, conduite
confess: confesser, avouer, confessent, confessons, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue
confession: confession, aveu
confessor: confesseur
confidence: confiance, foi, confidence
confines: confins
confounds: déconcerte, confond
conjure: conjurer, conjurons, conjurez, conjurent, conjure, conjures
consent: consentement, consentir, donner son accord, admettre, être d'accord, agrément
consents: consent, acquiesce
consequence: conséquence, aboutissement, répercussion, suite
considering: considérant
consort: épouse
consorts: conjoints
conspires: conspire
constrains: contraint, force
consume: consommer, consommez, consomment, consomme, consommons, consommes, consumer, consument, consumez, consumons, consume
contagion: contagion
containing: contenant, renfermant
content: contenu, satisfait
continuance: continuation
continue: continuer, continuez, continuent, continuons, continues, continue, durer, dure, durent, dures, durez
contract: contrat, contracter
contrary: contraire, opposé, contradictoire
conveniently: de manière commode, de façon commode
convert: convertir, converti, transformer
convey: transmettre
convoy: convoi
cook: cuisinier, cuisiner, cuire, cuisinière
cordial: cordial
cords: cordes
cost: coût, coûter, dépense, prix de revient
couch: canapé, divan, presse coucheuse
coughing: toussant
counsel: conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur
count: compter, comte, compte, calculer, coup, comptage, chef d'accusation
counterfeit: contrefaçon, contrefaire, faux, contrefait
county: comté
couple: couple, accoupler, coupler, époux, apparier, mari et femme, atteler, embrayer
courageous: courageux, vaillant
course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise
courteous: courtois, poli
courtesy: courtoisie
courts: brigue
courtship: cour
cousin: cousin, cousine
cover: couverture, couvrir, recouvrir, couvercle, revêtir, parcourir, tapisser, abattre, protéger, enveloppe, couvert
covert: couvert
coward: lâche, couard, peureux, poltron
cracking: fissuration, craquage, concassage, craquement, fendillement
cram: fourrer, gaver
crave: solliciter, sollicites, sollicitez, sollicitent, sollicite, sollicitons
craves: sollicite
creature: créature
cried: pleuré
cries: pleure
crimson: cramoisi
cross: croix, croiser, traverser, franchir, dépasser, passer, maussade, croisé, croisement, traversez
crossing: croisement, traversée, croisée, intersection
crow: corneille, corbeau
cruel: cruel, atroce, méchant
crush: piler, écraser, broyer, briser, foule, réduire en miettes, fracasser, presse, écrasement, aplatir
crutch: béquille, fourche, soutien
cry: pleurer, cri, crier, vagir
crying: pleurer
crystal: cristal, quartz
cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie
cup: tasse, coupe, godet
cupid: Cupidon
cure: guérir, guérison, traitement, cure, assainir, soigner, remédier, cuisson, durcissement d'un adhésif, vulcanisation, traiter
cures: guérit
curse: maudire, blasphémer, malédiction
cursed: maudit
curtain: rideau
custom: coutume, habitude, usage
cut: couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper, balafre, tondre, réduction
cutting: coupe, coupant, découpage, bouture, découpe, acéré, mordant
dagger: poignard, dague
dainty: délicat, tendre, aimable
damnation: damnation
damned: damné, maudit
dance: danse, danser, bal
dancing: dansant
danger: danger, péril
dank: humide
dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure
dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras
dares: ose, aventure
dark: foncé, sombre, obscur, obscurité, noir
darkness: obscurité, ténèbres
dash: tiret, trait
date: date, datte, dater, rencontre
dates: dattes
daughter: fille, la fille
daylight: lumière du jour
dead: mort
deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte
deaf: sourd
deal: distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc

dealing: tractation, transaction, traiter, négociation
dear: cher, coûteux
dearly: de manière chère, de façon chère
deathbed: lit de mort
debt: dette, créance, endettement
deceit: duperie, tromperie
deceived: trompé, trompa, trompai, trompâmes, trompas, trompèrent, trompâtes, déçu, triché, trichâtes, trichai
deck: pont
decree: décret, arrêté, décréter, ordonner
dedicate: dédier, dédiez, dédions, dédient, dédie, dédies, consacrer, consacrent, consacres, consacre, consacrons
deep: profond
defiance: défi
deflowered: déflorèrent, déflora, déflorai, déflorâmes, défloras, déflorâtes, défloré
defy: défier, provoquer, défions, défient, défiez, défies, provoquons, provoquez, provoques, provoquent, provoque
delight: délice, enchanter, ravir, plaisir
deliver: livrer, livre, livrons, livrez, livrent, livres, fournir, délivrer
demand: demande, exiger, demander, abattement, puissance, revendication, exigence
denied: niai, nié, niâmes, nièrent, nia, niâtes, nias
deny: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier
depart: partir, partez, partons, partent, pars, s'en aller
departed: parti, partîmes, partirent, partis, partit, partîtes
depth: profondeur, creux, intensité
descend: descendre, descendons, descendent, descendez, descends, baisser, s'abaisser
descry: apercevoir, apercevez, apercevons, aperçois, aperçoivent, se rendre compte, s'apercevoir
desire: désir, désirer, souhait, souhaiter, envie
despair: désespoir, désespérer
despatch: expédition
desperate: désespéré
despised: méprisé, méprisèrent, méprisa, méprisai, méprisâmes, méprisas, méprisâtes, dédaigna, dédaigné, dédaignâmes, dédaignèrent
despite: en dépit de, malgré
determine: déterminer, déterminons, déterminez, déterminent, détermine, détermines, définir, fixer, attacher
detestable: détestable
devil: diable
devise: legs, concevoir
devotion: dévotion, dévouement
devout: dévot, pieux
dew: rosée
dial: cadran, composer, disque, cadran d'appel
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes
dies: meurt, décède
digging: creusant, creusement
dignity: dignité
dim: faible, sombre, obscur, brouiller, rendre confus, rendre trouble
dined: dîné
dinner: dîner, déjeuner, souper
dire: terrible
direction: direction, sens, orientation
discover: découvrir, découvres, découvrent, découvrez, découvrons, découvre, dépouiller, dépouillons, dépouille, dépouillent, dépouilles
disgrace: disgrâce, honte, déshonorer, déshonneur, disgracier
dishonourable: déshonorant
dislike: détester, antipathie, déteste, détestent, détestes, détestez, détestons, dédaigner
dismal: sombre, triste, morne, désagréable, banal, abominable, épouvantable, affreux, pénible, pauvre, horrible
disobedient: désobéissant, rebelle
disperse: disperser, dissiper, dispersent, dispersons, dispersez, disperses, disperse, dissipons, dissipez, dissipe, dissipes
dispose: disposer, disposons, disposez, disposent, dispose, disposes
disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent
dispute: dispute, se disputer, contester, différend, conflit, débattre
distance: distance, éloignement
distilled: distillé, distillâmes, distillai, distilla, distillèrent, distillas, distillâtes
distressed: affligé
disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangent, déranges, gêner, gênons, gênez, gênes, gênent
divine: divin
divorced: divorcé
doctrine: doctrine
doff: levée, lever, enlever
dog: chien, clébard, toc
doom: ruine
doomsday: jour du jugement dernier
doors: portes
double: double, doubler, redoubler, sosie
doublet: doublet
doubt: doute, douter
dove: colombe, pigeon
dowdy: démodé
dozen: douzaine
drag: traîner, traîne, traînons, traînez, traînent, traînes, traînée, tirer, faire glisser, résistance, entrave
dragon: dragon
dram: apéritif, apéro, drachme
draw: dessiner, dessinent, dessinez, dessinons, dessines, dessine, puiser, tirer, puisent, puisons, puises
drawer: tiroir, tireur, dessinateur
drawing: dessin, dessinant, puisant, étirage, tirage, appâtant, traçant
drawn: dessiné, puisé, tiré, appâté, tracé
draws: dessine, puise, appâte, trace
dreadful: terrible, affreux, épouvantable
dream: rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé
dreamers: rêveurs
dreamt: rêvé
dried: sec, séché
drier: dessiccateur, siccatif, sécheur, séchoir
drink: boisson, boire, consommation, s'enivrer
drinks: boit
drizzle: bruine, bruiner, crachin, pluie fine, crachiner
drops: drops
drowsy: somnolent
drudge: bête de somme, trimer, peiner
drugs: médicaments
drum: tambour, fût
drunk: ivre, bu, soûl
drunkard: ivrogne
dry: sec, sécher, sèche
dug: creusé, creusâmes, creusèrent, creusa, creusai, creusas, creusâtes
dull: terne, mat, obtus, abêtir, bébête, sot, ennuyeux, monotone
dump: vidage, verser, dépôt temporaire, décharger
dun: isabelle, brun foncé, moisissure brune, relancer
dust: poussière, épousseter, poudre, saupoudrer
dwell: demeurer, demeure, demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent
eagle: aigle

ear: oreille, épi
earliness: précocité
ears: oreilles
earthen: terrestre
earthquake: tremblement de terre, séisme
ease: aise, soulager, aisance, facilité
east: est, orient
easter: pâques
eastern: oriental, de l'est
eats: mange
ebb: reflux, marée descendante, jusant, refluer
echo: écho, résonner, répercussion, écho simple
egg: oeuf
eight: huit
elder: sureau, aîné, ancien
eleven: onze
ell: aune
embrace: embrasser, étreinte, prendre dans les bras, embrassade, embrassement, embrassent
empire: empire
employment: emploi
empty: vide, vider, vidanger
encamp: camper
encounter: rencontre, rencontrer, rencontrons, rencontrent, rencontrez, rencontres, abord
ended: terminé
endure: endurer, supporter, endurez, endurent, supportent, supportons, endurons, supportez, supportes, endure, endures
enemy: ennemi
enforce: réaliser, imposer, mettre en vigueur, imposent, réalisent, réalisez, réalisons, réalises, imposons, imposez, impose
engrossing: grossoyant
enmity: hostilité, inimitié, inimitie
enquire: demander, se renseigner
enrich: enrichir, enrichissons, enrichissent, enrichissez, enrichis
ensign: pavillon
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons
enters: entre, introduit
entertain: distraire, divertir, régaler, distraient, distrais, distrayez, distrayons, abriter, divertis, divertissons, divertissez
entrance: admission
entreat: implorer, supplier, supplie, supplions, suppliez, supplies, implorons, implorez, implores, implorent, implore
entreated: supplié, supplièrent, suppliâtes, supplias, suppliâmes, suppliai, supplia, imploré, implorâtes, imploras, implorâmes
envious: envieux
ere: avant, avant que
estate: domaine, propriété, bien, propriété foncière, fonds, succession, biens
etc: etc
eternal: éternel, perpétuel
evening: soir, soirée
everlasting: éternel, perpétuel, permanent, interminable, infini, immortelle, inusable
everything: tout
excellent: excellent
excels: excelle
exchange: échange, central, échanger, change, commutateur, centrale, troquer, bourse
excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez
exile: exiler, bannir, banni, exil, bannissement, exilé
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie
expire: expirer, expire, expires, mourir, expirons, expirez, expirent, décéder, échoir, prendre fin, finir
exposition: exposition
expressly: expressément
exquisite: exquis
extreme: extrême
extremities: extrémités
extremity: extrémité
eye: oeil, oeillet, anneau, trou, chas
eyesight: vue
fail: échouer, avorter, faillir, manquer, rater
fails: faut
faint: faible, s'évanouir, défaillir
faintly: de manière faible, de façon faible, faiblement
fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal
fairly: assez, relativement, équitablement, de façon foire, de manière foire
faith: foi
faithful: fidèle, loyal, honnête, droit
fall: chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir
fallen: tombé, déchu, abattu, chu
falls: tombe, abat, choit
false: faux, perfide, feint
falsehood: mensonge
famine: famine
fan: ventilateur, éventail, souffler sur
farewell: adieu
farther: plus loin
farthest: le plus loin
fast: rapide, vite, jeûner, rapidement, ferme, jeûne, prompt, carême
fatal: fatal, mortel
fate: sort, destinée, fatalité, destin, destination, fortune
fathom: brasse, sonder
fault: défaut, panne, faute, faille, erreur
favour: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser
fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur
fearful: effrayant, craintif, affreux
fearfully: de manière effrayante, de façon effrayante
feast: fête, banqueter, festin
feathers: plumage
fee: honoraires, droit, frais, redevance, cachet
feeling: sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant
feet: pieds
feign: feindre, simuler
fell: tombas, tombâtes, tomba, tombai, tombèrent, tombâmes, abattre, chus, chûtes, abattîtes, abattit
fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle
felon: criminel
female: femelle, féminin, femme
fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportes, apportez, apportent
fettle: ébarber une pièce coulée, ébarber, essuyer à chaud
fickle: inconstant
field: champ, domaine, zone, trame, terrain, gisement
fiend: démon
fierce: féroce, violent
fiery: ardent, fougueux
fight: combattre, combat, batailler, lutte, luter, lutter
fighting: combattant, combat
fights: combats
figure: figure, chiffre, compter, calculer, figurer, forme, silhouette
finding: fondant, trouvant, recherche d'une ligne appelante
finds: fonde, trouve
fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention
finger: doigt, tâter
fingers: doigts
fire: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre

fish: poisson, pêcher
fisher: pêcheur
fishes: pêche
fit: adapter, convenir, ajustement, ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé
flag: drapeau, pavillon, indicateur, étendard, fanion, dalle, banderole, cavalier
flattering: flattant, adulant, amadouant, flatteur
fled: fuîtes, fuit, fuis, fuirent, fuîmes, fui, échappâtes, échappé, échappas, échappâmes, échappai
flesh: chair, pulpe
flies: vole
flood: inondation, inonder, flot, combler, submerger, marée montante, marée haute, abreuver, noyer, crue, déluge
flourishes: prospère
flow: couler, flux, courant, écoulement, s'écouler, circulation, débit, jaillir, flot
flowed: coulé
flower: fleur, fleurir
flowering: floraison
flowers: fleurs
fly: mouche, voler, volez, voles, volent, vole, volons, volant
foe: ennemi
folks: gens
follow: suivre, suivent, suivons, suis, suivez, respecter, agir selon
follows: suit
fond: tendre
food: nourriture, aliment, alimentation, pâture, aliments
fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou
foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé
foot: pied, patte, bordure, le pied
forbear: s'abstenir
forbid: interdire, interdis, interdisez, interdisent, interdisons, défendre, prohiber
force: force, contraindre, obliger, imposer, forcer, violer, puissance, contrainte, faire accepter
forehead: front
foreign: étranger, extérieur
forfeit: perdre, forfait, amende, forfaire
forget: oublier, oublies, oublie, oublient, oublions, oubliez
forgive: pardonner, pardonnes, pardonne, pardonnez, pardonnons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons
forgot: oubliâtes, oublias, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oublia
forsaken: abandonné, délaissé
forswear: abjurer, abjure, abjures, abjurent, abjurons, abjurez
forsworn: abjuré
forth: en avant
fortnight: quinzaine
fortune: fortune, sort, destinée, destin
forty: quarante
forward: en avant, avancer, avant
fought: combattu, combattit, combattis
foul: fétide, faute, engagé, salir
fountains: fontaines
fourteen: quatorze
franciscan: franciscain
frank: franc, affranchir, franche
fray: s'effilocher
freezes: gèle
french: langue française
fresh: frais
friar: frère, moine, religieux
friend: ami, amie, copain, copine, camarade
friendly: amical, aimable, gentil, affable, amène, amicalement
friends: amis
fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur
frown: froncement de sourcils
frowning: renfrogné
frozen: gelé, congelé, gelées
fume: vapeur, fumée, odeur délétère, exhalaison
furious: furieux
furnish: fournir, meubler, fournis, fournissons, fournissent, fournissez, meublent, meublez, meublons, meuble, meubles
furthest: plus loin
fury: fureur, furie
gall: bile, fiel, amer, galle
gallant: vaillant, brave, galant, courageux
gallery: galerie
game: jeu, gibier, partie, match
gapes: syngamose
garden: jardin, jardiner, faire du jardinage
garish: voyant
gate: porte, vanne, grille, barrière, portillon, portail, gâchette, doigt, berceau, entrée
gaze: regard
gear: engrenage, pignon
gentle: doux, gentil, suave, sucré
gentleman: monsieur, gentilhomme
gentlemen: messieurs
ghostly: spectral
giddy: étourdi
girl: fille, jeune fille, gosse, la fille
gives: donne, offre, aboule
giving: donnant, offrant, aboulant
glad: joyeux, content, heureux
gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse
glide: planer, glisser, vol plané, coulé, patin
glorious: glorieux, fameux
glove: gant, ganter
god: dieu
goes: va
gold: or
golden: doré, en or, d'or
gone: allé, parti, allés
goodly: de façon bonne, de manière bonne
goose: oie
gorgeous: magnifique
gory: sanglant
gossip: cancaner, jaser, commérage, commérages, bavard
gossips: échos
gown: robe, toge
grace: grâce, charme
gracious: gracieux
grandsire: deuxième père
grant: subvention, allocation, allouer, concession, concéder
grave: tombe, grave, sérieux
gravity: pesanteur, gravité, gravitation
gray: gris, gray
green: vert
greeting: salutation, saluant, accueillant, salut
greetings: salutations
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur
grievance: grief, réclamation
grieve: affliger, afflige, affliges, chagriner, affligeons, affligez, affligent, chagrines, chagrine, chagrinons, chagrinent
grindstone: meule
groan: gémir, gémissement, geindre
groaning: gémissant
groans: gémissements
gross: brut
ground: sol, terre, terrain, fond, masse, échouer, motif
grove: bosquet
grow: croître, grandir, cultiver, grandis, grandissent, grandissez, grandissons, croissent, croîs, croissez, croissons
grown: crû, grandi
grows: grandit, croît
grudge: rancune
guests: invités
guilty: coupable
gypsy: gitan, tzigane, bohémien
hair: cheveux, cheveu, poil, chevelure
hall: hall, salle, couloir, vestibule
hands: mains

hang: pendre, suspendre, retomber, accrocher, faisander
hanged: pendu
hanging: pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pente
happily: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse
happiness: bonheur, félicité
happy: heureux, joyeux, content
hard: dur, difficile, pénible
hare: lièvre
harsh: vulgaire, rude, dur, acerbe, grossier, maussade, rustique, âpre, astringent
haste: hâte
hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes, hâtez, hâtons
hasty: précipité, hâtif
hate: haïr, haine, détester
hated: détesté
hateful: odieux, haïssable
hatred: haine
haughty: hautain, arrogant
haunt: hanter, fréquenter
hazel: noisetier, coudrier, noisette
heads: têtes
headstrong: têtu
hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons
heard: entendîmes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs
hearing: entendant, audition, audience, ouïe, audition publique, oyant
heart: coeur, le coeur
heartless: sans coeur
hearts: coeurs
heat: chaleur, chauffer, ardeur, chaleurs, charge de fusion, rut
heaven: ciel, paradis
heavenly: céleste
heavens: cieux
heaviness: lourdeur, poids
heavy: lourd, fort
heed: attention
heel: talon, gîte
heir: héritier, légataire
held: tenu
helen: Hélène
hell: enfer
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi
henceforth: désormais, dorénavant, à l'avenir
herald: Héraut
herbs: herbes, fines herbes
hereabouts: par ici
hereafter: désormais, dorénavant, après l'entrée en vigueur de la présente loi, après
hero: héros
hers: sien
herself: même, se
hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes
hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure, s'abriter, dissimuler, pelage
hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux
highway: route, chaussée, autoroute, bus
hire: louer, loue, louons, louez, loues, louent, embaucher, embauchez, embauches, embauchent, embauchons
hit: frapper, coup, battre, heurter, atteindre, succès, toucher, parvenir, saisir, touche
hither: ici
hoar: givre
hoarse: rauque, enroué
hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir
hole: trou, fossé, creux, orifice, fosse
holiday: jour férié, vacance, vacances, congé, défaut d'enrobage, villégiature, blanc, fête
hollow: creux, cavité, caver
holy: saint, sacré
homely: simple
honest: honnête, intègre, sincère, loyal
honestly: honnêtement, de manière honnête, de façon honnête
honesty: honnêteté
honey: miel
honour: honneur, honorer
honourable: honorable
hop: houblon, sautiller, saut, bond
hope: espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez
hopeful: optimiste, plein d'espoir
horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux
horses: chevaux
hot: chaud
hour: heure
hours: heures
households: ménages
houses: maisons
housewife: femme au foyer
huge: énorme, immense, gigantesque, formidable, colossal, vaste
humbly: humblement, de manière humble, de façon humble
humorous: amusant, humoristique
humour: humour, humeur
hundred: cent, centaine
hungry: affamé
hurdle: haie, claie, obstacle
hurry: se dépêcher, hâte, presser, être urgent, se presser, se hâter, dépêcher
hurt: blesser
husband: mari, époux
hymns: hymnes
idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter
ill: malade, malsain, mal
immortal: immortel, immortelle
impatient: impatient
impeach: accuser
import: importation, importer
impute: imputer, impute, imputes, imputez, imputons, imputent
inauspicious: peu propice
inconstant: inconstant
incorporate: incorporer, constituer
indeed: vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en effet, en fait, effectivement, voire
inexorable: inexorable
infant: enfant, nourrisson, enfant en bas âge, poupon
infection: infection
infectious: infectieux, contagieux
ink: encre, encrer
instant: instant, moment
instruments: appareillage
intend: viser, visent, visons, visez, vise, vises, avoir pour but, projeter, projettent, projette, projetons
intended: visèrent, visâtes, visas, visâmes, visai, visa, visé, destiné, projetas, projetâtes, projetâmes
intercession: intercession
interrupt: interrompre, interruption
intrusion: intrusion, entrée en ligne
inundation: inondation
invite: inviter, invite, invites, invitez, invitent, invitons
invited: invitâtes, invitas, invitâmes, invita, invitèrent, invitai, invité
iron: fer, fer à repasser, repasser
issue: émission, éditer, émettre, livraison, parution, numéro, problème, question, proclamer
issuing: émission
italy: Italie
jack: cric, vérin, valet, jack, cochonnet
jacks: osselets

jaunt: excursion
jaws: gueule, mâchoires, gouffre
jealous: jaloux
jest: badiner, plaisanter, plaisanterie
jewel: bijou, joyau
join: joindre, joignons, joignent, joignez, joins, unir, relier, reliez, relions, relies, relient
joiner: menuisier
joint: articulation, commun, joint, jointure, raccord, diaclase, interarmées, charnière, pétard, mors
joints: articulations
journey: voyage, trajet, parcours, périple
jove: Jupiter
joy: joie, allégresse
joyful: joyeux, heureux
judgment: arrêt, jugement
justice: justice, équité
justly: justement, de manière juste, de façon juste
keeps: garde, élève, remplit
kept: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes
keys: clefs
kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier
kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille
kindred: parenté
king: roi, dame
kinsman: parent
kinsmen: parents
kiss: baiser, embrasser, bise
kisses: baise, baisers, bisous
kitchen: cuisine
knave: fripon
knees: genoux
knife: couteau, le couteau, poignarder
knight: chevalier, cavalier
knit: tricoter
knock: frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe
knocking: coups, frappant
knocks: frappe
knot: noeud, nouer, bécasseau maubèche, larme, nodule, nœud lâche
knows: connaît, sait
label: étiquette, label, étiqueter, vignette
lace: dentelle, lacet, lacer
lacks: manque
ladder: échelle, maille filée
ladies: dames
lady: dame, madame, demoiselle noble
laid: posèrent, posai, posa, posâmes, posas, posâtes, posé, vergé, pondu, pondit, pondis
lamb: agneau
lame: boiteux
lamentable: déplorable
lamentation: lamentation
lamp: lampe, ampoule
language: langue, langage
lantern: lanterne, fanal
lap: clapoter, recouvrement, chevauchement, nappe, barboter, tour, giron
lark: alouette
lash: dard, aiguilleter, attacher, fouetter, mèche
lasting: permanent, continuel, perpétuel, durable
late: tard, tardif, en retard
lately: dernièrement, de manière tarde, de façon tardive, récemment
laugh: rire, rigoler
lay: poser, posez, poses, posent, posons, laïque, pose, coucher, pondre, commettage, pondent
lazy: paresseux, fainéant
lead: plomb, conduire, mener, mène, menons, menez, mènes, conduisons, mènent, conduisent, conduisez
lean: maigre, appuyer, accoter, mince, s'adosser, s'accoter, adosser
leans: adosse
leap: saut, sauter
leaps: options sur actions à long terme, sauts
learn: apprendre, apprenons, apprenez, apprends, apprennent
learned: apprîtes, appris, apprîmes, apprirent, apprit, cultivé, savant, érudit
learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir
learns: apprend
leave: partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaisser
leaves: part, feuilles
leaving: partant, départ, partir
leg: jambe, patte, cuisse, branche, pied, gigot, montant
legs: jambes
leisure: loisir
lend: prêter, prête, prêtes, prêtez, prêtent, prêtons, emprunter, empruntes, empruntez, empruntons, empruntent
lends: prête, emprunte
lengthens: allonge
lent: prêtâtes, prêtas, prêtâmes, prêtèrent, prêtai, prêté, prêta, emprunté, empruntâtes, empruntas, empruntâmes
lenten: de Carême
lesser: moindre
lest: de peur que
lets: laisse
letter: lettre
letters: lettres
letting: laissant, location
liberty: liberté
lick: lécher, coup de langue
lie: mentir, mensonge, être couché, gésir
liege: lige
lies: git, ment
light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible
lightens: allège, éclaircit
lightly: légèrement, de manière légre, de façon légre
lightness: clarté, légèreté, leucie, luminosité
lightning: éclair, foudre
lights: lumières, feux
likeness: ressemblance
likewise: de même, aussi, pareillement, également
liking: affection, penchant
limbs: membres
limit: limite, limiter, frontière
limits: limites
limping: claudication, boiterie, boiteux, boitant
lips: les lèvres, lèvres
liquid: liquide, flot, fluide
liquor: liqueur, alcool
lisping: blésant
list: liste, énumérer, lister, inventaire, répertoire
live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons
liver: foie
livery: livrée
lives: vit, habite, loge
living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice
loathed: abominâtes, abominé, abominèrent, haï, haïmes, haïrent, abominas, haïs, haït, abhorras, abominâmes
loathsome: détestable, répugnant
locks: abats
lodge: loge, héberger, déposer, auberge, loger, pavillon, gîte
lodging: verse, logement, hébergement
loins: reins
lolling: pendant
looks: regarde
loose: détaché, lâche
lord: seigneur, monsieur
lose: perdre, perds, perdez, perdent, perdons
loss: perte, préjudice, déperdition, affaiblissement, sinistre, déchet,

atténuation
lost: perdîtes, perdîmes, perdirent, perdit, perdis, perdu, perdus, non vu
loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard
lovely: charmant, agréable, ravissant, délicieux, beau, mignon, cher, gentil, magnifique, splendide, superbe
lover: amant, amoureux, maîtresse, amante
lovers: amants
loves: amours, aime
loving: amoureux, aimant
low: bas, dépression, abject, basse, lâche
lower: baisser, baisses, abaisser, baisse, baissez, baissons, baissent, inférieur
lowering: abaissement, baissant
lure: leurre, attirer
lusty: vigoureux
mad: fou, agité, aberrant, enragé
madly: de manière folle, de façon folle, follement
madman: fou
madness: folie, aliénation, aberration, affolement
maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne
maiden: vierge, brin
maidenhead: hymen
maintains: maintient, conserve, entretient
makes: fait, rend
mall: centre commercial, mail
manage: administrer, diriger, administre, administrez, administrons, administrent, administres, gérer, dirige, dirigent, dirigeons
mangle: estropier, mutiler
manly: viril
manner: manière, façon
mannerly: courtois
manners: moeurs
mansion: immeuble, château, mansion
mantle: manteau, pèlerine
mar: gâter
mark: marque, marquer, estampiller, cachet, signe, mark, note, signal, témoignage, repère, tracer
marriage: mariage
married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariai, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas
marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse
martial: martial
marvellous: merveilleux
mask: masque, masquer, cache
masks: masques
mass: masse, amas, foule, tas, messe, bloc, multitude
master: maître, patron, apprendre à fond, capitaine, maestro, principal, maîtriser
masters: masters
match: allumette, apparier, match, s'entremettre, assortir, égal, partie, rencontre
matron: matrone
matter: matière, substance, affaire, cas, chose, question
mattock: pioche
maw: gueule, gouffre, caillette
meagre: maigre
meaning: signification, sens, intention, importance, dessein, propos
meant: signifié
meantime: en attendant
measure: mesure, mesurer, taille, jauger
measuring: mesure, mesurage, mesurant
meat: viande, chair
meddle: mêle, mêles, mêlent, mêlons, mêlez, se mêler, mêler
medicine: médicament, médecine, remède
medlar: nèfle
meet: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir
melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre
menace: menacer, menace, gronder
mend: rapiécer, réparer, raccommoder, repriser
merchandise: marchandise, marchandises, denrée, produit
merchant: négociant, marchand, commerçant
merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux
mercy: pitié, compassion, miséricorde
merit: mérite, mériter, gloire
merriment: gaieté
merry: joyeux, gai
messages: messages
messenger: messager, coursier, messagère
met: rencontrai, rencontrâmes, rencontras, rencontrâtes, rencontrèrent, rencontra, rencontré
meteor: météore
midwife: accoucheuse
milk: lait, traire
minded: disposé
mine: mine, mienne
minim: blanche
minion: favori, mignonne
minstrel: minstrel
minute: minute
misadventure: mésaventure
mischance: malchance
mischief: malice
miserable: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal
misery: misère, tristesse
misfortune: malheur, infortune, malchance
mistaking: trompant
mistress: maîtresse
misty: brumeux
mixture: mélange, mixture
mocker: moqueur
moderately: de manière modérée, de façon modérée, modérément
modern: moderne
modesty: modestie, pudeur
monarch: monarque
monster: monstre, clébard
month: mois
monthly: mensuel, mensuellement, par moins
monument: monument
mood: humeur, ambiance
moon: lune
morn: matin
morrow: lendemain
morsel: bouchée, morceau
mortal: mortel
motion: mouvement, motion, résolution, marche, requête
mountain: montagne, mont
mouse: souris
mouth: bouche, embouchure, bec, gueule, ouverture, goulot, entrée
move: déplacer, émouvoir, remuer, mouvoir, se déplacer, coup, déménagement, déménager, affecter, mouvement, déplacement
moved: ému
moves: émeut, meut, mouve, remue
muffle: assourdir, four à moufle, moufle
muffled: étouffé, assourdi, assourdirent, assourdie, assourdies
mumbling: marmottant, marmonnant
murder: assassiner, meurtre, assassinat, rectifier, crime de meurtre
murderer: meurtrier, assassin
murders: assassine

music: musique
musician: musicien
musty: moisi, de moisi
mutiny: mutinerie, révolte, se mutiner, se révolter, sédition
myself: me
naked: nu, dénudé
names: noms
native: autochtone, naturel, natif, aborigène, inné, indigène, natal
natural: naturel
nature: nature, caractère
naught: zéro, rien
nay: non
near: près, proche, près de, auprès, prochaine, à
neck: cou, col, collet, goulot, encolure
needful: nécessaire
needs: besoins, nécessite
needy: vide, indigent, nécessiteux
neglecting: négligeant
neighbour: voisin, semblable
neither: ni, personne, non plus, nul
nephew: neveu
nest: nid, nicher, faire son nid
newly: de façon nouvelle, de manière nouveau, récemment
news: nouvelles, actualités, informations, nouvelle
nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux
nickname: surnom, sobriquet, surnommer
niece: nièce
nightingale: rossignol, rossignol philomèle
nimble: agile
nine: neuf
noble: noble, élevé
nobleman: noble, seigneur
nobly: noblement, de manière noble, de façon noble
noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle
none: aucun, personne, nul
noon: midi
nor: ni
nose: nez, bec
note: note, noter, billet, nota, remarque, ticket, mention
notes: notes, annote
notice: avis, remarquer, apercevoir, discerner, préavis, remarque, écriteau, observation, notification, percevoir, placard
numbers: numérote
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur
nuts: fou, aberrant, agité, noix
obey: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis
obsequies: obsèques
occasion: occasion, lieu, fois
occupy: occuper, occupes, occupent, occupez, occupons, occupe
odd: bizarre, impair, étrange, singulier, drôle
oddly: de façon bizarre, de manière bizarre, bizarrement
odds: cote, chances
offer: offre, offrir, proposition, proposer, présenter, sacrifier, consacrer, faire offrande
offered: offert
officer: officier, fonctionnaire
older: âgé
omit: omettre, omettons, omettent, omettez, omets
operation: opération, exploitation, fonctionnement, manoeuvre
opposed: opposé, opposas, opposâtes, opposa, opposâmes, opposai, opposèrent, rouspétâtes, rouspété, rouspétas, rouspétâmes
opposite: opposé, en face de, contraire, contre
oppression: abus d'autorité, oppression
orchard: verger, fruitier
ordained: destiné, destinâtes, destinas, destinâmes, destinèrent, destinai, destina
ornament: ornement, orner, décorer, parure, parer, ornament
osier: osier
ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent
ours: nôtre
outcry: tollé
outrage: outrage
overwhelming: accablant, comblant, abreuvant, écrasant, assommant
owe: devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette
pack: paquet, emballer, empaqueter, condenser, compresse, bande, tas, tasser, meute
page: page, paginer
pain: douleur, mal, peine, peiner
pains: douleurs
painted: peint
painter: peintre, peintre en bâtiments
pair: paire, couple, apparier
palace: palais
pale: pâle, blême
palm: palmier, paume
pantry: office, buffet, réserve
paper: papier, document, tapisser, article, journal
paradise: paradis
pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce
parents: parents, père et mère
paris: paris, Paname, Panam
parting: séparation, raie
partly: en partie, partiellement
pass: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage, permission, abonnement, passez, s'écouler
passage: passage, couloir, corridor, traversée, canal
passing: passant, dépassement, écoulement, passage
passion: passion, ardeur
pastry: pâtisserie, pâte
pate: pâté, tête
path: chemin, sentier, trajectoire, trajet, chemin d'accès, piste
patience: patience
patient: patient, malade
peace: paix, tranquillité
peevish: maussade, grincheux
penalty: pénalité, amende, penalty, pénalisation, punition
pencil: crayon, le crayon
penny: sou
pens: plume, plumes
pensive: pensif, songeur
pentecost: pentecôte
penury: indigence, pénurie
perfection: perfection
perforce: forcément
perform: accomplir, réaliser, effectuer, accomplissent, accomplissez, accomplissons, réalise, réalisent, réalises, réalisez, réalisons
peril: danger, péril
pernicious: pernicieux
persons: personnes
peruse: lisons, lisez, lis, lisent, lire
perverse: pervers
pestilence: peste
pestilent: pestilentiel
phaeton: phaéton
philosophy: philosophie
pie: pâté, tarte
piece: pièce, morceau, fragment, pan, part, contingent, partie
piercing: perçant
pilgrim: pèlerin
pilgrims: pèlerins
pilot: pilote, onde pilote, piloter
pin: épingle, broche, goupille, axe, aiguille, épingler, pin, goujon
pink: rose, œillet
pipes: tuyaux
pitch: tangage, hauteur tonale, pas, tonie, poix, écartement, inclinaison, espacement, ton, longueur, brai
pitcher: cruche, lanceur, broc, pichet
piteous: piteux, pitoyable
pitiful: pitoyable, pauvre, misérable, malheureux, lamentable
pity: pitié, plaindre, compassion,

compatir, apitoiement, avoir pitié, mal, s'apitoyer
plague: peste, fléau
plain: plaine, clair, uni, ordinaire, net, limpide, évident
plainly: de manière plaine
plant: plante, végétal, planter, usine, installation
plants: dispositif de mise à feu, plantes
play: jouer, joues, jouez, jouent, jouons, joue, jeu, pièce de théâtre, pièce, représenter, jouer de
playing: jouant
plays: joue
pleading: plaidant, plaidoirie
pleasant: agréable, plaisant, charmant, sympathique
please: plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plait, faire plaisir, s'il te plaît, satisfaire
pleasure: plaisir, jouissance
pluck: cueillir, ramasser, plumer, courage, fressure
poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique
pomegranate: Grenade
poor: pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre
portentous: de mauvais augure, prodigieux, solennel
porter: porteur, bagagiste, portier, concierge, porter
portly: corpulent
post: poste, poteau, pieu, emploi, afficher, fonction, courrier, coller, office, agglutiner, place
potion: potion
poultice: cataplasme
poverty: pauvreté, misère
powder: poudre, pulvériser, poudrer
powerful: puissant
pox: éruption cutanée
practise: exercer, instruire, pratiquer
pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient
prayer: prière
prayers: prières
precious: précieux, rare
predicament: prédicament
prefixed: préfixé
prepare: préparer, prépare, prépares, préparent, préparons, préparez, apprêter, apprête, apprêtes, apprêtez, apprêtons
presage: augure, présage
presence: présence
present: cadeau, présent, présenter, actuel, offrir, don
presently: actuellement
preserving: conservation, confisant, conservant, protection
press: presse, presser, serrer, appuyer, tasser, être urgent, appuyer en écrasant, pressoir, serrer plus fort, comprimer
presses: presse
prettiest: le plus joli
pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez
prevails: prévaut
prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent
price: prix, cours
prick: piqûre, bitte, zob
pricking: piquage, piquage d'un point, pointage, gaufrage
prince: prince
prison: prison
prisoner: prisonnier, détenu
private: privé
privy: privé
procure: procurer, procure, procures, procurons, procurez, procurent, se procurer
procures: procure
profane: violer
progress: progrès, progresser, avancer, déroulement
prologue: prologue
promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer
prompt: invite, ponctuel, prompt, sollicitation, souffler, mobile
prompter: souffleur
pronounce: prononcer, prononce, prononces, prononçons, prononcez, prononcent
proof: preuve, épreuve, témoignage, démonstration
propagate: propager, propage, propages, propagez, propageons, propagent
proportion: proportion, proportionner
prorogue: ajourner la Chambre
prosperous: prospère
prostrate: prosterné
protest: protestation, protester, contestation
proud: fier, altier, orgueilleux
prove: prouver, prouve, prouves, prouvez, prouvons, prouvent, démontrer
proves: prouve, éprouve
provided: pourvûtes, pourvurent, pourvu, pourvus, pourvut, pourvûmes, munit, muni, munîmes, munirent, munis
provoke: provoquer, provoque, provoques, provoquons, provoquez, provoquent, irriter, agacer
prudence: prudence, précaution
pump: pomper, escarpin
pupil: pupille, élève, écolier
purchase: achat, acheter, emplette, acquérir, acquisition
pure: pur, blanc, propre
purgatory: purgatoire
purple: pourpre, violet
purpose: but, dessein, objet, intention
pursuing: poursuivant
push: pousser, poussée, poussez
puts: met
putting: mettant
quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise
quarrels: querelles
quarter: quartier, quart, trimestre, le quart
queen: reine, dame
quench: étouffer, éteindre
quick: rapide, prompt, vite
quickly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide
quiet: calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos
quit: quitter, quittas, quittes, quittâtes, quittâmes, quittai, quitta, quittèrent, quittons, quittez, quitté
quivering: frisson, tremblant
quote: citer, guillemet, citation, rapporter des propos, coter
rage: fureur, rage, furie, tempêter, rager
rains: pleut
raise: lever, élever, soulever, entonner, éduquer, augmenter, hausse, relever, dresser, ériger, arborer
ran: courut, courûtes, courus, coururent, courûmes, courues, courue, coulâtes, coulèrent, coulâmes, coula
rancour: rancune
rank: rang, grade, rangée, file, tour
rapier: rapière
rash: éruption, éruption cutanée, irréfléchi, inconsidéré, rougeur
rat: rat
rate: taux, évaluer, proportion, allure, vitesse, rang, estimer, taxer, cours, débit, apprécier
rattling: ballottement
raven: corbeau, grand corbeau
reach: atteindre, parvenir, portée, aboutir, remporter, étendue, toucher, bief

ready: prêt, disponible
reason: raison, cause, motif, raisonner
receipt: reçu, quittance, réception, récépissé, acquit, accusé de réception, ticket de caisse, recette
reckoning: calculant
reconcile: réconcilier, réconcilies, réconcilie, réconcilient, réconciliez, réconcilions
redeem: racheter, rachètes, rachète, rachetons, rachetez, rachètent, rembourser
reflex: réflexe
refuse: refuser, détritus, déchets, repousser, rejeter, ordures
region: région, contrée, district, zone
rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux
relations: proches
religion: religion
remain: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière
remedy: remède, moyen, ressource, assainir, guérir
remember: se rappeler, se souvenir, rappeler, retenir, rappelle, retiens, retiennent, rappelles, retenez, retenons, rappelons
remove: ôter, supprimer, ôtes, supprimons, supprimez, supprimes, suppriment, supprime, ôtez, ôtent, ôte
repent: se repentir, regretter, regrette, regrettons, regrettez, regrettent, regrettes, repentir, repens, repentons, repentent
repetition: répétition
reply: réponse, répondre, répliquer, réplique
repose: repos, se reposer, trêve
represented: représentas, représentâtes, représentai, représenta, représentèrent, représentâmes, représenté
reputation: réputation
residence: résidence, domicile, demeure, habitation, logis, logement, gîte
resign: démissionner, démissionnons, démissionnez, démissionne, démissionnes, démissionnent, résigner, résigne, résignes, résignons, résignez
resolution: résolution, motion, définition, pouvoir de résolution
resolve: résoudre, décider, résolution
respect: respect, respecter
respective: respectif
respects: respecte
rest: repos, se reposer, reste, débris, reposer, appui, trêve, pause, support
rests: repose
retire: se retirer, retirer, retire, retires, retirent, retirons, retirez
return: retour, revenir, rentrée, retourner, revenu, renvoyer, rendre, rente, rentabilité, déclaration, rendement
revel: se divertir, s'amuser
revels: festivités
reverend: révérend
reverse: inverse, inverser, verso, marche arrière, retourner, renverser, dos, revers
rhyme: rime, rimer
rich: riche
rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai
riddling: criblage
righteous: juste, moral, vertueux
rigour: austérité, rigueur
rind: couenne, croûte, écorce, peau
ring: anneau, bague, tinter, sonner, couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son
ripe: mûr, fait
ripening: mûrissant, maturation
rise: monter, lever, surgir, augmenter, hausse, se lever, sursauter, montée, se soulever, élévation, augmentation
roaring: rugissant
rocks: étoc, montages
roe: chevreuil
rogue: gredin, canaille, polisson, fripon, escroc
romeo: roméo
ropes: cordages, cordes
rosemary: romarin
rotten: pourri, mauvais
rough: brut, grossier, cru, rugueux, rude, maussade, rustique, râpeux, rêche
rouse: irriter, exciter, stimuler, agacer, stimules, excitons, stimulez, stimulent, stimule, irritons, irritez
rude: grossier, impoli, mal élevé
rung: échelon, marche, barreau
runs: court, coule, pistes, runs
rushes: épreuves de tournage
sacrifices: sacrifie
sad: triste, affligé, désolé, peiné, maussade, sombre
sadly: de manière triste, tristement, de façon triste
sadness: tristesse, désolation, affliction, abattement, souci
safety: sécurité, sûreté
sail: voile, naviguer
sails: voiles, voilure
saint: saint
sake: saké
sale: vente, solde, abattement, soldes
sallow: pâle
salt: sel, saler, le sel
salutation: salut
satisfaction: satisfaction, contentement
satisfied: satisfait, satisfîmes, satisfîtes, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes
sauce: sauce
saucy: impertinent
save: épargner, épargne, épargnes, épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons
saying: disant, adage, proverbe
scales: balance
scant: insuffisant, limité, faible
scarce: insuffisant, rare
scare: effrayer
scarlet: écarlate
scars: cicatrices
scene: scène, lieu
schoolboys: écoliers
scope: portée, étendue, champ d'application, compétence, cadre
scorn: dédain, mépriser, mépris
scourge: fléau, plaie, fouet
scrape: gratter, racler, effacer en grattant
scratch: gratter, égratignure, griffer, éraflure, érafler, rayure, effacer en grattant, écorchure, accroc, griffe, raie
scurvy: scorbut
sea: mer, marin
seal: phoque, sceller, sceau, scellé, cachet, cacheter, plomber, joint, obturer
search: recherche, perquisition, chercher, fouille, rechercher, fouiller
searchers: chercheurs
season: saison, assaisonner
secret: secret, arcane
seeing: voyant, sciant
seek: chercher, cherches, cherche, cherchent, cherchez, cherchons, railler, raille, raillons, raillez, raillent
seeks: cherche, raille
seem: sembler, semblez, semblons, semblent, semble, sembles, paraître, paraissez, paraissons, paraissent, parais
seeming: semblant, paraissant
sees: voit, scie
sell: vendre, vendons, vendez, vendent, vends, écouler, brader
semblance: apparence, semblant
send: envoyer, envoies, envoie,

envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez
sending: envoyant, adressant, envoi
senseless: insensé, déraisonnable, stupide, sans connaissance
sent: envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai
sentence: phrase, condamner, peine, sentence, condamnation, verdict
sententious: sentencieux
sepulchre: sépulcre
serious: sérieux, grave, important, considérable, majeur
serpent: serpent
servant: serviteur, domestique, servante
servants: domestiques, serviteurs
serve: servir, servons, servent, sers, servez, desservir, service, être de service, desservent, desservez, desservons
served: servit, servîtes, servis, servîmes, servirent, servi, desservis, desservit, desservîtes, desservîmes, desservi
serves: sert, dessert
sets: sets
settled: réglâmes, régla, réglas, réglèrent, réglai, réglâtes, réglé
severing: coupant, disjoignant, rompant, séparation
shadows: ombres
shady: ombreux, ombragé
shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle
shame: honte, pouah, vergogne
shape: forme, former, façonner, modeler, profil
share: action, partager, part, participer, partie, prendre part, portion, contingent, diviser, débiter, parti aux bénéfices
sharp: aigu, acéré, coupant, tranchant, perçant, piquant, précisément, dièse, âcre, à l'heure, justement
sheath: gaine, enveloppe
shed: hangar, verser, abri, versai, versas, versâmes, versa, versons, versez, verses, versèrent
shield: bouclier, blindage, écran de protection, enseigne, écran, écusson, écu, blinder, protection
shift: décalage, équipe, déplacer, changement, poste, décaler, changer
shin: jarret
shining: luisant, brillant
shirt: chemise, chemisier, maillot
shoemaker: cordonnier
shoes: souliers, chaussures
shop: boutique, magasin, atelier
shore: rive, bord, côte, rivage, accore, côte rivage, étançon, étayer, étai
short: court
shortly: prochainement, de façon courte, de manière courte, bientôt
shot: tirâtes, tiras, tirèrent, tirâmes, tira, tirai, tiré, coup, tir, grenaille, tirées
showering: douchant
shows: montre, manifeste, marque, dénote
shriek: crier, cri perçant, cri aigu, hurler
shrift: absolution
shrine: sanctuaire, lieu saint, châsse
shroud: hauban, coiffe, linceul, protecteur de contact, coquille, protecteur, suaire
shrunk: rétréci
shut: fermer, arrêter, fermé
sick: malade, malsain
sides: éclisses
siege: siège
sight: vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir, mire
signal: signal, signaler, signe
signify: signifier, signifies, signifiez, signifient, signifions, signifie
silk: soie, soyeux
silver: argent, argenté, argenter
simon: Simon
simple: simple, pur
simpleness: simplicité, niaiserie
sin: péché, pécher, commettre une faute
sing: chanter, chante, chantes, chantent, chantez, chantons
singer: chanteur, chanteuse
singing: chantant, chant, amorçage
single: célibataire, unique, simple, seul, individuel, individuelle
sings: chante
singular: singulier
sink: évier, forer, couler, lavabo, sombrer, toucher, puits, enfoncer, rencontrer, collecteur
sir: monsieur
sisters: soeurs
sit: couver, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseyent, vous asseyez, m'assieds
sits: couve, s'assied, assied
sitting: couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire
skill: habileté, compétence, adresse
slack: mou, lâche
slain: tué
slander: diffamer, calomnier, calomnie, diffamation, médire, salir
slave: esclave, asservir
slay: tuer, tuons, tuez, tue, tuent, tues, abattre, rectifier
slays: tue
sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer
sleeping: dormant
sleeps: dort
slew: tuâtes, tuas, tua, tuai, tuèrent, tuâmes
slip: glissement, glisser, barbotine, fiche, lapsus, combinaison, cale, bouture, patiner, glissade
slop: drêche, répandre, produits hors spécification
slow: lent, lentement, lourd, ralentir
slowly: lentement, doucement, de manière lente, de façon lente
smallest: le plus petit
smell: odeur, sentir, odorat, flairer, embaumer, exhaler un odeur
smelling: odeur, sentir
smelt: éperlan, fondre, fondent, fondez, fondons, fonds
smile: sourire
smock: blouse, blouse longue, sarrau
smoke: fumée, fumer, fumes, fume, fument, fumez, fumons
smooth: lisse, uni, plat, lisser, douce, égaliser, polir
snow: neige, neiger, blanche
snowy: neigeux
soar: monter en flèche
sociable: sociable
soft: doux, mou, tendre, moelleux, gentil, suave, sucré
solace: consolation, soulagement
sold: vendîtes, vendirent, vendîmes, vendu, vendis, vendit, bradées
sole: sole, semelle, seul, plante, plante du pied, pur
solely: seulement, de manière sole, uniquement, de façon sole
solemn: solennel
solemnity: solennité
soles: soles
sometime: un jour, jadis
son: fils
song: chanson, chant
soon: bientôt, tout à l'heure
sore: ulcère, douloureux, plaie
sorrow: abattement, chagrin
sorrows: chagrins
sorry: désolé
sorted: trié
sought: cherchâtes, cherchas, cherchâmes, cherchèrent, cherché,

cherchai, chercha, raillèrent, raillé, raillâtes, railla
soul: âme
sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde
sounding: sondage, sonore
soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement
sounds: sonne, sons
sour: aigre, acide, acerbe, s'aigrir, maussade, s'acidifier
spade: bêche, creuser, pelle, pique
spanish: espagnol, hispanique, langue espagnole
sparing: évidement, épargnant
sparkling: étincelant, brillant, mousseux, pétillant
speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent
speaks: parle
speech: discours, parole, langage, allocution, élocution
speed: vitesse, rapidité, allure, hâte
speedy: prompt, rapide, prochain
spent: dépensé, dépensas, dépensâtes, dépensâmes, dépensa, dépensai, dépensèrent, passa, passai, passâmes, passas
spheres: sphères
spices: épices
spirit: esprit, vigueur
spirits: spiritueux
spit: cracher, vomir, jeter, broche, crachat
spite: rancune, dépit
splendour: splendeur
spoke: parlas, parlèrent, parlâmes, parlai, parla, parlâtes, rayon
spoken: parlé
sport: sport, sports
spread: enduire, étaler, étendre, dispersion, écart, diffusion, propagation, se propager, tartiner, se répandre
spring: ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de
spurs: éperons
spy: espion, épier
squirrel: écureuil
stabbed: poignardé
stain: tache, salir, souiller, tacher, colorant, teinture, teinter
stainless: inoxydable
stakes: prix stake
stale: rassis, éventé, purin
stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser
stands: tribune
stark: rigide
stars: étoiles
startles: alarme, effarouche, surprend
starts: démarre
starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim
statue: statue
stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner
stays: reste
steal: voler, dérober, dépouiller, d'acier, subtiliser, volent
steals: vole
steel: acier, aciérer
steerage: entrepont
step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied
stepping: étagement, avance d'un ou de plusieurs pas, bois de marche, gradins, exploitation en gradins renversés, modification d'instruction, recul d'un ou de plusieurs pas
stick: bâton, coller, canne, bâtonnet, stick, groupe de saut, s'agglutiner, crosse, coincer, baguette
stiff: rigide, raide
stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes
stir: remuer, émouvoir, affecter, battre, vigueur, faire tournoyer, agitation, agiter, bouger
stirring: agitation
stock: stock, réserve, action, souche
stole: étole, vola
stones: pierres
stony: pierreux
stop: arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrêtent, arrêtons, arrêt, cesser, cessent, cessez, cessons
store: magasin, boutique, stocker, entrepôt, entreposer, mémoire, emmagasiner, ôter, enlever, réserve, conserver
storm: orage, tempête, donner l'assaut
story: histoire, étage, récit, conte, relation, intrigue
stout: corpulent, fort, gros, stout
straight: droit, direct, directement, tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne
strain: souche, tension, effort, fatigue, tendre
strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre
stranger: étranger, inconnu
strangers: étrangers
strangled: étranglé, étranglèrent, étrangla, étranglai, étranglâmes, étranglas, étranglâtes
streaks: bigarre, traînées, traînées colorées, stries
stream: courant, ruisseau, jet, fleuve, flot, rivière
street: rue
strength: force, puissance, résistance mécanique
stretch: tendre, étirer, étendre, allongement, s'étendre, s'étirer
stretches: étire
strew: joncher, jonchent, jonchons, jonche, jonchez, jonches
strike: grève, frapper, heurter, toucher, forer, battre, saisir, rencontrer, s'allumer, atteindre, parvenir
strive: s'efforcer
stroke: caresser, coup, caresse, course, trait, apoplexie, rayure, raie
strong: fort, puissant, vigoureux, solide, robuste
struck: frappé
stumble: trébucher, achopper, broncher, faire un faux pas
stumbled: trébuché
stumbling: trébuchant
subject: sujet, thème, composition, objet
substance: substance, fond
substantial: substantiel, considérable, important
sucking: succion
sudden: subit, soudain
suffer: souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis
suit: costume, complet, convenir, procès, couleur
sullen: maussade
sum: somme, montant, addition
summer: été, estival
summers: étés
sun: soleil, ensoleillé
sunder: séparer
sunset: coucher du soleil
supper: souper, dîner
supple: souple
supposed: supposâtes, supposas, supposâmes, supposa, supposèrent, supposai, supposé, supposés, prétendu
sure: sûr, certain, assuré
surgeon: chirurgien
suspected: soupçonné
suspicion: soupçon, méfiance, suspicion
swan: cygne
swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment

swears: jure
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert
sweeten: sucrer, sucre, sucrons, sucrez, sucres, sucrent, édulcorer
sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce
swift: rapide, prompt, martinet noir, martinet
sword: épée, sabre, glaive
swords: épées
sworn: juré, jurées
swung: pivotai
tables: tables
tackled: attelai, attelée, attelées, attelés, attela
tailor: tailleur, couturière
tainted: corrompu
taker: preneur, acheteur
tale: conte, récit, relation
talk: parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien
talked: parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé
tall: haut, grand
tardy: tardif
tarry: goudronneux
taste: goût, goûter, saveur, déguster
tasted: goûté
tavern: taverne
teach: enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis
team: équipe, attelage
tear: déchirer, larme, pleur, déchirure
tears: larmes
teat: mamelle, tétine, mamelon, trayon, tette
tedious: ennuyeux, fastidieux
teen: adolescent
temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher
tempt: tenter, tentes, tentent, tentons, tentez, tente, séduire
tender: offre, tendre, adjudication, doux, tender, annexe, offrir, présenter, proposition, gentil, suave
term: terme, durée, échéance
terms: conditions, condition, termes
terror: terreur, effroi
testify: attester, témoigner, témoignons, atteste, attestes, témoigne, témoignent, témoignes, attestez, attestons, attestent
text: texte
thank: remercier, remercies, remercie, remerciez, remercions, remercient
thankful: reconnaissant
thanks: remercie, merci, remerciement
thee: toi, te, vous
theirs: leur
thence: de là
thievish: voleur
thin: mince, maigre, fin
thinking: pensant, pensée
thinly: de façon mince, de manière mince
thirty: trente
thither: là
thorn: épine
thou: tu, vous, toi
thousand: mille, millier
thread: fil, filet, enfiler, fileter, filetage
thrice: trois fois
thrive: prospérer, prospères, prospérez, prospérons, prospèrent, prospère
throne: trône
throughout: partout
thrown: jeté
thrust: poussée, pousser
thumb: pouce
thursday: jeudi
thwarted: contrecarrâtes, déjouèrent, déjoué, déjouâtes, déjouas, déjouâmes, déjouai, déjoua, contrecarras, contrecarrâmes, contrecarrai
thy: ton
tide: marée
tidings: nouvelles
till: caisse, à, jusqu'à ce que
timeless: éternel, intemporel
tips: feuilles du sommet
toad: crapaud
toil: travailler dur, labeur
tomb: tombe, tombeau
tongue: langue, languette
tongues: langues
tool: outil, instrument, ustensile, produit
torch: torche, lampe de poche, lampe torche, flambeau
torment: torture, tourmenter, supplice
torn: déchiré
tortoise: tortue
torture: torture, torturer, supplice
touch: toucher, touche, contact, touchez
touching: attendrissant, émouvant, touchant
toward: vers, en, à, en relation avec
town: ville, cité, localité
toy: jouet, joujou
traffic: trafic, circulation, commerce
traitor: traître
transparent: transparent
treacherous: traître, déloyal
treason: trahison
treasure: trésor, cassette
tree: arbre, arborescence
tremble: trembler, tremblent, tremblement
trembles: tremble
trencher: excavateur de tranchées, tranchoir, trancheuse, soc planteur
trespass: atteinte, offense, entrée sans permission, empiéter
tributary: tributaire, affluent
trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse
tried: essayé
trifling: mineur
trim: garnir, tailler, décorer, égaliser, ébarber, assiette, rogner
triumph: triomphe, triompher
triumphant: triomphant, triomphal
troth: foi
trouble: problème, gêner, déranger, dérangement, panne, difficulté, trouble, ennui
troubled: inquiet
truce: trêve
trudge: marcher péniblement
true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste
truly: vraiment, réellement, en vérité, en fait, en réalité, véritablement
trumpet: trompette, barrir, trompeter
trunk: tronc, coffre, malle, trompe, torse, circuit, jonction, tambour
trust: confiance, fiducie, confier, trust, foi, fidéicommis, se fier
trusty: sûr
truth: vérité
tune: accorder, mélodie, air, adapter
turn: tourner, tournes, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retournes
turns: tourne, change, retourne, dévie
tutor: tuteur, précepteur
twelve: douze
twenty: vingt
twill: sergé, croisé
twinkle: scintillement, scintiller
twisted: tordu
tying: attachage, liage, ficelage
tyrannous: tyrannique
tyrant: tyran
unbound: non lié
uncle: oncle
underneath: dessous, sous, en dessous
undertake: entreprendre, entreprennent, entreprenons, entreprends, entreprenez, se démener

undone: défait, annulé, défaites, défaite, défaits
unfortunate: malheureux
unhappy: malheureux, mécontent
universal: universel
unkind: maussade
unknown: inconnu, ignoré, inconnue
unless: à moins que, à moins de, sauf
unlucky: malchanceux, malheureux
unnatural: anormal
unreasonable: déraisonnable
unrest: inquiétude, agitation
unruly: indocile, indiscipliné
unsatisfied: insatisfait
untangled: démêlâmes, démêlèrent, démêlé, démêlas, démêlai, démêla, démêlâtes
untaught: ignorant, spontané
untimely: prématuré
unworthy: indigne
urging: exhortant
usurer: usurier
utterance: déclaration, expression
vain: vain, vaniteux, abortif, frivole
vainly: de manière vaniteuse, vainement, de façon vaniteuse
valiant: vaillant, courageux, valeureux
valour: courage, valeur, vaillance
vanity: vanité, futilité
variable: variable
variance: variance, désaccord
vast: étendu, ample, vaste, large
vault: voûte, chambre forte
veins: veines, nervure
vengeance: revanche, vengeance
venus: Vénus
verona: Vérone
vexed: chagrina, chagrinai, chagrinâmes, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrinèrent, vexé, vexâtes, vexas, vexèrent
vial: fiole, ampoule, flacon
vice: vice, étau, vertu
victory: victoire
vile: vil, abject, lâche, infâme
villain: scélérat
violence: violence
violent: violent
violently: violemment, de manière violente, de façon violente
virtues: vertus
virtuous: vertueux
visage: visage
visiting: visitant
volume: volume, tome
vow: voeu
vowel: voyelle
wailing: triage à la main, gémir, gémissement
wait: attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente
waiting: attendant, attente
wake: sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller
waken: réveiller
wakened: réveillâtes, réveillé, réveillèrent, réveillâmes, réveilla, réveillai, réveillas
waking: rester éveillé, réveiller
walk: marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener
walking: marchant, marche, promenade
wall: mur, paroi, cloison, muraille
walls: murs
wanders: erre, vague
wanting: voulant
wanton: dévergondé
ward: quartier, salle, pupille, service
ware: articles, marchandise
warm: chaud, chauffer, cordial, chaleureux
warmth: chaleur
warning: avertissement, avertissant, sommation, alerte, alertant, recommandation, avis
warns: avertit, alerte
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie
wary: prudent
wash: laver, laves, lavez, lavent, lavons, lave, lavage, blanchissage
waste: gaspiller, déchets, gaspillons, gaspille, gaspillent, gaspilles, gaspillez, gaspillage, dissiper, déchet, perte
watch: montre, regarder, horloge, être spectateur de, veille, veiller, pendule, surveiller, regarder un spectacle, voir, observer
watching: regarder
watery: aqueux
waverer: indécis
wax: cire, cirer, fart
ways: glissière, façons
wayward: rebelle
weak: faible, débile, lâche, mou
weal: bonheur
wealth: richesse, fortune
weapon: arme
weapons: armes
wear: usure, porter, avoir, user
wearing: ajustement, usure
weary: las, fatigué
wed: marier, me marie, vous mariez, te maries, nous marions, mariez-vous, se marient
wedded: me mariai, nous mariâmes, se maria, se marié, se marièrent, te marias, vous mariâtes, marié
wedding: mariage, se mariant, noces, noce
wednesday: mercredi
weeds: mauvaises herbes
weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent
weeping: pleurant
weeps: pleure
welcome: bienvenue, accueil, accueillir, bienvenu, accueilles, accueille, accueillent, accueillez, accueillons, recevoir solennellement
wench: jeune fille, gosse, fille
westward: vers l'ouest
whence: d'où
wherefore: pourquoi
wherein: où
whining: geignant, gémissant, criant, gémissements
whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tournoyer, cravache
whispering: chuchotement
whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter
whit: brin
whither: où
whom: qui
whose: dont, duquel, de qui
wicked: mauvais, méchant
wide: large, ample, étendu, vaste, grand
widow: veuve
wield: manier
wife: femme, épouse
wild: sauvage
wilful: obstiné
willingly: volontiers, de manière volontaire, volontairement, de façon volontaire
wilt: flétris, faner, flétrir
wind: vent, enrouler, emmailloter, bobiner
window: fenêtre, guichet, hublot, créneau, la fenêtre
windows: fenêtres
wine: vin
winged: ailé, blessé
wings: coulisses, ailes
wink: clin d'oeil, clignement, faire un clin d'oeil
winking: clignement
winning: gagnant, remportant
winter: hiver, hiverner
wisdom: sagesse, intelligence
wise: sensé, raisonnable
wisely: sagement, de manière sensée, de façon sensée
wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré
wit: esprit
withdraw: retirer, retire, retirent, retires, retirez, retirons, décéder, prélever

wither: se faner, dessécher, se flétrir
woe: hélas, aïe, malheur
woeful: malheureux
womanish: efféminé
womb: utérus
wonder: s'étonner, miracle, merveille, se demander
wondrous: merveilleux
woo: faire la cour
word: mot, parole, promesse
worms: vers
wormwood: absinthe
worn: usé
worse: pire, plus mauvais
worship: adorer, adoration, vénération, vénérer
worst: pire, le plus mauvais
worthy: digne
wound: blessure, blesser, plaie
wounded: blessé, blessés
wreak: assouvir, assouvissent, assouvissez, assouvis, assouvissons
wrenching: soulevage
wretch: malheureux, scélérat
wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux
wring: tordre, tordent, tords, tordons, tordez
writ: acte de signification, acte judiciaire, mandat
write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger
writes: écrit
writing: écrivant, écriture, écrit, inscription
written: écrit
wrong: tort, faux, abusif, incorrect, erroné, injustice, mal
wrought: forgé, travaillé
yard: cour, yard, chantier, dépôt, vergue, parc
ye: vous, toi, tu
yea: oui
yellow: jaune, jaunir
yew: if
yielding: cédant
yoke: joug, culasse, empiècement
yon: y, là
yonder: là, y
younger: plus jeune
youngest: le plus jeune
yours: vôtre
yourself: vous
youth: jeunesse, ado, jeunes
youthful: jeune, juvénile